

SWISS Universe

Your free copy

The in-flight magazine
for First & Business Class

Stars on board:
Lionel Messi

Cartier



Haute Joaillerie collection



**Engineered for men
who don't glide on mainstream.**

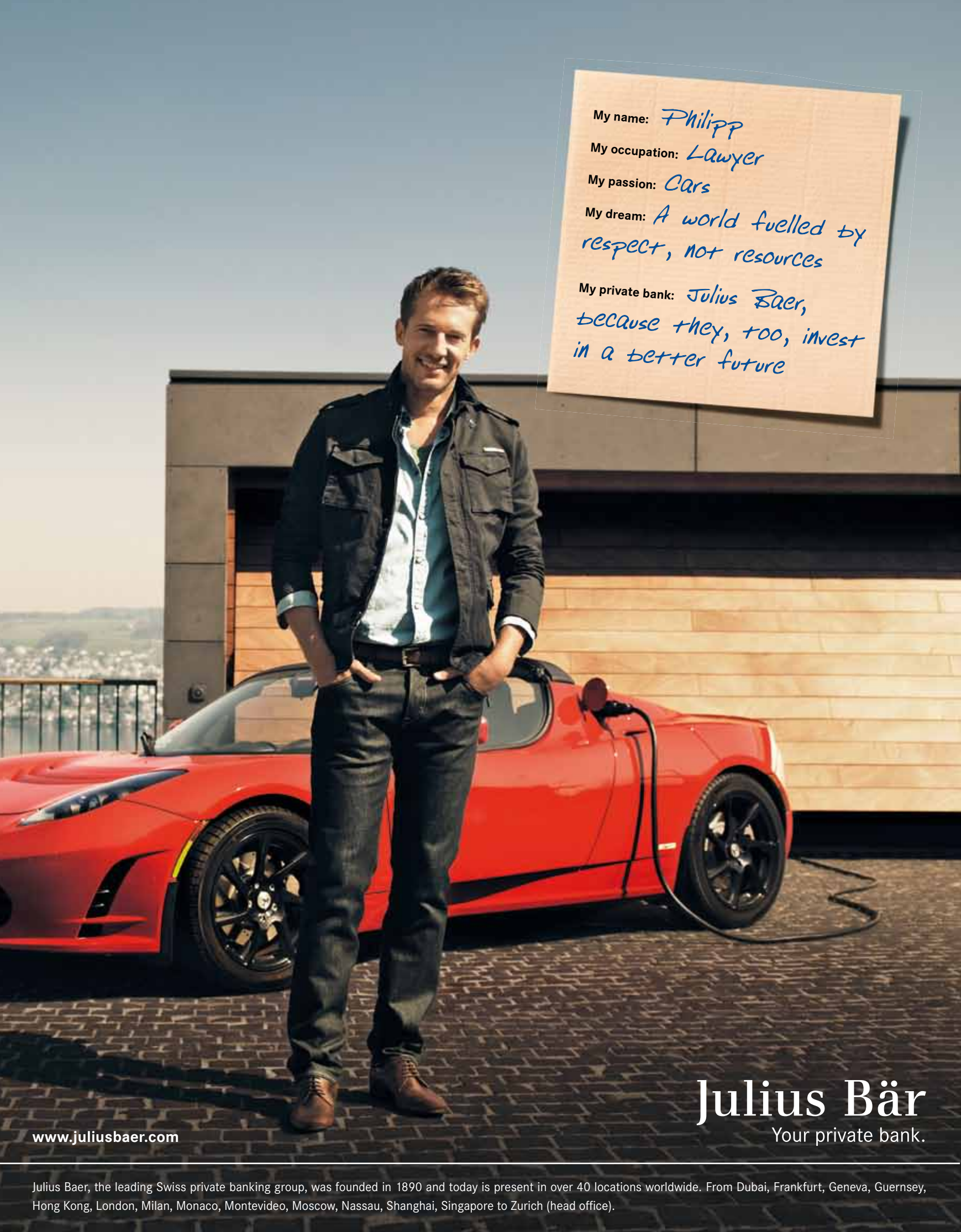
Spitfire Perpetual Calendar Digital Date-Month. Ref. 3791: In 1936, the Royal Air Force commissioned over 300 fighter planes designed by Reginald J. Mitchell. It was probably influenced by the fact that Mitchell had chosen to throw overboard almost every conventional idea about aircraft design in the book. The Spitfire, as the plane was known, came with a much greater wingspan and elliptical wings of the kind previously found only on commercial aircraft. The result was an incredibly manoeuvrable aircraft capable of flying tight curves that was to rule the sky for the best part of three decades. A masterpiece of mechanics, it established itself as one of the most fascinating and revered aircrafts ever built. The design engineers at IWC in Schaffhausen set about giving their own version of the Spitfire a similar repertoire of innovations. The Spitfire Perpetual Calendar Digital Date-Month is equipped with a unique mechanical perpetual calendar that will require no adjustment until March 2100. And that gives the owner – like the Spitfire itself – plenty of time to soar elegantly above the rest. **IWC. Engineered for men.**

IWC Schaffhausen Boutiques: New York | Geneva | Hong Kong | Shanghai | Zurich | Moscow | Singapore | Vienna | Istanbul | Beijing
For more information please call +41 52 635 63 63 or contact info@iwc.com.

www.iwc.com



IWC
SCHAFFHAUSEN
SINCE 1868



My name: *Philipp*

My occupation: *Lawyer*

My passion: *Cars*

My dream: *A world fuelled by
respect, not resources*

My private bank: *Julius Baer,
because they, too, invest
in a better future*

www.juliusbaer.com

Julius Bär
Your private bank.

Julius Baer, the leading Swiss private banking group, was founded in 1890 and today is present in over 40 locations worldwide. From Dubai, Frankfurt, Geneva, Guernsey, Hong Kong, London, Milan, Monaco, Montevideo, Moscow, Nassau, Shanghai, Singapore to Zurich (head office).

Summer Luxury Edition

Mid-June – Mid-September 2012, First & Business Class

- 8 Ladies' choice
- 10 Stars on board
- 14 Men's toys
- 16 Place to discover
- 40 Time is timeless
- 42 Chefs & stars
- 44 Books
- 46 My life
- 52 My world
- 58 What's on where
- 60 Art
- 70 Fashion
- 76 Special trip
- 78 Wine talk
- 83 Just opened
- 84 Focus
- 90 Frequent flyer
- 94 Planet Earth

Photo: Paco Largo/Panoramic/EQ Images



Lionel Messi, p. 10

Der amtierende Weltfussballer des Jahres und Botschafter der Uhrenmarke Audemars Piguet gewährte uns im Exklusivinterview Antworten auf die Frage «What's your best?». Football's reigning World Player of the Year and ambassador for the Swiss luxury watch brand Audemars Piguet gave us an exclusive interview which answers the question "What's your best?".

Photo: Winter Bears, 1988, Jeff Koons Studio, New York



Jeff Koons, p. 60

Er ist einer der erfolgreichsten Künstler der Moderne. Die Fondation Beyeler würdigt den Superstar mit einer Ausstellung.

He is undoubtedly one of the most successful artists working today. There is currently an exhibition devoted to this celebrity artist at Fondation Beyeler.

Photo: ZVG



Alpine hideaways in Switzerland, p. 16

Wir zeigen romantische Hotels und Ferienhäuser zwischen dem Engadin und Zermatt, die warme Chaletatmosphäre mit aktueller Wohnkultur kombinieren. We present romantic alpine hotels and vacation homes between the Engadin and Zermatt that combine all the warmth of a traditional Swiss chalet with the conveniences of life today.

Photo: Reto Guntli / Agf Simoes



Christopher «Kip» Forbes, p. 52

Er hat ein Gespür für neue Medien, ist ein Organisationstalent, hat schriftstellerische Qualitäten und eine riesengrosse Passion für Frankreichs Napoleon III. und das Zweite Reich. He has a nose for new media, a flair for organisation, literary talent and an overwhelming passion for Napoleon III of France and the Second Empire.

Impressum

SWISS Universe is published on behalf of Swiss International Air Lines Ltd. (Corporate Communications, Zürich)

DANIEL BÄRLOCHER
Head of Corporate Communications



REGINA MARÉCHAL-WIPF
Editor-in-chief
Head of Corporate Publishing

Managing Editor:
SABINA HÜRZELER-SCHAFFNER

Back office / Production:
SANDRA KRAMER-MATTER

Art Direction & Realisation:
CUBE WERBEKONZEPTE & PRODUKTION GMBH, CH-OBERSWIL

SWISS Universe:
Frequency: 4 times a year
Next issue: Mid-September 2012
Target group: 450,000 First & Business Class passengers (during 3 months)

Address:
Swiss International Air Lines Ltd.
SWISS Universe
P.O. Box / CH-4002 Basel
Phone: +41 61 582 45 70
Fax: +41 61 582 45 80
E-mail: sandra.kramer-matter@swiss.com

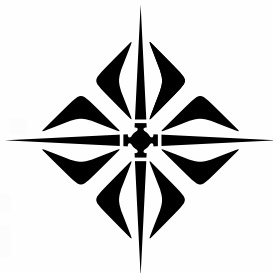


PETER FURRER
Advertising Director
Airpage AG, CH-Uster
E-mail: office@airpage.ch
Phone: +41 43 311 30 00

Translations: Robert Bannister, Paul Day, Alan Millen, Adrian von Moos
Proofreading: Lektorama, CH-Zürich
Print: Bechtle Druck & Service, D-Esslingen.

London | Paris | New York | Los Angeles | Miami | Las Vegas | Moscow | Doha | Singapore | Barcelona
Copenhagen | Oslo | Amsterdam | Zürich | St Tropez | Courchevel | Khokke | Andorra | Kiev

www.shamballajewels.com



SHAMBALLA JEWELS

Explore the Energy of Creation



1.80 ct G/vs diamonds, 18K rose gold & peach moonstones



La Serlas

Bahnhofstrasse 25
8001 Zürich
Telefon: +41 44 212 06 08

Trois Pommes Exclusive

Via Veglia 8
7500 St. Moritz
Tel. +41 81 833 34 36

Trois Pommes Designer

Palace Strasse 1
3780 Gstaad
Tel. +41 33 744 78 33

Ladies' choice

Sweet delights

chopard.com

Price: on request

Die Haute-Joillerie-Kollektion Precious Temptations von Chopard ist jetzt um einige Leckerbissen reicher: lange Ketten, Ohrhänger und Ringe in strahlenden Bonbonfarben. Mit dieser neuen Kollektion verführerischer Kostbarkeiten beweist der Genfer Juwelier einmal mehr seine Gabe, höchst aussergewöhnliche Stücke zu kreieren, die dennoch einfach zu tragen sind.

Chopard's Precious Temptations haute joaillerie collection welcomes several delectable new delights: sautoir necklaces, earrings and rings in bright tangy colours. With these in-trend delicacies, the Geneva-based brand once again vividly dis-

plays its talent for composing exceptional yet easy-to-wear models.



Last year, Bucherer surprised us with a world first: a series of unique sautoirs sporting exceptionally large, naturally polished coloured gem stones. The jeweller has now succeeded in acquiring more of these extremely rare natural treasures: a 37-carat deep pink rubellite and a 68-carat soft pink morganite. Set in a fine gold band studded with diamonds, all the natural beauty and sensuality of these unique pieces come striking to the fore. The rhythm in which Bucherer is likely to be presenting further rarities of this unique kind, however, is governed by the whims of nature herself.

Uniquely sensual

bucherer.com

Price: on request

Im vergangenen Jahr hat Bucherer mit einer Weltneuheit überrascht: einer Serie von einmaligen Sautoirs mit aussergewöhnlich grossen, naturpolierten Farbstenen. Bucherer ist es gelungen, weitere dieser äusserst seltenen Naturschätze zu erwerben: einen 37-karätigen, kräftig pinken Rubellit und einen 68-karätigen zartrosa Morganit. Umfasst von einem feinen, diamantbesetzten Goldband kommt die ganze natürliche Schönheit und Sinnlichkeit dieser Unikate zur Geltung. Die Laune der Natur bestimmt, in welchem Rhythmus Bucherer weitere Raritäten in dieser einzigartigen Erscheinung präsentieren kann.

Pretty nails

cartier.com

Price: on request



Das Uhren- und Juwelenhaus Cartier legt ein legendäres 70er-Jahre-Design neu auf: «The Nail Bracelet» heisst jetzt «Juste un Clou» und wurde von Aldo Cipullo, dem Star-Designer der frühen Siebzigerjahre von Cartier New York, 1971 kreiert. «Juste un Clou» gibt es nun als Fingerring und als Armspange (in drei Grössen) aus Gelb-, Weiss- und Roségold und mit beziehungsweise ohne Diamanten.

Luxury watch and jewellery maker Cartier is reviving a legendary design from the seventies: "The Nail Bracelet". Created in 1971 by Aldo Cipullo, star designer at Cartier in New York during the early 1970s, it has been rechristened "Juste un Clou" and is now available as a ring and bracelet (in three sizes) in yellow, white and rose gold, with or without diamonds.

Beauty team

lalique.com

Price: approx. EUR 500,000

Als eigentliches Zusammenspiel von drei einzelnen, loslösbaren Schmuckstücken kann das sagenhafte Vesta-Collier von Lalique auf verschiedene Arten getragen werden. Die glückliche Trägerin darf sich entscheiden, wie sie die Halskette in Weissgold, mit kostbaren Diamanten und Mondsteinen besetzt, die prunkvolle Brosche in Form einer Phönix-Gesichtsmaske, in Gelbgold mit kostbaren Diamanten, Saphiren, Opalen, Perlmutt und Email besetzt, und den mit Diamanten, Mondstein und Opal besetzten Weissgold-Anhänger kombinieren möchte.

The fabulous Vesta necklace from Lalique can be worn in a variety of ways thanks to the ingenious combination of three individually detachable pieces. The fortunate owner can decide for herself how to best combine the necklace in white gold paved with precious diamonds and moonstones, the magnificent brooch in the form of a phoenix head mask in yellow gold with costly diamonds, sapphires, opals, mother of pearl and enamel, and the white gold pendant set with diamonds, moonstones and a stunning opal.



TO BREAK THE RULES,
YOU MUST FIRST MASTER
THEM.

TO BREAK THE RULES,
YOU MUST FIRST MASTER
THEM.

FOR 2012 AUDEMARS PIGUET CREATES A TRIBUTE TO THE WORLD'S GREATEST FOOTBALL ARTIST AND BRAND AMBASSADOR, LEO MESSI. THIS LIMITED-EDITION PIECE REPRESENTS A NEW GENERATION OF ROYAL OAK, NOW IN 41MM DIAMETER. THE SIGNATURE OCTAGONAL BEZEL IS HERE FORMED IN MILLED TANTALUM. AS RARE AND PRECIOUS AS PLATINUM BUT WITH A SIGNATURE BLUE HUE, TANTALUM IS DENSE, HEAVY AND EXCEPTIONALLY DIFFICULT TO MILL.

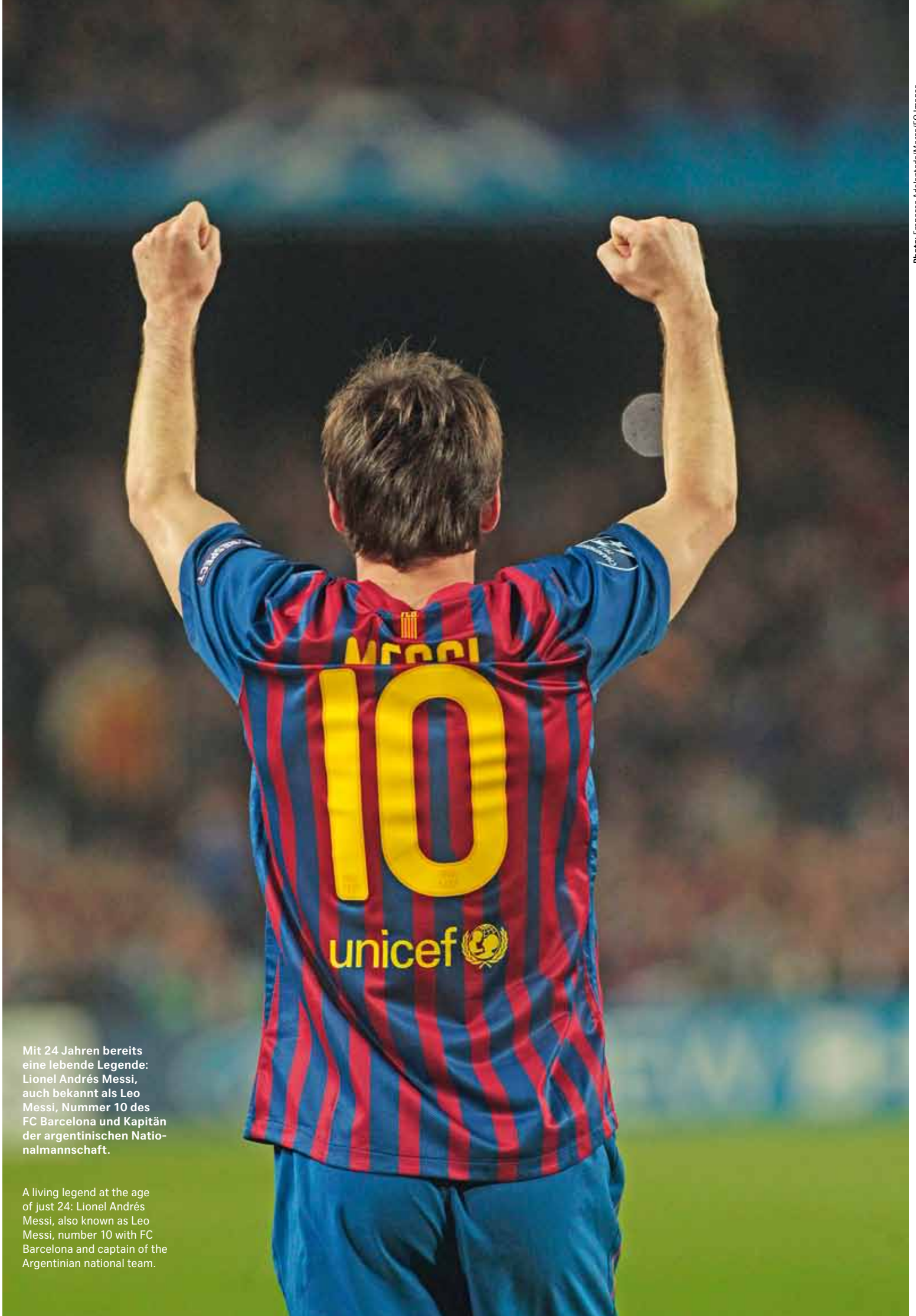
WITH CASE IN EITHER STAINLESS STEEL, ROSE GOLD OR PLATINUM, AND STRAP IN CROCODILE, THE 2012 ROYAL OAK "LEO MESSI" REPRESENTS ANOTHER MILESTONE FOR THIS ALREADY ICONIC SPORTS COLLECTION.



ROYAL OAK LEO MESSI
IN STAINLESS STEEL AND
TANTALUM. CHRONOGRAPH.

Royal Oak
40 Years

AUDEMARS PIGUET
Le Brassus



Mit 24 Jahren bereits eine lebende Legende: Lionel Andrés Messi, auch bekannt als Leo Messi, Nummer 10 des FC Barcelona und Kapitän der argentinischen Nationalmannschaft.

A living legend at the age of just 24: Lionel Andrés Messi, also known as Leo Messi, number 10 with FC Barcelona and captain of the Argentinian national team.

The best by Lionel Messi

Gut, besser, Messi! Anlässlich der Präsentation der Royal Oak Limited Edition Leo Messi von Audemars Piguet traf SWISS Universe den amtierenden Weltfussballer des Jahres in Barcelona zum Interview.

The best of Messi! SWISS Universe met football's reigning World Player of the Year for the following interview in Barcelona at the presentation of the Royal Oak Limited Edition Leo Messi by Audemars Piguet.

Text: Tamas Kiss

Der beste Moment Ihres Lebens?

Natürlich denke ich bei dieser Frage sofort an all die vielen sportlichen Erfolge, die ich in meinem Leben feiern durfte. Mit Argentinien wurde ich einmal Juniorenweltmeister, gewann einen zweiten Platz bei der Copa América sowie das Fussballturnier an der Olympiade in Peking. Und mit Barcelona durfte ich bereits fünfmal die spanische Meisterschaft gewinnen, einmal den spanischen Pokal, fünfmal den spanischen Supercup, dreimal die UEFA Champions League, zweimal den UEFA Super Cup und einmal die FIFA-Klub-Weltmeisterschaft. Mit all diesen Triumphen sind natürlich unvergessliche Erlebnisse verbunden. Nicht weniger wichtig sind mir aber auch die Momente, die ich im Kreis meiner Familie und Freunde erleben durfte und darf – ich bin ein Familienmensch und liebe es, mit ihnen zusammen Zeit zu verbringen!

Der beste Rat an die Jugend von heute?

Ich bin selber ja gerade einmal 24 Jahre alt und habe deshalb etwas Mühe damit, jungen Menschen Ratschläge zu erteilen. Aber wenn irgendwo auf der Welt Kinder und Jugendliche davon träumen, eines Tages Profifussballer zu werden, wie ich einer bin, dann rate ich ihnen, ihrer Freude am Fussball Sorge zu tragen. Ich bin davon überzeugt, dass man den besten Fussball spielt, wenn man den Fussball genießt und Spass an ihm hat. Insofern könnte dies allenfalls ein Rat sein – das, was man tut, mit vollem Einsatz und Genuss zu tun.

Die beste Idee?

Schwierig, sich auf die eine beste Idee festzulegen – die Welt ist doch voller guter Ideen! Ich persönlich bin fasziniert von den Social Media – Facebook oder auch Twitter finde ich herausragende Ideen, welche den Menschen sehr viel bringen.

Das Beste am Leben eines Fussballstars?

Was das besondere Privileg daran ist, eine öffentliche Person zu sein, habe ich realisiert, als wir vom Verein aus einmal einen Krankenhausbesuch machten. Und zwar verstand ich, dass der Besuch eines bekannten Fussballspielers für kranke Kinder nicht nur ein grosses Erlebnis, sondern viel mehr, nämlich eine echte Hilfe sein kann – das hat mich sehr berührt. Neben all den Privilegien, die ich in meinem Leben geniessen darf, macht es mich darum am glücklichsten, wenn ich bedürftigen Kindern helfen und ihnen etwas Hoffnung bringen kann.

The best moment of your life?

Obviously, when I'm asked this question, I immediately think of all the sporting successes I have been fortunate to experience in my life. With Argentina, I was Junior World Champion; I also won second place in the Copa América, as well as the soccer tournament at the Beijing Olympics. And with Barcelona, I've already won the Spanish championship five times, the Spanish Cup once, the Spanish Super Cup five times, the UEFA Champions League three times, the UEFA Super Cup twice and the FIFA Club World Championship once. All these triumphs have been unforgettable experiences, of course. But no less significant for me are the memorable moments I have spent with my family and friends – family is very important to me and I love spending time with them.

The best advice you can give young people today?

I'm only just 24 years old myself, so I find it a little difficult to give advice to youngsters. But if children or young people anywhere in the world are dreaming of becoming professional footballers like me one day, then I would certainly advise them to keep their love of the game alive and strong. I'm convinced that you play your best football when you truly enjoy the sport and have fun playing it. I suppose that could also be my advice: put everything you've got into what you do and enjoy doing it.

The best idea?

It's difficult to decide on one best idea – the world is full of good ideas. Personally, I am fascinated by social media – I find Facebook and Twitter outstanding ideas that bring a lot to people's lives.

The best thing about the life of a soccer star?

I realised what a special privilege it is to be a public figure when our club visited a hospital. It became clear to me that a visit from a well-known footballer to a sick child is much more than just a memorable event, but can be of real help – I found that very moving. Along with all the privileges that I've been lucky enough to enjoy, what makes me the happiest is when I can help children in need and give them some form of hope.

The best thing about Barcelona?

That's also hard to say. For me, Barcelona is a wonderful city in every respect. It has so incredibly much to offer and I truly love it more than anywhere else. Maybe the best thing about Barcelona, however, is its location – the way the city stretches from the sea to the hills of the hinterland is amazingly beautiful.

Audemars Piguet

Audemars Piguet ist die älteste Uhrenmarke der Welt, die sich noch immer im Besitz der Gründerfamilien (Audemars und Piguet) befindet. Seit 1875 hat das Unternehmen wesentliche Kapitel in der Geschichte der Uhrmacherei geschrieben, unter anderem mit zahlreichen Weltpremiere. Im Vallée de Joux, im Herzen des Schweizer Jura, entstehen die begehrten Meisterwerke in kleiner Stückzahl auf höchster uhrmacherischer Ebene: Uhrenmodelle in sportlich-kühner Avantgarde, klassische und traditionelle Zeitmesser, aber auch aussergewöhnliche Schmuckstücke für Damen bis hin zu Einzelanfertigungen. audemarspiguet.com

Audemars Piguet is the world's oldest watch brand to still be owned by the founding families (Audemars and Piguet). Since 1875, the company has made a major contribution to watchmaking history and among its other achievements has created a number of world firsts. In the Vallée de Joux, at the heart of the Swiss Jura, limited editions of these coveted masterpieces are produced with all the skills of the precision watchmaker's art: bold, sporty avant-garde models, classic and traditional timepieces, but also spectacular ladies' jewelry watches and unique bespoke items tailored to individual specifications. audemarspiguet.com



Photo: Audemars Piguet

Leidenschaft, Präzision und Disziplin sind die Werte, die Lionel Messi und Audemars Piguet teilen. Entsprechend fruchtbar gestaltet sich die Zusammenarbeit zwischen dem besten Fussballspieler der Welt und der Manufaktur aus Le Brassus.

Passion, precision and discipline are values shared by Lionel Messi and Audemars Piguet. The collaboration between the best footballer in the world and the luxury watchmaker from Le Brassus is proving appropriately fruitful.



Photo: Audemars Piguet

Die auf 1000 Exemplare limitierte Royal Oak Leo Messi ist in einer Platin-, einer Roségold- und einer Stahlversion erhältlich und die erste Limited Edition eines Royal Oak Chronographen mit einem Durchmesser von 41 mm. Sie trägt das Kaliber 2385 und zeichnet sich sowohl durch die verwendeten Materialien als auch durch eine Reihe einzigartiger und innovativer Designelemente aus.

Limited to a total of 1,000 watches, the Royal Oak Leo Messi is available in platinum, rose gold and steel. It is the first limited edition of a Royal Oak chronograph with a diameter of 41 mm. It houses a calibre 2385 and is outstanding thanks to both the materials used and a number of unique and innovative design elements.

Das Beste an Barcelona?

Auch das ist schwierig zu sagen. Für mich ist Barcelona eine in jeder Beziehung wunderbare Stadt, die geradezu unglaublich viel zu bieten hat und die ich über alles liebe. Das Beste ist für mich aber womöglich die Lage Barcelonas – wie sich die Stadt zwischen dem Meer und den Hügeln im Hinterland entfaltet, finde ich einmalig schön.

Das beste humanitäre Engagement?

Es ist klar, dass ich an dieser Stelle gerne meine eigene Stiftung, die Fundación Leo Messi, nennen möchte. Seit 2007 setzen meine Familie und ich uns auf nationalem wie internationalem Niveau für vielfältige Projekte in den Bereichen Bildung und Gesundheit ein. Dabei arbeiten wir mit anderen Institutionen zusammen und werden von starken Partnern unterstützt – unter anderen von der renommierten Schweizer Uhrenmanufaktur Audemars Piguet. Die Stiftung gründet auf meiner Vorstellung, wonach alle Kinder die gleichen Chancen haben sollten, um ihre Träume zu verwirklichen.

Wie würden Sie Ihre Beziehung zu Zeit und Präzision beschreiben?

Es ist klar, dass beides, das richtige Timing wie auch die Präzision, auf dem Fußballfeld eine wichtige Rolle spielt. Und dann ist diese Frage eine perfekte Überleitung zu meiner Rolle als Botschafter von Audemars Piguet, nicht wahr?

Richtig. Sie sind ein Botschafter der Schweizer Luxusuhrenmarke Audemars Piguet. Welche Werte teilen Sie mit Audemars Piguet und was bedeutet die Partnerschaft für Sie?

Die Uhren von Audemars Piguet schätze ich nicht nur wegen ihrer Modernität, ihres Designs und ihrer makellosen technischen Hochwertigkeit, sondern auch wegen der Geschichte, die sie erzählen, sowie der Werte, die sie vertreten. So sind mir die Bewahrung von Traditionen, aber auch das Streben nach absoluter Qualität und dann auch das Gespür für Innovationen und Kreativität sehr nah. Und die Partnerschaft mit Audemars Piguet bedeutet mir, nachdem mir der Vorstand des FC Barcelona zum Gewinn meines ersten Titels in der Liga 2005 eine Royal Oak geschenkt hatte, natürlich ganz besonders viel.

Was ist das Besondere an der neuen Leo Messi Special Edition?

Die Royal Oak Leo Messi ist gleichzeitig eine Sportuhr und eine Luxusuhr, zu deren Entwicklung ich aktiv beigetragen habe und die sich auf vielen Ebenen durch den gewissen Unterschied auszeichnet. •

The best humanitarian commitment?

Needless to say, I would like to mention my own foundation here: the Fundación Leo Messi. Since 2007, my family and I have been involved in a variety of projects on both national and international levels in the realms of education and health. We work with other institutions and get support from a number of powerful partners – including Swiss watchmaker Audemars Piguet. The foundation is driven by my belief that all children should have the same chances in life in order to make their dreams come true.

How would you best describe your relationship to time and precision?

It's clear that both correct timing and precision play a pivotal role on the football pitch. But the question also forms a perfect transition to my role as ambassador for Audemars Piguet, doesn't it?

That's right. You are ambassador for the Swiss luxury watch brand Audemars Piguet. What values do you share with Audemars Piguet and what does the partnership mean for you?

I value the watches that Audemars Piguet makes not only for their modernity, their design and their technical excellence, but also for the story they tell and the values they embody. Maintaining traditions, striving to achieve absolute quality, a feeling for innovation and creativity are virtues I find very important. And the partnership with Audemars Piguet obviously means something very special for me, particularly after the chairman of FC Barcelona gave me a Royal Oak to mark my winning my first league title in 2005.

What's special about the new Leo Messi Special Edition?

The Royal Oak Leo Messi is both a sports watch and a luxury timepiece. I was able to make an active contribution to its development and it has certain differences at various levels that set it apart. •

Lionel Messi

Lionel Andrés Messi, auch bekannt als Leo Messi, wurde am 24. Juni 1987 in Rosario geboren und ist ein argentinischer Fußballspieler in Diensten des FC Barcelona. Im Alter von 13 Jahren verliess Lionel Messi im Jahr 2000 sein Heimatland Argentinien und zog mit seinen Eltern nach Spanien. Wegen einer Wachstumsstörung war der Nachwuchskicker zu diesem Zeitpunkt erst rund 1,40 Meter gross. Bei einem Nachwuchstraining des FC Barcelona konnte Messi voll überzeugen und wurde unter Vertrag genommen. Der Verein übernahm in der Folge die Behandlungskosten für Messi, vier Jahre später debütierte der nun 1,69 Meter «grosse» Stürmer im Team von Barça. leomessi.com fundacionleomessi.org

Lionel Andrés Messi, also known as Leo Messi, was born in Rosario on 24 June 1987 and is an Argentinian footballer playing for FC Barcelona. In 2000, at the age of 13, Lionel Messi left his native Argentina and moved to Spain with his parents. Due to a growth disorder, the young soccer player was only about 1.40 metres tall at the time. Nevertheless, Messi convinced the trainers of FC Barcelona's junior squad of his star potential and was signed up by the club, which then met the cost of Messi's medical treatment. Four years later, now 1.69 metres "tall", the young striker made his debut with the Barça team. leomessi.com fundacionleomessi.org

Auch neben dem Fußballfeld ein Ass: Mit seiner Fundación Leo Messi unterstützt der argentinische Superstar Kinder und Jugendliche in Risikosituationen.

A star off the pitch, too: the Argentinian soccer prodigy supports children and young people at risk through his Fundación Leo Messi.



Photo: Fundación Leo Messi

Men's favourites

For the style conscious

zegna.com

Price: approx. EUR 2,100

Dieser edle Kammerdiener von Ermenegildo Zegna ist aus gebürstetem Aluminium, bespannt mit hellbraunem Leder, gefertigt. Ganz oben befindet sich ein kleines Fach, in dem der moderne Gentleman nicht nur seine Manschettenknöpfe und seine Uhr,

sondern auch sein iPad verstauen kann. Als besonderes Highlight liegt weiter unten in einer wunderbaren Linie gezeichnet die sogenannte Schulter des Möbels, über die der Herr sein feines Sakko hängt – Designer Antonio Citterio vergass nicht, die Form so zu gestalten, dass sie dem Schnitt von Ermengildo Zegnas Anzügen angepasst ist.

This striking gentleman's dressing valet by Ermenegildo Zegna is fashioned in brushed aluminium clad in light-brown grain leather. At its top is a small compartment where the gentleman of today can keep not only his cufflinks and watch, but also his iPad. Another highlight a little lower down is the perfectly flowing shoulder on which to drape an elegant suit – designer Antonio Citterio has naturally ensured that this is ideally shaped to fit an immaculate Zegna-tailored jacket.



Pure adrenalin

savagerivale.nl

Price: approx. EUR 415,000

Das Design des Savage Rivale Roadyacht GTS ist von drei Tieren inspiriert: Katze, Bulle und Schlange standen Pate für die Linienführung des aussergewöhnlichen Viertürers aus Holland. Die Passagiere im Fond gelangen über gegenläufig öffnende Türen, sogenannte «Suicide Doors», in den Innenraum. Für den nötigen Luxus an Bord sorgen unter anderem ein Interface mit Navigation, eine Spielkonsole, MP3-Radio und ein Fernsehgerät. Ein PC ist ebenso mit an Bord wie ein Champagnerkühler zwischen den beiden hinteren Sitzen. Dieser Luxusportwagen mit 670 PS soll die 100-km/h-Marke nach nur 4,1 Sekunden durchbrechen. Leider gibt es nur 20 Exemplare davon!

The design of the Savage Rivale Roadyacht GTS was inspired by three animals: the lines of this extraordinary four-door convertible from Holland can be traced back to the cat, the bull and the snake. Rear passengers climb aboard via the vast entry created by rear-hinged "suicide doors". Interior luxury is ensured by an interface with sat nav, games console, MP3 radio and TV. While a personal computer and champagne cooler nestle between the two rear seats. This de luxe sports car boasts 670 BHP and can sprint from a standing start to 100 kilometres per hour in just 4.1 seconds. Unfortunately, only 20 of these supercars are being manufactured!



Perfect match

vertu.com, ferrari.com

Price: approx. EUR 9,500

Das neue Mobiltelefon Constellation Quest Ferrari vereint Vertus wegweisendes Design, moderne Technologie und Serviceangebote der Luxusklasse mit speziell ausgewählten Ferrari-Inhalten und einzigartigen Ferrari-Erlebnissen. Das auffälligste Merkmal des Produkts ist das berühmte Ferrari-Logo «Cavallino rampante» aus poliertem

Edelstahl, das auf die Rückabdeckung aus Titan appliziert wurde. Auf der Vorderseite des Telefons wurde das Ferrari-Logo ins Leder gestanzt. Mit viel Sorgfalt wurden die luxuriösesten Materialien wie beispielsweise polierter Saphirkristall, Ferrari-Kalbsleder und polierte schwarze Keramik ausgewählt. Jedes Constellation Quest Ferrari wird von einem einzigen Spezialisten gefertigt und trägt dessen persönliche Signatur – ein Beweis für Vertus Verpflichtung zur Qualität. Ein ganz besonders Highlight: als Klingelton wählbare Live-Aufnahmen eines Ferrari 458 Italia.

The new Constellation Quest Ferrari mobile telephone combines Vertu's pioneering design, modern technology and luxury services with specially selected Ferrari content and unique Ferrari experiences. The phone's most striking feature is Ferrari's iconic "cavallino rampante" logo in polished stainless steel embedded in the titanium rear cover. The Ferrari logo is also embossed in the leather on the front of the handset. Meticulously crafted from the most luxurious of materials such as polished sapphire crystal, Ferrari calf leather and polished black ceramic, each Constellation Quest Ferrari is built by just one craftsman who puts his signature on the handset as an assurance of Vertu's commitment to quality. Another special highlight: live recordings of a Ferrari 458 Italia can be chosen as a unique ringtone.



IMAGINE A BANK

Imagine a bank where your interests really do come first.

Imagine a bank without risky sovereign debt or toxic assets on its balance sheet.

Imagine a bank whose owners have unlimited personal liability for its actions.

Imagine a bank that's been looking forward for seven generations.

Imagine a bank that manages and protects your family's wealth.

Welcome to Lombard Odier.

LOMBARD ODIER
LOMBARD ODIER DARIER HENTSCH

Swiss Private Bankers since 1796

www.lombardodier.com

Investment advice · Personal asset management · Financial planning · Legal and fiscal advice
Pension plans · Mortgage advice · Wealth management solutions · Philanthropy advice

Lombard Odier & Cie
Rue de la Corraterie 11, 1204 Geneva
T 022 709 29 88 · geneve@lombardodier.com

Lombard Odier & Cie
Utoquai 31, 8008 Zurich
T 044 214 14 40 · zurich@lombardodier.com

Geneva
Fribourg
Lausanne
Lugano
Vevey
Zurich



Sommerfrische in wohligem Ambiente

Sie sind stylisch, sie sind gemütlich
und sehr, sehr schweizerisch.

Wir zeigen Hotels und Ferien-
domizile zwischen dem Engadin
und Zermatt, die warme
Chaletatmosphäre mit aktueller
Wohnkultur kombinieren.

Summer delights in cosy surrounds

Stylish, comfortable and very,
very Swiss: many alpine hotels and
vacation homes between the
Engadine in the east and Zermatt
in the west combine all the
warmth of a traditional Swiss chalet
with the conveniences of life today.



Klischee hin oder her – zu einem Aufenthalt im Engadin gehören Räume, die nach Arvenholz duften. Das Restaurant Vivanda im In Lain Hotel Cadonau zählt zu den schönsten und besten der Region.

It may be a cliché, but rooms smelling of pinewood are part and parcel of any Engadine stay. The Vivanda Restaurant at the In Lain Hotel Cadonau is one of the region's finest and best.

Photo: ZVG



Leicht, licht und geräumig sind die Zimmer im In Lain Hotel Cadonau. Innenräume und Natur gehen nahtlos ineinander über.

Light, bright and spacious: that's the rooms at the In Lain Hotel Cadonau, where the interiors within and the natural world outside appear to seamlessly merge.

Photo: ZVG

Dream-Team mit einem Gespür für das, was Menschen glücklich macht: Tamara und Dario Cadonau.

A dream team with a perfect sense of what makes guests happy: Tamara and Dario Cadonau.



Photo: ZVG



Hinter den 400-jährigen Mauern des Gasthauses Krone versteckt sich ein bewohnbares Gesamtkunstwerk, das Designpuristen und Gemütlichkeitsfans gleichermaßen fasziniert.

The 400-year-old walls of the Gasthaus Krone conceal a masterpiece in the art of accommodation within that will delight design purists and comfort seekers alike.

Eine Liebesgeschichte in aller Kürze: Tamara arbeitet als Receptionistin und Marketingmanagerin in diversen Hotels. Dario lernt Koch und macht Wanderjahre bei internationalen Spitzenköchen. Beide treffen sich. Grosse Liebe. Dann die gemeinsame Vision, aus Darios 400-jährigem Elternhaus im Bergdorf Brail beim Schweizer Nationalpark ein Hideaway für anspruchsvolle Geniesser zu machen. Bruder Mario, der eine Holzmanufaktur in der Region betreibt, hilft tatkräftig mit und erweist sich als Meister moderner Holzverarbeitung. Zur Eröffnung des In Lain Hotel Cadonau («In Lain» ist Romanisch und bedeutet «aus Holz») im letzten Dezember ist die Überraschung perfekt: Vom Gourmetrestaurant über die Lounge bis zu den elf luftig-puristischen Suiten trifft man nicht nur auf neue Sichtweisen Engadiner Innenarchitektur, sondern auch auf einen liebevollen Perfektionismus, wie ihn nur Hotels zustande bringen, denen es um etwas Persönlicheres geht als nur ums Geldverdienen. Spricht man Gastgeberin Tamara Cadonau auf diesen Eindruck an, nickt sie nachdrücklich. Alles im Haus sei von der Familie selbst gestaltet, immer unter der Maxime: Was können wir machen, das uns als Gast gefallen würde? Happy End.

Eine Herzensangelegenheit ist auch das Gasthaus Krone in La Punt. Das historische Hotel von 1565, direkt am Inn gelegen, sollte Spekulationswohnungen weichen. Doch Unternehmer Beat Curti, der ferienhalber gleich nebenan eines der

It's a touching story. Tamara has been working as a receptionist and marketing manager at various hotels. Dario is a trained chef who's been learning his trade with several leading international practitioners of his craft. They meet. They fall in love. And they hit upon the fabulous idea of turning the 400-year-old house belonging to Dario's family in the Engadine village of Brail, near the Swiss National Park, into a retreat for the most discriminating guests. Dario's brother Mario, who runs a local lumber company, pitches in, and turns out to be a master of contemporary carpentry.

The opening of the In Lain Hotel Cadonau ("in lain" is the Romansh expression for "made of wood") last December proved a genuine revelation: from the gourmet restaurant to the lounge and the eleven simple and airy suites, the place offers a totally new take on Engadine interiors along with the kind of loving perfectionism that is only achieved by hotels with a more personal agenda than maximising the bottom line. Put the thesis to host Tamara Cadonau and she'll enthusiastically agree. "Everything inside has been designed by the family," she confirms. "And in everything we've done here, we've always asked ourselves: what would we want if we were the guests?"

The Gasthaus Krone in La Punt is a labour of love, too. The historic hotel by the River Inn, which dates from 1565, was to be demolished and replaced by apartments. But businessman Beat Curti, who has a vacation home (one of the finest patrician houses in



Photo: ZVG



Photo: ZVG

Sonja und Andreas Martin beseelen die hohen Investitionen im Gasthaus Krone mit menschlicher Wärme und natürlicher Souveränität. Im Restaurant kommen zeitgemäss interpretierte Engadiner und Veltliner Spezialitäten auf den Tisch.

It's Sonja and Andreas Martin who infuse the sizeable investments in the Gasthaus Krone with their natural confidence and warmth. The kitchen specialises in local Engadine and Valtellina fare, all interpreted with a contemporary eye.

schönsten Patrizierhäuser im Engadin bewohnt, wollte die Krone erhalten, ohne sie stark zu verändern, und gleichzeitig ein warmes, modernes Ambiente schaffen. Die Architektur von Hans-Jörg Ruch setzt das Bestehende in Szene und ist gerade durch ihre Schlichtheit spektakulär.

Lockerer Luxus für trendbewusste Familien

Unaufdringlich opulent kommt der Alpin-Chic im Giardino Mountain in Champfèr bei St. Moritz daher. Ja, das geht, wie ein Blick in die dorfähnliche Anlage beweist. Die sinnlich inszenierten Interieurs treffen den Zeitgeist und den Geschmack trendbewusster Familien. Drei Restaurants, ein lukullisches Frühstücksbuffet, Kinderbetreuung, ein Teens-Club und ausgefeilte Spa-Treatments krönen das Angebot – und damit auch irgendwie den Gast. Philippe und Daniela Frutiger, die strategischen Entwickler der erfolgreichen Hotelmarke, verkörpern genau das, was auch die Hotelphilosophie ist: lockeren Luxus.

Auf ganz andere Art lebt Ladina Florineth die Lust an der Inszenierung aus. Die Hausherrin der Villa Flor im Engadiner Bauerndorf S-chanf hat

the Engadine) next door, had other ideas. He wanted to keep the Krone, and give it a warm and contemporary feel while changing as little as possible. It was architect Hans-Jörg Ruch who pulled off the feat; and the result is truly spectacular in its stunning simplicity.

Casual luxury for fashion-minded families

Discreetly opulent: that's the style of alpine chic offered by the village-like Giardino Mountain in Champfèr, near St. Moritz. The sensuously appointed interiors capture the zeitgeist precisely, and are totally aligned to the tastes of fashion-conscious families. The facilities here include three restaurants, a lavish breakfast buffet, childcare services, a teen club and refined spa treatments. And Philippe and Daniela Frutiger, the strategic developers of the successful hotel brand, are the embodiment of their "casual luxury" philosophy.

Ladina Florineth fulfils her urge for interior design in quite a different way. The proprietor of the Villa Flor in the Engadine farming village of S-chanf has arranged her vintage furnishings from all over the world, her sixties lamps and her contemporary

Photo: ZVG



Der mutige Gesamtauftritt des Giardino Mountain zeigt, wie gut Luxus Experimentierfreude verträgt. Die Qualität der Body- und Beauty-Treatments im Spa (Bild) hinterlässt bleibende Eindrücke.

The bold approach adopted by the Giardino Mountain confirms how well luxury can accommodate a love of experimentation, too. The quality of the body and beauty treatments offered in the spa (shown here) will leave a lasting impression.



Photo: ZVG

Herzhafte Bündner Spezialitäten in behaglichem Ambiente: Stüva im Giardino Mountain.

Hearty Grisons specialties in warm and cosy surrounds: the Stüva at the Giardino Mountain.

Photo: ZVG



Zum Giardino Mountain zählen drei Restaurants für jede Gemütslage, darunter das vielleicht beste Halbpensionsrestaurant im Engadin.

The Giardino Mountain features three restaurants to appeal to all tastes and moods, including perhaps the best half-board restaurant in the entire Engadine.



Photo: Reto Guntli



Photo: Reto Guntli

Ladina Florineth vermag jedem Gast in der Villa Flor das luxuriöse Gefühl zu geben, in einem privaten Anwesen eingeladen zu sein, in dem die Hausherrin für alles gesorgt hat.

Ladina Florineth manages to give every guest at the Villa Flor the sense of residing in a luxurious private home where the lady of the house has covered every conceivable need.



Photos: Reto Guntli

Von der Terrasse des La Val geniesst man weite Ausblicke auf die Surselva.

The terrace of the La Val offers wonderful views of the Surselva scenery.



Die ungekünstelt kunstvolle Inneneinrichtung der Villa Flor hat Ladina Florineth mit stilistischem Feingefühl auf zahlreichen Reisen zusammengetragen.

The unassumingly artistic interior of the Villa Flor is a tribute to Ladina Florineth's keen sense of style, laced with influences from her extensive world travels.

Photo: ZVG



Dass man im Guarda Val glücklich wird, liegt auch an der Küche: Bündner Evergreens werden genauso sorgfältig zubereitet wie mediterrane Spezialitäten.

The success of the Guarda Val is also down to its kitchen, which serves up local Grisons classics and Mediterranean specialties with equal passion and care.

Das La Val gibt nicht vor, mehr zu sein, als es ist – und verblüfft trotzdem, oder vielleicht gerade deshalb. Die Speisekarten der beiden Restaurants sind eine einzige Verführung, und die Weinauswahl birgt zahlreiche Entdeckungen zu genussfreundlichen Preisen.

The La Val never pretends to be more than it is. It still manages to amaze, though (or perhaps that's the very reason why). The menus of its two restaurants are its pure temptations, and the wine list offers numerous surprises at affordable prices.

Vintagemöbel aus aller Welt, Sixtiesleuchten und moderne Fotokunst so gekonnt arrangiert, dass man aus dem Staunen fast nicht wieder heraustritt. Salons, Wohnküche und die sieben Gästezimmer im klassizistischen Herrschaftshaus verströmen unkonventionellen Bohemecharme.

Wer dem typischen Hotel-Groove entfliehen will, mag ebenso gut im Maiensässhotel Guarda Val aufgehoben sein. Auf einer Sonnenterrasse über dem Ferienort Lenzerheide gruppieren sich in loser Nachbarschaft elf subtil umgemodelte alte Ställe zu diesem romantischen Ensemble. Verblüffend ist, wie stilsicher hier die beiden Zürcher Architektinnen Jasmin Grego und Stephanie Kühnle die Falle der Folklore und des forcierten Designs umgangen sind. Bewusst reduziert und mit einheimischen Naturmaterialien ist auch das La Val im nahen Brigels eingerichtet: roh verarbeiteter Valser Quarzit im Spa, sonnenverbranntes altes Tannenholz hinter den Rezeptions- und Bartresen, Türgriffe aus Horn, dazu Stoffe in erdigen Farbtönen, Accessoires aus der Bergwelt und coole Kontraste wie den gläsernen Weinkeller vor dem Restaurant.

Gipfelglück, so weit das Auge reicht

Von Brigels führen kurve Bergstrassen via Oberalppass und Furkapass ins Wallis. Wer die schönsten Postkarten der Schweiz gleich an Ort und Stelle abholen will, bucht ein Zimmer im Riffelalp Resort 2222 m. Anreisende tuckern von Zermatt mit der Gornergratbahn hinauf bis zur Station Riffelalp, dann ein kurzer Waldspazierweg und – wham! Das Matterhorn steht so gewaltig vor einem, dass man verwirrt blinzelt: Ist das echt? Das Alpenresort muss mit diesem Ausblick konkurrieren und setzt gezielt auf authentische Erlebnisse und regionale Verwurzelung. Der Gast kann mit

photo art so skilfully that it's hard to break away from their enchanting spell. The lounges, the eat-in kitchen and the seven guest rooms all exude an unconventional bohemian charm.

Anyone seeking to escape from the typical hotel groove should head for the Maiensässhotel Guarda Val. Located on a sunny terrace above the vacation resort of Lenzerheide, this is a romantic and loosely grouped ensemble of eleven discerningly remodelled old stables. What's remarkable here is the skill with which Zurich architects Jasmin Grego and Stephanie Kühnle have avoided the many pitfalls of cutesy folk tradition and affected design.

Similarly minimalist and inspired by local materials is the La Val in nearby Brigels, with rough Vals quartzite in the spa, sunburnt pinewood behind the reception and bar and horn door handles, along with fabrics in earthy tones, accessories from the mountain world and cool contrasts like the glass wine cellar in front of the restaurant.

Picture perfect

From Brigels the mountain road curves up and over the Oberalp and Furka passes into Canton Valais. If you'd like to obtain some of Switzerland's finest postcards from the very place depicted, book a room at the Riffelalp Resort 2222 m. From Zermatt visitors travel by the Gornergratbahn up to Riffelalp Station, then take a short walk through the woods and ... wham! There is the Matterhorn in all its massive glory. Forced to compete with this spectacular vista, the Resort puts a firm accent on the regional and the authentic, giving the guest an all-senses experience of precisely where they are. The philosophy extends to the culinary fare, too, which is similarly tuned to five-star perfection. As general manager Hans Jörg Walther explains: "It's only the tranquillity that can disturb you here."



**Authentisch alpines Relaxen:
Heubetten im kleinen Well-
nessbereich des Maiensäss-
hotels Guarda Val.**

Genuine alpine relaxation:
hay beds in the Maiensässhotel
Guarda Val's modest wellness
zone.



Photo: ZVG

**Die Zimmer und Suiten im
Maiensässhotel Guarda Val
zeigen exemplarisch, dass
Design und Behaglichkeit
sich nicht ausschliessen.**

The rooms and suites of the
Maiensässhotel Guarda Val are
telling proof that design and
comfort can go hand in hand.



Photo: ZVG

Photo: ZVG



Cube-Loft im Backstage Hotel. Fast jedes Einrichtungsstück und ungezählte originelle Details hat der Zermatter Designer Heinz Julen eigens angefertigt. Konfektionsmöbel und seelenloses Standarddekor sucht man vergebens. Jeder Gast begreift sofort, dass er hier von bedachtam ausgewählten Materialien umgeben ist, von Dingen, die eine Geschichte erzählen.

The cube loft at the Backstage Hotel. Local designer Heinz Julen made almost every furnishing and countless original details of his Backstage Hotel in Zermatt himself. No mass-produced furniture or soulless standard interiors here. Every guest can see and feel immediately that this is a place of carefully selected materials, and of surroundings that tell a story of their own.

Photo: ZVG



Die aussergewöhnlichste Hotel-eröffnung der letzten Monate. Der Mix aus Boutiquehotel, Cafébar, Lounge, Kino, Kulturzentrum und Wellnessoase ist einzigartig in den Alpen.

The most unusual hotel opening of the past few months. The blend of boutique hotel, café bar, lounge, cinema, arts centre and wellness oasis is unparalleled anywhere in the Alps.

Besondere Menschen kreieren besondere Hotels – wie das Backstage: Heinz Julen.

It takes special people to create special hotels: Like Heinz Julen of the Backstage in Zermatt.

Photo: Reto Guntli/Zapalmages



Im Riffelalp Resort 2222 m ob Zermatt ist der Gast stets Herr der Lage: Weit öffnet sich der Blick aufs imposante Matterhorn.

The Riffelalp Resort 2222 m above Zermatt is a place where the guest is always centre stage. It boasts spectacular views of the Matterhorn, too.



Photo: ZVG

allen Sinnen spüren, wo er ist, auch kulinarisch – dennoch entspricht alles der globalen Fünfsterneperfektion. Hoteldirektor Hans Jörg Walther weiss: «Nur die Stille kann Sie bei uns stören.»

Unten im Matterhornort gibt es zahlreiche Interpretationen zum Thema Chalet-Chic. Die neueste stammt von Heinz Julen. Im väterlichen Haus, dort wo er aufgewachsen ist und vor 22 Jahren mit dem unterirdischen Kulturlokal Vernissage sein erstes architektonisches Werk schuf, hat er jetzt sein eigenes kleines Boutiquehotel gebaut, das Backstage. Das Vernissage ist geblieben, der darauf stehende Chaletneubau wirkt wie ein auf Hochglanz polierter Aston Martin neben alten Klapperkisten. Im Innern mischt Julen das Raue mit dem Sanften und kreiert exzentrisch moderne Räume, die gerade deswegen perfekt sind, weil sie nicht ganz perfekt sind. Ein Spass, hier unter dem Unplugged-Leuchter zu sitzen, in einem der Cube-Lofts zu wohnen oder auf sieben Spa-Stationen in die Schöpfungsgeschichte einzutauchen.

Bereits 1999 schuf Heinz Julen ein sehr aussergewöhnliches Hotel für seine Schwester Leni. Das Spezielle am Cœur des Alpes: Man fühlt sich nicht wie in einem Hotel, sondern eher wie bei einem Freund mit besonders gutem Geschmack. Die Ambiance von Geborgenheit inmitten moderner Ästhetik und die vernünftigen Preise führten zu einem anhaltenden Erfolg. Das ermutigte Leni Müller-Julen, die ganz nebenbei auch noch fünf Kinder managt, ihr Cœur des Alpes zum zehnjährigen Bestehen um sieben Lofts zu erweitern. Der gestalterische Auftrag an ihren Bruder war: Kein Avantgarde-Kunstwerk, sondern ganz einfach ein Ort, um es gut zu haben im schönen Zermatt.

Down in Zermatt the notion of chalet chic has been interpreted in a variety of ways. The latest is by Heinz Julen, who has created his own small boutique hotel, Backstage, in the family house in which he grew up and where he devised his first architectural creation, the Vernissage underground arts venue, over 20 years ago. That has been retained; and the new chalet now built on top of it stands out from its neighbours like a polished Aston Martin. Inside Julen has literally taken the rough with the smooth to create eccentrically modern rooms that are perfect in their imperfection. Sitting beneath the Unplugged candelabra, residing in one of the intriguing cube lofts or immersing oneself in the story of the earth's creation as told by the seven spa stations: it's all a genuine delight.

In fact, Heinz Julen had already created a further exceptional hotel for his sister Leni Müller-Julen back in 1999. What's special about the Cœur des Alpes is that guests feel they're not staying in a hotel but with a friend with outstandingly good taste. With its cosy ambience, its contemporary aesthetics and its reasonable rates, the Cœur des Alpes has long been a sound success – so much so that Leni (who manages five children, too) marked its tenth anniversary by adding seven lofts. It was her brother she commissioned to do so, with the simple instruction: no avant-garde artwork, just a place for people to enjoy beautiful Zermatt.

Peaks of individuality

Take the best hotel ideas from Japan, Morocco, Tanzania, North America and Turkey, add Ayurvedic, Balinese and oriental spa rituals and pack the whole thing into an alpine chalet and you may end up with

Raum zum Atmen, Platz zum Geniessen: Der Mix aus alpinem Feeling und lichter Architektur im Cœur des Alpes betört. Man fühlt sich wie zu Hause – nur etwas besser.

Room to breathe and space to enjoy: the Cœur des Alpes provides a heady blend of a light design touch and a cosy alpine feel. It's like being at home ... only finer!

Photo: ZVG



Die Zermatter Design-Lodge Cœur des Alpes bietet dieses legere kosmopolitische Flair, das alle wollen – weshalb man lange im Voraus buchen muss. Das Gastgeberpaar Leni und Thomas Müller-Julen sorgt für persönliche Zuwendung, authentische Qualität und einen guten Gegenwert.

One to book well in advance: the Cœur des Alpes designer lodge in Zermatt offers the kind of casual cosmopolitan flair that any guest craves. Hosts Leni and Thomas Müller-Julen are a byword, too, for genuine quality, value for money and an appealingly personal approach.

Photo: ZVG



Das gesunde Leben geniessen, Sonne tanken, Sterne zählen

Wenn man für ein Hotel die besten Ideen aus Japan, Marokko, Tansania, Nordamerika und der Türkei nimmt, sie mit ayurvedischen, balinesischen und orientalischen Spa-Ritualen kombiniert und das Ganze in ein alpenländisches Chalet packt, dann entsteht ein grauenvolles Sammelsurium. Oder aber das LeCrans in Crans-Montana. Dass sich hier alles so harmonisch ineinanderfügt, dafür sorgt Gastgeberin Paola Masciulli. Die 13 Zimmer und Suiten sind szenografische Universen, inspiriert von den höchsten Gebirgen der Welt (Everest, Atlas, Kilimandscharo, Dolomiten usw.). Das hübsche Spa eignet sich bestens für Leute, die Wellness eigentlich gar nicht mögen – dank differenzierten Gesundheitskonzepten und feinsinnigen Therapeutinnen fühlt man sich in kurzer Zeit rundum revitalisiert, und von den beiden Pools blickt man auf Weisshorn, Dent Blanche und weitere Viertausender.

Maximale Privatsphäre

Auch Verbier glänzt mit herrlicher Alpenkulisse – und einer bemerkenswerten Chaletkultur. Zahlreiche Chalets sind wochenweise mietbar, oft mit eigenem Serviceteam – was für all diejenigen die bessere Alternative zum Hotel ist, die mehr Raum, mehr Ruhe und mehr Privatsphäre brauchen. Die Stilikone im Ort ist The Lodge des britischen Multiunternehmers Sir Richard Branson. Neun elegant-behagliche Doppelzimmer sowie ein spezieller Kajütenbett-Schlafraum stehen den maximal 18 Gästen (ein paar Kinder können auch noch mit) zur Verfügung, dazu ein Home Cinema und ein Spa-Bereich samt Innenpool, Aussen-Jacuzzi und Fitnessraum. Bei Tagespreisen ab etwa 6825 Euro (im Winter das Doppelte) darf man nicht zu knapp bei Kasse sein, doch sind die zehnköpfige Service-

a very strange mix. Alternatively, you could come out with LeCrans in Crans-Montana, where host Paola Masciulli has blended all these disparate elements into a harmonious whole. Each of the 13 rooms and suites is a little universe of its own, drawing inspiration from some of the world's tallest mountains: Everest, the Atlas range, Kilimanjaro and more. The handsome spa is ideal for those who don't like wellness much: with its discriminating health concepts and its sensitive therapists, it will quickly have guests feeling thoroughly revitalized, while the two pools offer superb views of the Weisshorn, the Dent Blanche and further towering peaks.

Maximum privacy

Verbier offers a splendid alpine backdrop, too, together with a remarkable chalet culture. Many of the chalets here can be rented by the week, often with their own service team – an excellent alternative to a hotel for anyone seeking more space, more quiet and more privacy. The local style laurels must go to The Lodge, owned by British all-round entrepreneur Sir Richard Branson. With its nine elegantly snug double rooms, the chalet accommodates just 18 guests (plus a few children, for whom a bunkroom sleeping six is also provided). Further facilities include a home cinema and a spa area with indoor pool, outdoor jacuzzi and fitness room. At daily rates from 6,825 Euro (double in winter) it's not exactly cheap; but the price does include the ten-member service team, a chauffeur and all meals and drinks (including wine and champagne). And when you divide the rental rate by the number of guests, it will usually work out cheaper than a comparable luxury hotel. Some weeks in summer, when the place isn't being exclusively let, some rooms can also be rented on a daily basis. Even here, though, you're unlikely to find many bargains for Sir Richard's "mountain retreat".

Pierre Crepaud, Küchenchef im LeCrans, weiss Regionales und Fernes stilischer in Einklang zu bringen.

Pierre Crepaud, chef de cuisine at LeCrans, deftly combines regional specialties with exotic influences and accents.

Zwar ist alles neu im luxuriösen LeCrans, doch stimmt alles so wunderbar zusammen und passt so gut in die Umgebung, dass man glaubt, das Chalethotel sei schon immer hier gewesen.

It may all be new at the luxurious LeCrans, but everything fits so well together and into the local surrounds that this chalet hotel could have been here forever.



Photo: ZVG

Photo: ZVG



Photo: ZVG



Mit ihrem Enthusiasmus verleiht Paola Masciulli dem LeCrans Lebensfreude, mit ihrer Kompetenz eine feinsinnige Servicekultur und mit ihrem Charme jedem Gast ein VIP-Gefühl.

Her enthusiasm lends it life, her professionalism gives it its outstanding service and her charm makes every guest feel like a VIP: Paola Masciulli of LeCrans.

The Lodge in Verbier: Packen Sie Ihre besten Freunde – aber maximal 18 Erwachsene und 6 Kinder – ein und entföhren Sie sie ins Chalet von Sir Richard Branson. Das Interieur ist eine verführerische Mischung aus trendigem Wohlfühl-Design und alpenländischem Rustikal-Chic.

The Lodge in Verbier. Take your best friends – up to 18 adults and 6 children – and spoil them at Sir Richard Branson's fabulous chalet. The interior is a seductive mix of feel-good design and rustic alpine chic.

Photo: ZVG



crew, der Chauffeur, sämtliche Mahlzeiten, Drinks, Champagner und Weine im Preis inbegriffen – und wer den Betrag durch die Anzahl Gäste teilt, kommt insgesamt meist günstiger als im Luxushotel. In manchen Sommerwochen, wenn die Lodge mal nicht exklusiv vermietet werden kann, zeigt der Hausherr etwas Milde: Dann lassen sich einzelne Zimmer tageweise auf Hotelbasis buchen. Ganz nach Bransons Devise «weird and wonderful» – sonder- und wunderbar – ist aber auch bei dieser Variante nicht mit Schnäppchenpreisen zu rechnen.

Ein ähnliches Konzept, aber mit fünf Schlafzimmern nur halb so gross, bietet das Chalet Spa Verbier. Nordische Wärme und aktuelles Design gehen eine wohltuende Verbindung ein.

Pioniere des Chalet-Chic

Wenn eine Bergdestination den Chalet-Chic «erfunden» hat, dann ist es das Saanenland um Gstaad. Ungezählte private Chalets wetteifern hier hinter unscheinbaren Fassaden um das originellste alpine Interior Design, und auch die Nobelherbergen rivalisieren um den ultimativen Chalet-Chic – vom Grand Hotel Bellevue bis zum Grand Hotel Park.

Andrea Scherz, der Besitzer des Gstaad Palace, ging einen Schritt weiter und verwandelte die einfache Walig-Hütte hoch über Gstaad in eine zauberhafte Alp. Grossstadtmenschen bekommen Sterne in den Augen, wenn sie die rustikale Dépendance des mondänen Hotelpalasts betreten. Betuchte Romantiker bezahlen 1330 Euro für eine Nacht mit Abendessen zu zweit – doch mit etwas Glück ist der Mond inbegriffen.

Selten hat eine Hotelneueröffnung so viel Spannung in der Schweizer Hotelwelt ausgelöst wie diejenige des Alpina Gstaad, das im kommenden Dezember eröffnet wird. Der Anspruch der beiden Eigentümer Marcel Bach und Jean-Claude Mimran ist hoch – sie möchten mit dem Alpina neue Massstäbe im Luxussegment setzen. Soweit sich das heute beurteilen lässt, beweisen die 56 Zimmer und Suiten Eleganz, Klasse und Qualität. Bei Materialien und Ausstattung spürt man die Grosszügigkeit bis ins Detail. «Das Motto beim Bau lautete: Das Beste aus der Region in stilvoller Kombination mit internationaler Vielfalt», erklärt Marcel Bach. Für das zeitgemässe Flair inmittenholzgeprägter Architektur und heimischen Handwerks hat er sich wahre Könner ins Boot geholt. Den holländischen Hotelberater Onno Poortier und den Schweizer Hoteldirektor Niklaus Leuenberger etwa. Die beiden würden ihrem langjährigen Anspruch an Serviceperfektion untreu, wollten sie das Alpina ohne ihre verlässlichen Standards an den Start schicken. Ausserdem: Mit einem Ableger des japanischen Lifestyle-Lokals Megu – einem von drei Restaurants im neuen Hotel – soll Gstaad zu einem kulinarischen Quantensprung verholfen werden. Und für Entspannung auf Weltniveau wird das erste Six Senses Spa im Land sorgen. Man wünscht Glück. Auch im eigenen Interesse: Hier möchte man gerne Ferien machen. •

Home Sweet Home: Das Chalet Spa Verbier bietet Traumpanorama und Service à la carte.

Home sweet home: the Chalet Spa Verbier offers dream panoramas and à la carte service, too.

There's a similar concept – but at half the size with just five rooms available – at the Chalet Spa Verbier, whose stylish comfort stems from its intriguing blend of Nordic warmth and contemporary design.

Pioneers of the phenomenon

If anywhere can be credited with inventing the “chalet chic” phenomenon, it's probably Gstaad and its surrounding Saanenland region. It's home to countless private chalets, all vying behind their modest façades to incorporate the most original alpine interior design. The local luxury hotels compete for similar chalet chic laurels, from the Grand Hotel Bellevue to the Grand Hotel Park.

Andrea Scherz, owner of the Gstaad Palace hotel, has gone a step further and transformed the simple Walig Hut high above the town into a magical mountain hideaway. City dwellers are overwhelmed at the charm of this rustic annex to the urbane hotel below. Incurable romantics may have to part with 1,330 Euro for a night with dinner for two; but with a little luck, they'll have the moon thrown in for free.

Rarely has a new establishment been so keenly anticipated in the Swiss hotel world as the Alpina Gstaad, which opens in December. Co-owners Marcel Bach and Jean-Claude Mimran have high aspirations: they want the Alpina to set new benchmarks in the luxury hotel segment. Progress to date suggests they're well on course to do so. The plans for the 56 rooms and suites exude elegance, quality and class; and the choice of materials and furnishings reveals a lavish attention to detail. “Take the very best from the local region and combine it stylishly with international variety: that's what we set out to do,” says Marcel Bach. To deliver contemporary flair amid all the carpentry and local handcraft, the owners have enlisted some genuine experts to the cause, such as Dutch hotel consultant Onno Poortier and Swiss hotel manager Niklaus Leuenberger – specialists through and through who would betray their firm commitment to service perfection if they sent the Alpina on its way with anything less than their highest standards in place. The Alpina will also add a further attraction to the Gstaad culinary scene: a new outlet of Megu, the Japanese lifestyle eatery, which will be one of three restaurants within the new hotel. On the wellness front, too, the Alpina will be offering world-class relaxation with Switzerland's first Six Senses Spa. •



Photo: ZVG

Photo: ZVG



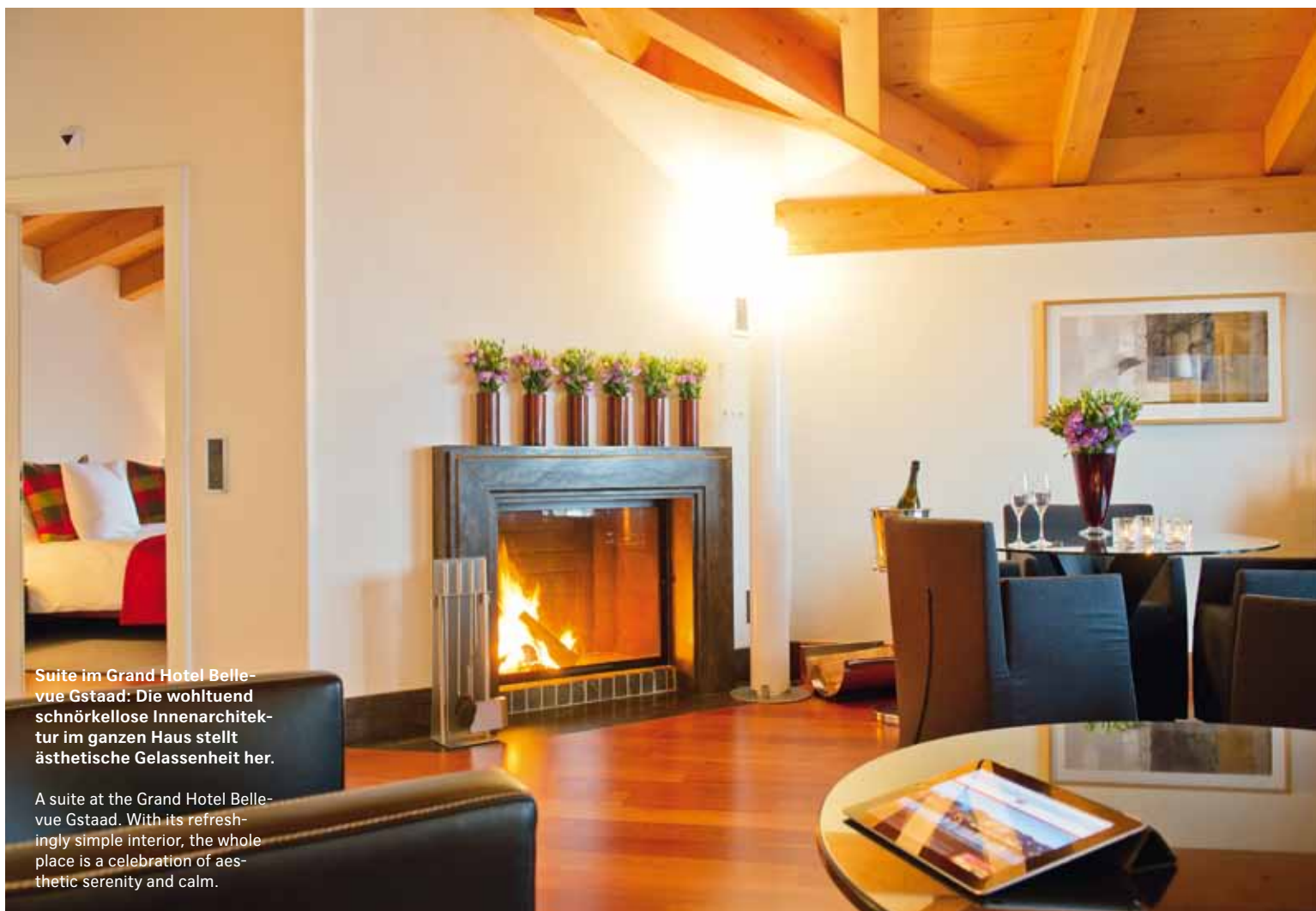
Photo: ZVG



Sir Richard Branson weiss, was vielreisende Weltbürger in ihren Ferien suchen: einen Ort, an dem man die Zeit anhalten kann.

Sir Richard Branson knows what today's top globetrotters are seeking from a vacation: a place where time slows down.

Photo: ZVG



Suite im Grand Hotel Bellevue Gstaad: Die wohltuend schnörkellose Innenarchitektur im ganzen Haus stellt ästhetische Gelassenheit her.

A suite at the Grand Hotel Bellevue Gstaad. With its refreshingly simple interior, the whole place is a celebration of aesthetic serenity and calm.



Photo: ZVG



Photo: ZVG

Die Walig-Hütte ist einer von jenen übernatürlich stillen Plätzen, an denen man die Kühe auf den Weiden zwei Kilometer entfernt wieder-käuen hört.

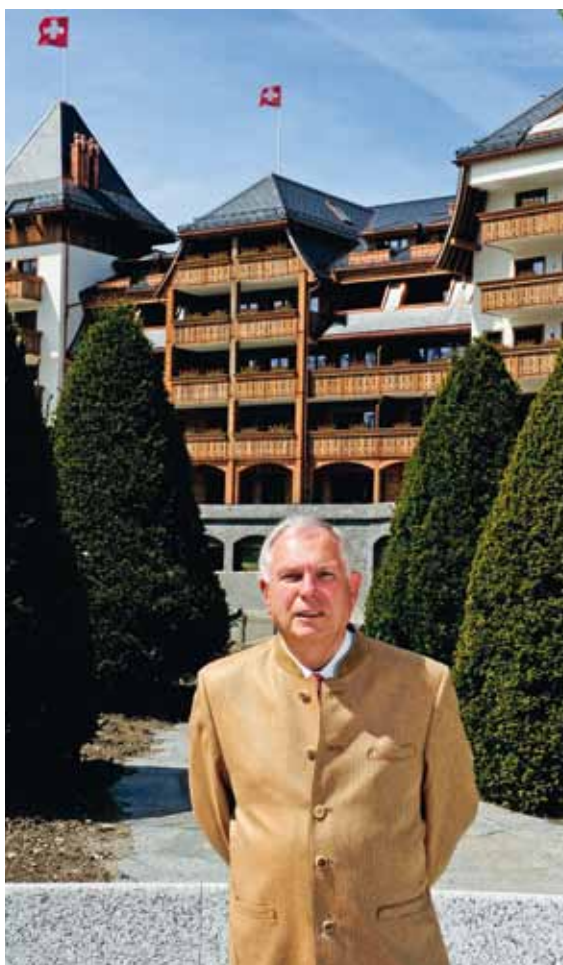
The Walig Hut is one of those supernaturally tranquil places where the cows can be heard grazing in the meadows over a mile away.

Je synthetischer unser Leben wird, desto mehr wächst die Sehnsucht nach dem Echten, Urwüchsigen und Natürlichen. In der Walig-Hütte ob Gsteig ist es Andrea Scherz – dem Besitzer des Gstaad Palace – exemplarisch gelungen, aus etwas Gewöhnlichem etwas Aussergewöhnliches zu machen.

The more artificial and synthetic our world becomes, the more we seem to long for genuine natural experiences. In the Walig Hut above Gsteig, Gstaad Palace owner Andrea Scherz has taken an ordinary mountain cabin and transformed it into a truly extraordinary affair.

Das im kommenden Dezember eröffnende Alpina Gstaad nimmt Formen an. Dass alles nach Plan läuft, dafür sorgt Hotelberater und Eigentümerversprecher Onno Poortier (im Bild).

The Alpina Gstaad, which opens in December, is steadily taking shape. Hotel consultant and owners' representative Onno Poortier (pictured) is on hand to ensure that the project continues according to plan.



Photos: Reto Guntli



Romantic hideaways in the Swiss Alps

In Lain Hotel Cadonau

Brail, near the Swiss National Park
Phone +41 (0)81 851 20 00
inlain.ch
DZ ab ca. EUR 300 /
Doubles from around EUR 300



Viele Hotels sind ausschliesslich finanziell motiviert, weil sie Shareholder im Nacken haben. Dieses hier ist privat und macht nur das, was Tamara und Dario Cadonau Freude macht. Der durchdesignte Zufluchtsort mit lustvoll naturnaher Gourmetküche hat es rasch auf die Landkarte der wandernden Geniesser geschafft.

Many hotels, with shareholders behind them, are concerned solely with the bottom line. At the In Lain, though, nothing gets done unless it's what owners Tamara and Dario Cadonau like. This stylishly designed retreat with its wonderfully natural gourmet cuisine has swiftly earned its place on the maps of Switzerland's hotel connoisseurs.

Gasthaus Krone

La Punt Chamues-ch
Phone +41 (0)81 854 12 69
krone-la-punt.ch
DZ ab ca. EUR 190 /
Doubles from around EUR 190



Ein stilvoll lebendiger Ort mit Engadiner Flair und dem gewissen frechen Etwas: Das 400-jährige Gasthaus am Ufer des Inns kann im Vergleich mit neueren Herbergen eine Geschichte erzählen und erle-

ben lassen – und ist dabei viel zeitgemässer als manches Design-hotel.

A lively establishment with Engadine flair and a welcome dash of bold, this 400-year-old guest house on the banks of the River Inn oozes a history and a tradition that are the envy of its younger rivals, yet still manages to be more contemporary than many a design hotel.

Giardino Mountain

Champfèr-St. Moritz
Phone +41 (0)81 836 63 00
giardino-mountain.ch
DZ ab ca. EUR 250 /
Doubles from around EUR 250

Understatement hatten die Giardino-Macher bestimmt nicht im Sinn, als sie die einst betuliche Chesa Guardalej in ein heiter stimmendes Lifestyle-Hotel mit wildem Stil-, Farb- und Mustermix umwandelten. Der schöne Ausblick auf die Oberengadiner Seenlandschaft war schon da.



Understatement was not on the minds of the Giardino Mountain creators when they transformed the formerly sedate Chesa Guardalej into a vibrant lifestyle hotel with a wild kaleidoscope of styles, patterns and colours. The beautiful views of the Upper Engadine, though, have remained just the same.

Villa Flor

S-chanf
Phone +41 (0)81 851 22 30
villaflor.ch
DZ ab ca. EUR 185 /
Doubles from around EUR 185



Aus einem 100-jährigen Herrenhaus zauberte die weitgereiste Engadinerin Ladina Florineth ein Highlight des stilvollen Übernachts. Die sieben Zimmer sind so individuell wie die Gäste, die hier Ferien machen.

Widely travelled local Ladina Florineth has transformed this 100-year-old manor house into a highlight of stylish accommodation. The Villa

Flor's seven rooms are as varied as the guests who choose it for their Engadine stay.

Maiensässhotel Guarda Val

Sporz/Lenzerheide
Phone +41 (0)81 385 85 85
guardaval.ch
DZ ab ca. EUR 245 /
Doubles from around EUR 245

Fernab vom Lärm der Welt wohnen die Hotelgäste Tür an Tür mit den Vazer Bauern. Die Anlage mit 50 Zimmern, zwei Restaurants und kleinem Wellnessbereich ist eine Art alpines Hoteldorf, das sich auf elf teilweise 300-jährige Ställe und Scheunen verteilt.



Far away from the bustle of the world, here's a place where the guests live alongside the local farmers. With its 50 rooms, two restaurants and small wellness zone, the Guarda Val is a kind of alpine hotel village spread over eleven former stables and barns, some of them up to 300 years old.

La Val

Brigels
Phone +41 (0)81 929 26 26
laval.ch
DZ ab ca. EUR 275 (inkl. Halbpension) / Doubles from around EUR 275 (with half-board)



Hier zählen innere Werte: Hat man das banale Hotelgebäude einmal betreten, ist die Welt in Ordnung – und überwiegend aus Holz. Die modern-alpine Gestaltungslinie zieht sich durchs ganze Haus bis in die 31 Zimmer, die alle über einen Balkon mit Surselva-Blick verfügen.

It's the inner values that count here. Step inside the unassuming hotel building and the world is back in order – and largely made of wood. The contemporary take on alpine design is continued throughout the establishment and its 31 rooms, each of which boasts a balcony looking out onto the Surselva valley.

Riffelalp Resort 2222 m

Zermatt
Phone +41 (0)27 966 05 55
riffelalp.com
DZ ab ca. EUR 355 /
Doubles from around EUR 355



In diesem Traumhotel mit gestalterischen Anleihen aus den Rocky Mountains ist der Gast stets Herr der Lage: Weit öffnet sich der unfassbar schöne Blick aufs Matterhorn, und wenn man nachmittags vom Wandern zurückkommt, lockt Europas höchstgelegener Aussenpool, wohlige 35 Grad warm.

This dream hotel, with design at least partially inspired by the Rocky Mountains, puts the guest firmly centre stage. The views of the nearby Matterhorn are truly spectacular; and residents returning from their afternoon hike can relax and recuperate in Europe's highest outdoor pool, in waters that are a delightful 35°C.

Backstage

Zermatt
Phone +41 (0)27 966 69 70
backstagehotel.ch
DZ ab ca. EUR 245 /
Doubles from around EUR 245

Wie sieht es aus, wenn alpine Gemütlichkeit und weltläufige Exzentrik aufeinanderprallen? Unvergleichlich gut, wie dieses neue Hotel beweist. Und überraschend sexy. Man braucht nur einen Blick in eines der 19 Zimmer, ins Spa oder ins Lobby-Café zu werfen. Das Kulturlokal Vernissage im Keller ist schon seit zwei Jahrzehnten ein Klassiker der Zermatter Ausgehen- und Kulturszene.



What do you get when alpine cosiness and cosmopolitan eccentricity collide? A brilliant product, and a surprisingly sexy one, too – as a glance into any of the Backstage's 19 rooms, its spa or its lobby café will attest. And down in the basement is the Vernissage culture centre, which has remained a classic of the Zermatt arts and entertainment scene for the past 20 years.

Cœur des Alpes

Zermatt

Phone +41 (0)27 966 40 80

coeurdesalpes.ch

DZ ab ca. EUR 185 /

Doubles from around EUR 185



Mehr Zermatt geht nicht, denkt man unwillkürlich, wenn man auf einer der Sonnenterrassen dieser Designpension steht. Das Matterhorn strahlt verführerisch wie ein Riesenstück Toblerone, die grosse Lobby-Wohnhalle feiert den Raum, die Weite. Die fliessenden Übergänge zwischen drinnen und draussen, die überraschenden Aus- und Durchblicke, der Mix aus alpinem Feeling und lichter Architektur betören.

Zermatt couldn't get much better than this design guest house. The Matterhorn stands proud and enticing, while the hotel's generously sized lobby is a celebration of space. The seamless transitions between in- and outside, the surprising views out, in and through, the heady mix of alpine ambience and the lightest architectural touch: it's an overwhelming sensual experience.

LeCrans

Crans-Montana

Phone +41 (0)27 486 60 60

lecrans.com

DZ ab ca. EUR 460 /

Doubles from around EUR 460



Crans-Montana kann ganz leise sein. Im Ortsteil Plans Mayens sind die Grundstücke gross und die Nachbarn spärlich. Die Strasse schlängelt sich an wenigen, meist älteren Anwesen vorbei. Ganz oben und mitten im Grünen ist LeCrans ein selbstgenügsamer Ort, um die Batterien wieder aufzuladen. Das Hotel mit dem Flair einer privaten Residenz hat nur 13 Zimmer, aber einen Service wie die Grossen.

In Crans-Montana's Plans Mayens quarter the plots are big and the neighbours few and far between. The road snakes past a handful of largely older properties. And at the top stands LeCrans, a self-contained centre for replenishing the batteries. With all the flair and feel of a private residence, it's home to just 13 rooms, but offers all the services of any larger luxury hotel.

Grand Hotel Bellevue

Gstaad

Phone +41 (0)33 748 00 00

bellevue-gstaad.ch

DZ ab ca. EUR 385 (inkl. Halbpension) / Doubles from around EUR 385 (with half-board)



Draussen: eine Gartenanlage mit alten Bäumen und die Dorfstrasse (zur Fussgängerzone sind es wenige Schritte). Drinnen, hinter der klassischen Fassade: Ruhe, zeitlose Schlichtheit, Spa-Wohltaten auf höchstem Niveau und Aha-Erlebnisse aus Küche und Keller. Der eine oder andere Blumenstrauß geht als zeitgenössische Skulptur durch.

Outside is the extensive garden with its ancient trees and the village road (the pedestrian zone is just a few paces away); inside, behind the classical façade, are calm, a timeless simplicity, a top-notch feel-good spa and genuine delights from the kitchen and the wine cellar. There's even the odd flower bouquet doubling as a contemporary sculpture.

The Alpina Gstaad

thealpinagstaad.ch

Der neue Stern am Schweizer Ferienhotelhimmel wird im Dezember 2012 aufgehen und mit klassischem Chalet-Chic glänzen.

The latest star in the Swiss hotel firmament will rise in December. And when it does, it's sure to shine with all its chalet chic.

Walig Hut

Gsteig above Gstaad

Phone +41 (0)33 748 50 00

palace.ch/de/zimmer-suiten/walig-huette

Exklusivmiete mit Abendessen ab ca. EUR 1330 (für zwei Gäste) / Exclusive rentals with dinner (for two persons) from around EUR 1,330 a night



Wer dem Promitribel im Gstaad Palace entfliehen möchte, findet in dieser 200-jährigen Alphütte oberhalb von Gsteig einen hinreissenden Zufluchtsort im selben Besitz. Rund um die Hütte weiden Kühe, die Landlebenidylle ist perfekt.

Anyone seeking to escape the celebrity bustle of the Gstaad Palace below will find this 200-year-old alpine hut (which also belongs to the hotel) an ideal retreat. And with cows languidly grazing on the surrounding pastures outside, it's an idyllic one, too.

The Lodge

Verbier

Phone +44 (0)208 600 04 30

thelodge.virgin.com

Exklusivmiete ab ca. EUR 6825 pro Tag inkl. Serviceteam, aller Mahl-



The Alpina Gstaad



zeiten und Getränke (für max. 18 Gäste im Sommer) / Exclusive rentals from around EUR 6,825 a day including service team and all meals and drinks (maximum of 18 guests in the summer season)

Die wochenweise mietbare High-End-Lodge von Sir Richard Branson verdreht den Milliarden zwischen Moskau und Miami den Kopf. Mit einem zehnköpfigen Serviceteam, das jeden Sonderwunsch souverän erfüllt. Und mit seinem grosszügigen Innenausbau, dessen Ausstattungsmerkmale den Neid so manchen Luxushotels hervorrufen.

Sir Richard Branson's high-end retreat is enough to turn any billionaire's head from Moscow to Miami, with its ten-strong service team that superbly meets any special requests and an interior which is the envy of many a luxury hotel.

Chalet Spa Verbier

Phone +41 (0)79 101 81 51

chaletspa.com

Exklusivmiete ab ca. EUR 2915

pro Tag inkl. Concierge-Service, Frühstück, Abendessen und nicht-alkoholischer Getränke (für max. sechs Gäste im Sommer) / Exclusive rentals from around EUR 2,915 a day including concierge service, breakfast, dinner and non-alcoholic drinks (maximum of six guests in summer)



Zum Verbier-Mythos tragen Hunderte von traumhaften Chalets bei – einige kann man temporär mieten, etwa das sonnig gelegene Chalet Spa Verbier. Es bietet bis zu zehn Gästen Platz und wird von guten Geistern betreut. Wanderwege beginnen vor der Tür.

Hundreds of dream chalets help maintain the Verbier legend. Some of them can be rented, too – like the Chalet Spa Verbier. With its sunny location, the chalet sleeps up to ten guests and comes with a friendly service team. The local hiking trails start just outside the door.



IMPERIALE COLLECTION

Chopard



Zürich: And ... action!

Dass Zürich sehr viel zu bieten hat, ist bekannt. Dass die Limmatstadt neben Berlin, Cannes, Los Angeles und Venedig heute zu den bedeutenden Filmmetropolen gehört, verdankt sie vor allem dem Zurich Film Festival.

Zurich: camera, action!

That the city of Zurich has a lot to offer the visitor is widely known. That it ranks alongside Berlin, Cannes, Los Angeles and Venice as a movie metropolises is thanks above all to its annual Zurich Film Festival.

Einmal im Jahr verwandelt das Zurich Film Festival die Wirtschaftsmetropole Zürich in eine atemberaubende Filmfestivalstadt, in welcher das Publikum mit cineastischen Leckerbissen, berühmten Persönlichkeiten und einem attraktiven Rahmenprogramm verwöhnt wird.

Each autumn the Zurich Film Festival transforms this capital of finance and commerce into a celebration of cinema offering outstanding movies, VIP guests from the film-making world and an extensive programme of related events.

Zum ersten Mal ging das Zurich Film Festival im Oktober 2005 über die Bühne – damals allerdings noch in einem überschaubaren Rahmen. Der sehr engagierten Leitungsscrew rund um Nadja Schildknecht, Karl Spoerri und Antoine Monot, Jr. gelang es in den folgenden Jahren aber, Zürich als einen Ort auf die Weltkarte zu setzen, an dem die Filmkunst in allen Facetten gefeiert wird: 2011 verzeichnete das Festival bereits über 50 000 Zuschauer und längst ist es aus der nationalen wie aus der internationalen Festivallandschaft nicht mehr wegzudenken. Seit der Gründung ist es das Ziel des Zurich Film Festival, den Austausch zwischen arrivierten Filmstars, jungen Regietalenten, der Filmindustrie und dem Publikum aktiv zu fördern. Und so wetteifern nun jeden Herbst über 30 Spiel- und Dokumentarfilme vor einer internationalen Fachjury um das «Goldene Auge» in den Kategorien «Internationaler Spielfilm», «Deutschsprachiger Spielfilm» und «Internationaler Dokumentarfilm». Ausserdem werden am Zürcher Festivalabend für Abendgrosse Schweizer Premieren von internationalen Filmproduktionen gefeiert. Gleichzeitig bietet das Festival jungen Regisseuren alljährlich eine Plattform, um ihre Filme im Rahmen der Wettbewerbsreihen in den beliebten Kinos corso, Arthouse Le Paris und Arena Filmcity einem breiten Publikum zu präsentieren. Zahlreiche Filme schafften in den vergangenen Jahren so den Sprung vom Zurich Film Festival zu einem Verleih und in die Kinosäle der Schweiz. Neben den breitgefächerten Filmvorführungen finden im Rahmen des Zurich Film Festival in verschiedenen Locations rund um das Zürcher Bellevue aber auch zahlreiche weitere Anlässe wie Workshops, Paneldiskussionen, Branchentreffen und nicht zuletzt auch rauschende Premierenpartys – sehr oft mit einem stolzen Promifaktor – statt.

The first-ever Zurich Film Festival was held in October 2005. It was a modest affair. But in the intervening years the dedicated management team around Nadja Schildknecht, Karl Spoerri and Antoine Monot, Jr. have put Zurich firmly on the global map of venues that celebrate film-making in all its various facets: the 2011 Zurich Film Festival attracted over 50,000 visitors, and the event has long established itself on the national and indeed the international festival calendar. Ever since its foundation, the Zurich Film Festival has been devoted to promoting a meeting and an exchange among established film stars, talented young directors, the movie industry in general and cinema-going audiences. To this end, over 30 feature films and documentaries vie every autumn for the prestigious Golden Eye Awards, which are bestowed by an international panel of judges in the categories of “International Feature Film”, “German-Language Feature Film” and “International Documentary Film”. In addition, the Festival provides evening after evening major Swiss premieres of international movie productions. The event also offers young directors an annual platform to present their works to a broad audience at the city’s corso, Arthouse Le Paris and Arena Filmcity cinemas within the various competition categories. This has enabled many a film over the past few years to be picked up by a distributor and subsequently be shown at movie houses throughout Switzerland. On top of the wide range of movies that are screened, the Zurich Film Festival programme also extends to numerous further events such as workshops, panel discussions, industry get-togethers and lavish premiere parties – often graced with a host of celebs and VIP guests – at and around the city’s Bellevue square.



Beim Zurich Film Festival konkurrieren junge, hoffnungsvolle Filmer aus aller Welt in mehreren internationalen Wettbewerben um das begehrte «Goldene Auge».

The Zurich Film Festival invites aspiring young film-makers from all over the globe to compete for its coveted Golden Eye Awards.

Zürich – immer die richtige Kulisse

Auch wenn James Bond, der weltberühmte Geheimagent Ihrer Majestät, in Zürich noch nie einen Bösewicht zur Strecke brachte, ja nicht einmal einen Martini – shaken, not stirred – orderte, ist spätestens seit 1981 klar, dass die Stadt an der Limmat eine perfekte Kulisse für Filme aller Art abgibt. Damals drehte der Franzose Yves Boisset in Zürich den Agentenfilm «Espion, lève-toi» mit internationaler Starbesetzung. Kein Geringerer als Lino Ventura, eine der Galionsfiguren des französischen Films, spielt in diesem Streifen einen in Zürich lebenden Exagenten. Keine Frage, die äusserst vielfältige Filmkulisse – von einem mittelalterlichen Stadtkern über leer stehende Industriebrachen bis hin zu einer der romantischsten Seelandschaften oder auch dem pulsierenden Rotlichtbezirk bietet die grösste Schweizer Stadt die unterschiedlichsten Settings – sowie eine hochqualifizierte lokale Film- und Kreativbranche machen Zürich zu einem erstklassigen internationalen Drehort. Die Produktion von Spiel-, Dokumentar-, aber auch Werbefilmen wird durch die Stadt auch aktiv gefördert: Das Zürich Film Office ist Anlaufstelle für Filmprojekte und bietet Interessierten alles Wissenswerte rund um den Filmstandort Zürich – selbst Branchenkontakte. Und weil in Zürich nicht nur alles so zuverlässig und sicher funktioniert wie ein Uhrwerk und die Stadt zudem ein attraktives Umfeld mit erstklassiger Hospitality bietet, sondern zu allem auch noch die Nähe zu den Bergen – wo 007 auf dem Piz Gloria oben bekanntlich schon einmal Schurken jagte – gegeben ist, setzen immer mehr Produktionen auf den Standort Zürich.

Filme werben für Zürich

Aktuell mit der beste Beweis dafür, wie gut sich Zürich für die Realisation von Filmprojekten eignet, ist die internationale Spotkampagne von Zürich Tourismus auf CNN International. Der 1971 in Zürich geborene Drehbuchautor und Regisseur Reto Caffi, der seit 1995 zahlreiche Kurzspielfilme, aber auch Berichte und Reportagen für die Kulturabteilung des Schweizer Fernsehens sowie Image- und Werbefilme umsetzte – und für einen seiner Filme sogar schon eine Oscar-Nomination erhalten hat –, inszenierte kürzlich für Zürich Tourismus mit viel Gefühl für die besondere Atmosphäre der Stadt eine Reihe von Kurzfilmen, welche verschiedene Aspekte Zürichs ins rechte Licht setzen. Am besten erleben Sie aber schon bald Ihre ganz eigene Story in Zürich! •



Was 2005 als kleiner Event begann, ist heute ein kultureller Grossanlass. Entsprechend geben sich in Zürich immer wieder bekannte Leinwandgrößen die Ehre – unter vielen anderen auch Hollywoodstar Laurence Fishburne.

What started out as a small-scale event back in 2005 has become a key fixture on the global film festival calendar, as is confirmed by the famous names it regularly attracts – such as Laurence Fishburne, pictured here.

Als Topmodel war Nadja Schildknecht das Gesicht unzähliger Werbekampagnen. Heute ist sie Kopf und Herz des Zurich Film Festival.

In her modelling days Nadja Schildknecht gave her face to countless ad campaigns. Today she's head and heart of the Zurich Film Festival.



Das grosse Festivalzelt im Herzen von Zürich ist Treffpunkt für Filmemacher und Filmliebhaber.

The big festival tent in the heart of Zurich is meeting point for moviemakers and film aficionados alike.



Ebenfalls gerne in Zürich zu Gast: Maximilian Schell, der erste deutschsprachige Schauspieler, der nach dem Zweiten Weltkrieg einen Oscar gewann.

Another welcome Zurich guest: Maximilian Schell, the first German-speaking actor to win an Oscar after the Second World War.



Für sein Lebenswerk mit dem Golden Icon des Zurich Film Festival ausgezeichnet: der vielfach preisgekrönte Schauspieler, Drehbuchautor, Regisseur und Produzent Sean Penn.

Proud recipient of a Zurich Film Festival Golden Icon for his lifetime's work: actor, scriptwriter, director and producer Sean Penn.

A great movie setting

James Bond may never have made short work of a villain on the city's streets (or even ordered a martini – shaken, not stirred – in one of its many bars), but it's been clear since at least 1981 that Zurich makes an excellent setting or backdrop for movies of every kind. That was the year French director Yves Boisset chose it as the location for his spy film "Espion, lève-toi". The movie had a star-studded cast, including Lino Ventura, a legend of French cinema, who played a retired agent living in the city. There's no doubt about it: the sheer range of settings it can offer, from a medieval Old Town to abandoned industrial sites, romantic lakeside haunts and a thriving red-light district, along with its highly qualified local film industry and other creative sectors, make Switzerland's biggest city a top-notch international movie location. The city also actively supports the local production of feature films, documentaries and advertising spots through the Zurich Film Office, a useful first port of call for any movie project that can provide extensive information on the city and its filmic credentials, including useful industry contacts. And if Zurich, with all its clockwork reliability and its first-class hospitality, too, were not enough in itself, the city is also conveniently close to the Alps. And that's a place where 007 did indeed once chase the baddies – "on Her Majesty's Secret Service"!

Starring Zurich itself

Perhaps the best evidence of how good Zurich is for movie ventures of all kinds is the international ad campaign by Zurich Tourism that is currently running on CNN International. The spots are the work of scriptwriter and director Reto Caffi, a native of the city (he was born there in 1971) who has made a series of short movies along with numerous image and promotional films and reports and documentaries for Swiss TV over the last 18 years, and was even Oscar nominated for one of his productions. Caffi's latest work for Zurich Tourism deftly captures his hometown's special ambience in a series of shorts that put just the right light on various aspects of this fascinating city. In the end, though, everyone will have their individual take on the places they experience. So why not visit soon and make your own "Zurich Story"? •

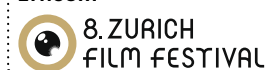
Zurich Film Festival 2012

Das 8. Zurich Film Festival findet vom 20. bis 30. September 2012 statt. In diesem Jahr wird mit dem Gastland Schweden erstmals das nordeuropäische Kino unter die Lupe genommen. Präsentiert wird das Filmschaffen aufstrebender schwedischer Regisseure, deren Arbeiten einen innovativen Blick auf Kultur, Gesellschaft, Natur, soziale Konflikte und aktuelle Trends im skandinavischen Königreich werfen. Das detaillierte Programm wird in der ersten Septemberwoche 2012 bekanntgegeben: zff.com

The 2012 Zurich Film Festival

The 8th Zurich Film Festival will be staged from 20 to 30 September 2012. Sweden is this year's featured "guest nation", offering the first-ever opportunity to take a closer look at the cinema of Northern Europe. The event will present the work of several rising Swedish directors whose films cast an innovative light on their home country's culture, society, natural world, social issues and current trends. The detailed festival programme will be announced in the first week of September:

zff.com



Dank grossem persönlichem Engagement und einem guten internationalen Beziehungsnetz ist es dem Leitungsteam Nadja Schildknecht und Karl Spoerri (im Bild mit Hollywoodstar Morgan Freeman) gelungen, das Zurich Film Festival innert kürzester Zeit zu etablieren.

With all their drive and dedication as well as their excellent international relations, festival co-organisers Nadja Schildknecht and Karl Spoerri (seen here flanking Hollywood star Morgan Freeman) have swiftly established the Zurich Film Festival as a major cinema event.



zuerichfilloffice.ch
filloffice@zuerich.com
 Tel. +41 (0)44 215 40 75



Time is timeless

Eternal beauty

parmigiani.com

Price: approx. EUR 28,100



Ob ewiger Kalender, Tourbillon, Chronograph, das neue extra-flache Uhrwerk oder die aussergewöhnlichen Bugatti- und Hémisphères-Werke: Das alles gehört zur Palette von im eigenen Unternehmen gefertigten Parmigiani-Fleurier-Uhrwerken. Mit der Tonda Retrograde Annual Calendar mit der Funktion des Jahreskalenders stellt Parmigiani Fleurier sein

17. vollständig in der eigenen Manufaktur entwickeltes Kaliber vor.

Parmigiani Fleurier boasts a prestigious collection of both hand-wound and automatic movements developed by its manufacturing team. These include the Perpetual Calendar, the Tourbillon, the new ultra-slim model or the chronograph, the Bugatti and the Hémisphères. The new Tonda Retrograde Annual Calendar with its self-winding retrograde annual calendar marks the 17th movement developed in-house by Parmigiani Fleurier.

Technology and tactics

iwc.com

Price: approx. EUR 13,600

Im Rahmen ihrer Partnerschaft mit dem Deutschen Fussball-Bund (DFB) lanciert IWC Schaffhausen mit der Grossen Fliegeruhr Edition DFB bereits zum dritten Mal eine Sonderedition zur Fussballeuropameisterschaft. Mit einer Grösse von 46 Millimetern, dem hocheffizienten Pellaton-Aufzug, sieben Tagen Gangreserve, Datumsanzeige und Breguet-Spirale beweist die Grosse Fliegeruhr Edition DFB, dass wahre Grösse nicht nur eine Frage des Durchmessers ist.

As part of its agreement with the German Football Association (DFB), Swiss watch manufacturer IWC Schaffhausen is launching the Big Pilot's Watch Edition DFB – a special edition – for the third time. With the Big Pilot's Watch Edition DFB, IWC Schaffhausen launches yet another very masculine timepiece. With its size of 46 millimetres, the highly efficient Pellaton winding system, 7-day power reserve, date



display and Breguet spring the Big Pilot's Watch Edition DFB demonstrates that greatness is not merely a question of size.

Brimming with energy

corum.ch

Price: approx EUR 9,500

Der Uhrenhersteller Corum widmet ein Sondermodell der Admiral's-Cup-Linie dem Schweizer Skirennfahrer Didier Cuche, der Markenbotschafter von Corum ist. Die Schale des auf 100 Exemplare limitierten Stoppers, der die Stoppsekunden und -minuten aus der Mitte anzeigt, ist komplett von vulkanisiertem Kautschuk umschlossen. Das Zifferblatt ist mit dem Konterfei des Sportlers überzogen.

In tribute to its brand ambassador, Swiss ski racer Didier Cuche, Corum presents a special edition of the Admiral's Cup collection: The sporting nature of the Didier Cuche model (limited to 100 pieces) is embodied in the velvety matt glow of its case in vulcanized



rubber. The centre is adorned with a tapestry motif depicting the sportsman, whose face is transferred on the dial.

Run like the wind

audemarspiguet.com

Price: on request

Jetzt rasen sie wieder: Sébastien Buemi ist 2012 als dritter Fahrer im Team Red Bull im Formel-1-Zirkus unterwegs. Eines aber hat der Schweizer seinen Mitstreitern voraus: Sébastien hat eigenhändig im Uhrenatelier in Le Brassus an einer Audemars Piguet gearbeitet. Anlass war die Lancierung einer limitierten Royal-Oak-Offshore-Linie, die in auf 250 Exemplare limitierter Auflage ab sofort in der Genfer und allen weiteren 21 AP-Boutiquen weltweit zu haben ist.

And they're off!

Sébastien Buemi is on the track as the third driver in the Red Bull team competing in the 2012 Formula 1 season. He is already ahead of his rivals in one area. Sébastien participated in the design of an Audemars Piguet watch at the Le Brassus atelier in connection with the launch of a limited-edition Royal Oak Offshore line, which is now available in a limited edition of 250 pieces in the Geneva Audemars Piguet boutique as well as 21 other AP shops worldwide.



A full-length photograph of a woman with blonde hair pulled back, wearing a white blazer, white top, white trousers, and a thin brown belt. She is standing with her hands in her pockets, looking off to the side. The background is a plain, light-colored wall.

windsor.

HOLY FASHION GROUP

Chefs & stars around the world

Selection & Text: Annemarie Mahler

Epicure, Paris epicure@lebristolparis.com



Das Epicure, im Hotel Bristol, neu benannt und renoviert, ist wohl eines der besten Hotelrestaurants Europas. «Meine Küche ist zeitlos und den Jahreszeiten angepasst», sagt Chef Eric Frechon, der 2009 den dritten Michelin-Stern holte und zum Chef des Jahres gewählt wurde. Seine berühmten Makkaroni, gefüllt mit schwarzer Trüffel, Artischocken und Gänseleber, gehören zu den Lieblingsgerichten des Ehepaars Sarkozy.

Recently renamed and refurbished, the Epicure at Paris's Hotel Bristol must be one of Europe's finest hotel restaurants. "My cuisine is timeless, and is always carefully geared to each season," says chef Eric Frechon, who earned his third Michelin star and was named Chef of the Year in 2009. His legendary macaronies stuffed with black truffles, artichokes and foie gras are one of the Sarkozys' favourite dishes.



Rive, Hamburg rive.de

Seit fast 20 Jahren gehört dieses Bistrotrestaurant zu den Topadressen unter den Hamburger Fischrestaurants. Seine Lage am Fischereihafen ist kaum zu übertreffen. Direkt an der Elbe, vor filmreifer Kulisse. Die grossen Schiffe ziehen direkt am Tisch vorbei. Ein unvergleichliches Ambiente und gutes Essen dazu. Kreuzfahrtstimmung und Panoramansicht. Von GaultMillau mit 15 Punkten ausgezeichnet.



This bistro restaurant has been one of Hamburg's top fish addresses for almost 20 years. Its portside location could hardly be bettered: right on the River Elbe, with a panoramic backdrop of large ships gliding past the tables, the setting would do credit to any feature film. The incomparable cruise-like ambience is amply matched by the fine food on offer, which has earned the Rive no fewer than 15 GaultMillau points.

Bar Tomate, Madrid grupotragaluz.com/rest-tomate

Viel mediterrane Ferienstimmung herrscht in dieser sympathischen Bar mit Küche und Holzofen, wo es rund um die Uhr zu essen und zu trinken gibt. Frühstück, Lunch, Snacks, spätes Abendessen. Frittierte Artischocken,

Spargel-Tempura, Reis mit Scampi, Chicken-Fajitas und natürlich Tomaten in vielen Variationen. Die Nachtbar ist von Donnerstag bis Samstag bis um 2.30 Uhr geöffnet, von Sonntag bis Mittwoch bis um 1 Uhr.



There's a lively Mediterranean atmosphere at this friendly bar, which also boasts a kitchen and wood-fired oven. Breakfast, lunch, snacks, late diners: the Tomate serves them all, with a menu whose highlights include fried artichokes, asparagus tempura, rice with scampi, chicken fajitas and tomatoes in every form.



The bar stays open till 2.30 a.m. Thursday to Saturdays and till 1 a.m. the rest of the week.

MESURE ET DÉMESURE*



TONDA 1950

Rose gold
Ultra-thin automatic movement
Hermès alligator strap

Made in Switzerland

www.parmigiani.ch

PARMIGIANI
FLEURIER

LES ATELIERS PARMIGIANI ISTANBUL, MOSCOW, BEIJING, SHANGHAI

LES STUDIOS PARMIGIANI PORTO CERVO, DUBAI, MUNICH

HONG KONG EMPEROR WATCH & JEWELLERY | DUBAI DAMAS LES EXCLUSIVES | HAMBURG JUWELIER HANSEN

LONDON HARRODS FINE WATCH & JEWELLERY ROOM | NEW YORK CELLINI | MOSCOW LOUVRE

PARIS ARIJE | ROMA HAUSMANN CONDOTTI | ZÜRICH GÜBELIN

Quick read

Selection & Text: getabstract.com

So many interesting books but so little time to read them? getAbstract summarises books down to five pages. Here are three new business books you should know.



Beruflich in der Schweiz

Trainingsprogramm für Manager,
Fach- und Führungskräfte
Autoren: Tina Lechner und
Alexander Thomas

Verlag: Vandenhoeck & Ruprecht, 2011
ISBN: 978-3525491508

Immer mehr Deutsche zieht es zum Arbeiten in die Schweiz. Viele gehen ihr Abenteuer in den Bergen allerdings etwas blauäugig an: Denn wer allzu forsch auftritt, den lassen die Schweizer gern mal im Regen stehen. Tina Lechner und Alexander Thomas (beides Deutsche) stellen gleich zu Beginn ihres Ratgebers klar: Ähnliche Sprache und ähnliche Arbeitsmoral schützen nicht vor Fettnäpfchen, Fehlertreten und Feindseligkeit. Mit Hilfe von Fallbeispielen machen sie deutlich, wie viel Geschirr deutsche Arbeitnehmer zerbrechen können, wenn sie sich der kulturellen Unterschiede nicht bewusst sind. Zwar werden Höf-

lichkeit, Friedlichkeit und Demokratieverständnis der Eidgenossen im Buch teilweise etwas penetrant verklärt. Dennoch legt getAbstract es allen Deutschen ans Herz, die vorhaben, in der Schweiz zu arbeiten.

Executive Management in der Praxis

Entwicklung – Durchsetzung –
Anwendung

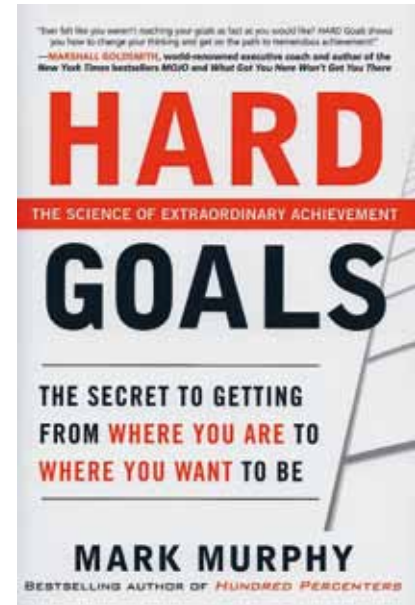
Autoren: Simon Grand und Daniel Bartl
Verlag: Campus, 2011
ISBN: 978-3593395487

Manager für die Praxis, Forscher für die Theorie – so strikt sollte die Abgrenzung nicht sein. Zumindest für die Strategie versuchen die Unternehmensberater Simon Grand und Daniel Bartl eine Brücke zwischen beiden Bereichen zu schlagen. Sie analysieren die Entwicklung des deutschen Pharma- und Chemiekonzerns Hoechst zum letztendlich französischen Pharmariesen Sanofi-Aventis und ziehen Lehren daraus, die Managern als Leitlinien zur Entwicklung strategischer Erfolgsmodelle dienen sollen. Obwohl immer wieder Originalzitate der an den Fusionen beteiligten Manager einfließen und eine Vielzahl von Beispielen präsentiert wird, sind konkrete Umsetzungshinweise und bahnbrechende Erkenntnisse eher schwierig auszumachen; zudem bleibt der Ton



weshalb getAbstract dieses Buch vor allem Strategieberatern und Unternehmensstrategen empfiehlt.

recht akademisch. Die beiden Autoren haben aber eine Unmenge an Informationen zusammengetragen, sie bewertet und in sinnvoller Art und Weise zueinander in Beziehung gesetzt,



Hard Goals

The Secret to Getting from Where You
Are to Where You Want to Be
Author: Mark Murphy
Publisher: McGraw-Hill, 2010
ISBN: 978-0071753463

Are the goals you are struggling to achieve just too difficult? Probably not. Most likely, they're too easy. Most people set mediocre, unimportant goals and don't even pay attention to them, take them seriously or remember them. Leadership consultant Mark Murphy suggests a much different approach: make your goals as difficult as possible, and set objectives that are absolutely essential to your continued well-being. Such ambitious goals actively engage you and focus your mind. getAbstract recommends Murphy's very well-researched, scientifically documented explanation of his strategy. He includes numerous real-life examples of how "HARD Goals" force people to focus their efforts. As James Boswell, the famous biographer, once said, "Depend upon it, sir, when a man knows he is to be hanged in a fortnight, it concentrates his mind wonderfully." Murphy's solution to the problem of focusing on your goals appears at the end of his four main chapters: "Get more examples and tools at hardgoals.com."

CORUM
LA CHAUX-DE-FONDS · SUISSE



CORUM

LA CHAUX-DE-FONDS · SUISSE



OFFICIAL TIMEKEEPER

 **ENERGY TEAM**
FRANCE

OFFICIAL CHALLENGER 34TH AMERICA'S CUP

Follow Energy Team on sailing.corum.ch



Eine Frau – viele Leben

Ihr Leben gleicht einer Fahrt auf der Achterbahn und führt sie in die aufregendsten Städte der Welt. Wir besuchten die Verlegerin und Sammlerin Dudu von Thielmann in Buenos Aires.

A woman of substance

Her life is like a roller-coaster ride that has taken her to some of the most exciting cities on earth. We visited publisher and collector Dudu von Thielmann in Buenos Aires.

Text: Susanne von Meiss
Photos: Reto Guntli

Der Taxichauffeur lacht aus vollem Hals, dreht sich immer wieder zu uns um und klärt uns bei voller Fahrt gleichzeitig über seine Musikvorlieben und seine Familienverhältnisse auf. Es ist immer dasselbe: Wen immer diese Frau trifft – mit jedem wird gelacht und geredet. Überall. Ständig. Dudu von Thielmann, die eigentlich Freifrau Gudrun Franziska Huberta Maria von Thielmann heisst, ist die personifizierte Kommunikation. Die gross gewachsene Deutsche mit den kurzen Haaren und den auffällig langen Ketten um den Hals ist in ihrer Heimatstadt Buenos Aires genauso bekannt wie in München, Paris oder New York. Denn, wie gesagt, sie redet mit jedem. Überall. Ständig.

Von Büchern und Händen

Doch das locker-leichte Kommunizieren ist nicht nur eine ihrer starken Charaktereigenschaften, es ist auch Dudus Arbeitsinstrument. Denn die charismatische Blondine ist seit 1992 Mitverlegerin unzähliger prachtvoller Bildbände über Lebensstil, Architektur, Kunst und Kultur Südamerikas aus dem Verlag Ediciones Larivière in Buenos Aires. «Mit einem Buch über die grossartigen Estancias Argentinien fing unser Verlag vor 20 Jahren an, heute realisieren mein Geschäftspartner Jean-Louis Larivière und ich hauptsächlich Bücher über zeitgenössische Künstler in Südamerika», erklärt die weit gereiste Verlegerin und zeigt auf einen hohen Stapel grossformatiger Bücher auf einem Tischchen, das unter dem Gewicht der Bildbände und einer Sammlung von etwa 900 Händen in allen Formen, Grössen und Materialien fast zusammenbricht. Die Händesammlung, so meint die passionierte Kunstliebhaberin, habe ihren Ursprung in ihrer Jugend, als ihre Hände ihr allerwichtigstes Gut waren. «Ich war nämlich

Laughing his head off as he propels his cab through the streets, the taxi driver continually twists round in his seat to explain his musical preferences and give us details of his family. It's always the same. Whoever this woman happens to meet – they get chatting and laughing together in no time. Any place. Any time. Dudu von Thielmann, whose full title is Baroness Gudrun Franziska Huberta Maria von Thielmann, is communication personified. The tall German with her short hair and conspicuously long necklace is as well known in her hometown of Buenos Aires as she is in Munich, Paris or New York. Because, as we said, she talks to everyone. Any place. Any time.

Of books and hands

This ability to communicate with people so easily is not merely one of her many gifts, it is also a tool that Dudu uses in her work. Since 1992, the charismatic blonde has been co-publisher of countless magnificent picture books about South-American lifestyle, architecture, art and culture published by Ediciones Larivière in Buenos Aires. «Our publishing house started 20 years ago with a book about Argentina's great estancias; nowadays, my business partner Jean-Louis Larivière and I mainly bring out books on contemporary artists in South America», explains the well-travelled publisher and points to a table that is threatening to collapse under the weight of a tower of large-format books and of a collection of some 900 hands in all shapes, sizes and materials. According to this ardent art lover, the origin of her hand collection dates back to her youth when her own hands were her most important asset. «I was a passionate organist and after graduating from high school had the good fortune to take lessons with no less a master than Karl Richter. That was an unforgettable year.»

Unauffällig ist langweilig: Bei Dudu von Thielmann begegnet man Kunst, Kunsthandwerk und Kuriositäten auch auf der vollgepfropften urgemütlichen Terrasse – einem «Flügel» ihrer Wohnung in Buenos Aires. Im Hintergrund eine Arbeit von Rafael Gonzalez Moreno.

Inconspicuous is dull: Dudu von Thielmann's visitors are met by a profusion of art, crafts and curios that spills out onto the packed terrace – a "wing" of her apartment in Buenos Aires. In the background: a work by Rafael Gonzalez Moreno.

begeisterte Orgelspielerin und durfte nach dem Abitur beim berühmten Karl Richter Unterricht nehmen. Das war ein unvergessliches Jahr.»

Perfekte Dekoration

Genauso viel Energie und Elan wie die unerschöpfliche Dudu in ihre diversen Projekte steckt – unter anderem hat sie die Multiple-Sklerose-Gesellschaft in Buenos Aires gegründet –, hat sie auch für die Einrichtung ihrer Wohnung im elften Stock eines herrlichen Gebäudes aus der Jahrhundertwende im Stadtteil Recoleta verwendet. Wer eintritt, wird zuerst geblendet von den Sonnenstrahlen, die durch die grossen Fenster fallen, und dann von Hunderten von exotischen Objekten, Skulpturen, Buddhas, schweren Ketten, grossen Ringen, ausgefallenen Taschen, türkischen Tellern, Papierfächern aus China oder von Masken der Osterinsel, aus Bhutan, Nepal oder Japan. Überall liegen sie auf Tischen, hängen an Lampen, kleben auf Bilderrahmen, sitzen auf Bücherstapeln oder türmen sich am Boden. Nichts wird in dieser Wohnung ausgelassen, keine Stelle bleibt leer; denn wo kein arabisches Spruchband oder keine Maske mit Kette hängt, wird der Platz von einem Gemälde oder einer Fotografie belegt. An jeder Wand kleben die Werke im Zentimeterabstand. Sogar an die Decke ist Dudu nun vorgestossen: «Ich hatte einfach keinen Platz mehr, das letzte Bild war zu gross für die Wand. Aber sehen wollte ich es trotzdem. Nun lieg ich auf dem Sofa und kann es an der Decke bewundern.» Wie viele Bilder zeitgenössischer südamerikanischer Künstler in ihrer Wohnung hängen, weiss die passionierte Sammlerin mit dem ausgeprägten Sinn für gute Kunst nicht so genau. «Ziemlich viele, würde ich meinen. Ich habe schliesslich schon früh angefangen, junge Künstler zu unterstützen und ihnen Türen zu Galerien oder auch zu Sammlern im Ausland zu öffnen. Zum Dank bekam ich manchmal eine kleine Arbeit und später begann ich dann selbst zu kaufen.» Heute ist die kosmopolitische Verlegerin Mitglied im internationalen Komitee der «Arte BA», der zeitgenössischen Kunstmesse in Buenos Aires, und hilft, argentinische Künstler in Europa bekannt zu machen.

Reisen als Leidenschaft

Bis Dudu von Thielmann aber Kunstsammlerin und Verlegerin in Argentinien wurde, hat die Frau mit den langen Gewändern schon vieles mehr gesehen und erlebt. Und dies an manch aufregendem Ort. Angefangen hat ihre spannende Odyssee mit einer sechswöchigen Hochzeitsreise per Auto von München nach Beirut, wo ihr frisch angetrauter Ehemann Hubertus bei einem grossen deutschen Unternehmen als Chef für den Mittleren Osten tätig war. «Ende der 60er-Jahre war Beirut eine moderne Stadt. Die Libanesen waren aufgeschlossen, die Frauen studierten und wir genossen das hochinteressante und schöne Land mit

Perfect decoration

The inexhaustible Bavarian aristocrat has devoted the same energy and spirit that she puts into her various projects – which include setting up a multiple sclerosis society in Buenos Aires – to her own apartment. Visitors to this Ali Baba's cavern on the eleventh floor of a magnificent building from the turn of the last century in the city's Recoleta district are first dazzled by the bright sunshine flooding in through the huge windows and then by the hundreds of exotic objects, sculptures, Buddhas, chunky necklaces, large rings, offbeat handbags, Turkish plates, Chinese paper fans and masks from Easter Island, Bhutan, Nepal and Japan. They're lying around everywhere on tables, hanging from lamps, stuck on picture frames, perched on stacks of books or just piled up on the floor. Nothing has been denied a place in the apartment, not a spot remains empty; any space there's not a volume of Arabic sayings or a mask draped with a necklace is filled with a painting or a photograph. The works cover every wall, just centimetres apart. Even the ceiling has not escaped Dudu's attention: "I simply had no more space; the last picture was too big for the wall. But I still wanted to see it. Now I can admire it there on the ceiling while I'm lying on the sofa." Precisely how many pictures by contemporary South American artists she has hanging in the apartment is a mystery to this avid collector: "A good few, I imagine. I started pretty early giving support to young artists and opening doors for them to galleries and collectors abroad. By way of thanks, they would sometimes give me a small piece; then later on, I started buying myself." Today, the cosmopolitan publisher with her finely developed instinct for good art is a member of the international committee of "Arte BA", Buenos Aires' contemporary art fair, and helps get the names of Argentinian artists known in Europe.

A passionate traveller

Before Dudu von Thielmann became an art collector and publisher in Argentina, this high-powered career woman with a penchant for long, flowing gowns saw and experienced a great deal. And she did so in a wealth of exciting places. Her intriguing odyssey started with a six-week honeymoon trip that took her by car from Munich to Beirut, where her new husband, Hubertus, was Middle East manager for a major German corporation. "That was the late sixties. Beirut was a modern city. The Lebanese were free and tolerant, women went to university and we could really enjoy the fascinating and beautiful country with its cultivated lifestyle." 22-year-old Dudu learnt French, the language of Beirut society at the time, and a little Arabic in order to haggle more effectively in the marketplace where she purchased iron caskets, copper pots, embroidery from Palestine and fabrics from Damascus. In 1971, when life became too dangerous in the Lebanon, the Thielmanns and their tiny baby were relocated to Is-

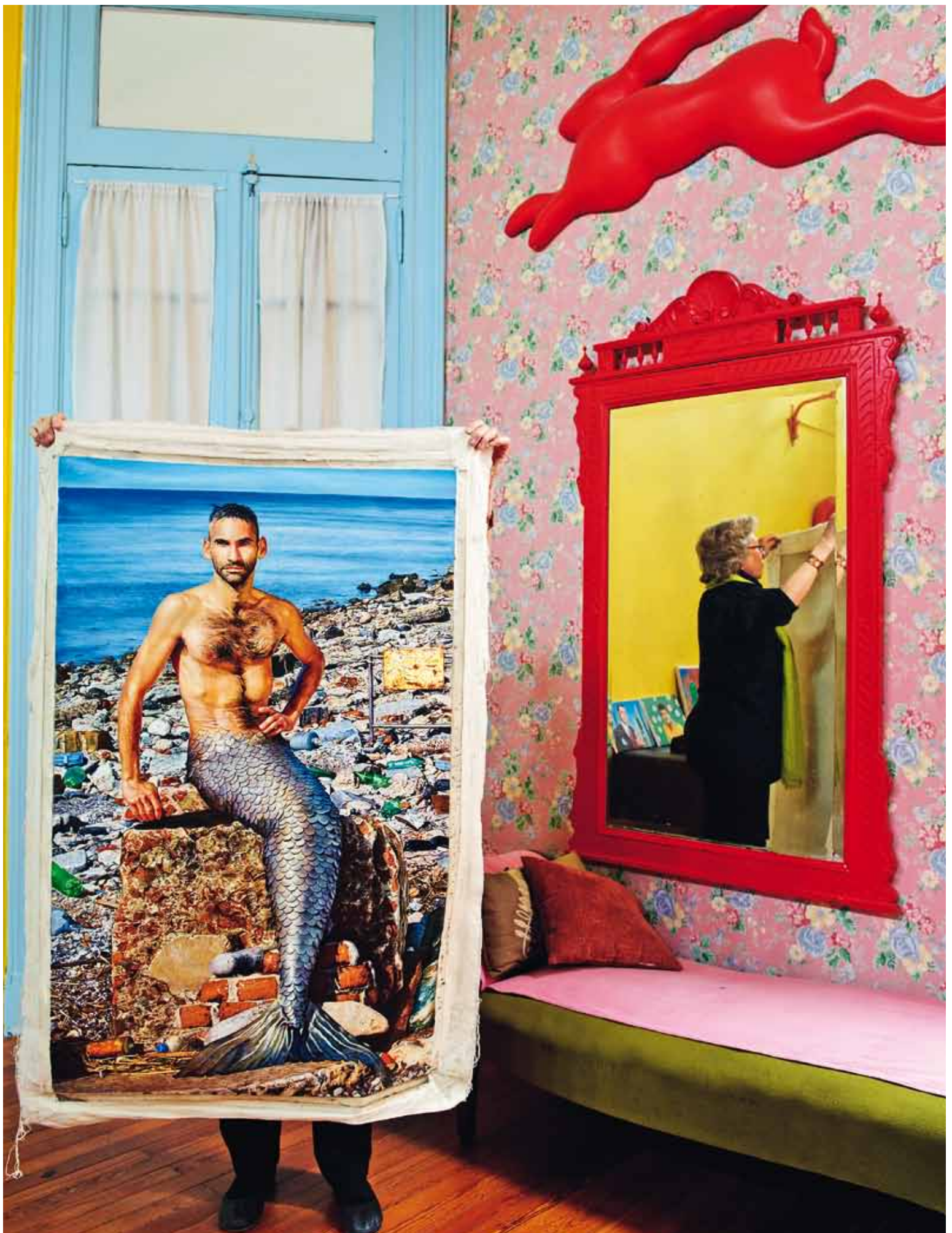
Es lebe das geordnete Chaos:
In diesem Büro ist die Verlegerin/Sammlerin/Globetrotterin/Produzentin per Brief, Mail oder Telefon mit der ganzen Welt in Kontakt – meist alles gleichzeitig.

Long live orderly chaos: from her office, the busy publisher/collector/world traveller/producer keeps in touch with contacts around the globe by post, e-mail and telephone – usually all at the same time.

Künstlerfreunde unter sich:
Lebenskünstlerin Dudu unterhält sich mit Fotokünstler Marcos Lopez in seinem Atelier über seine neuesten Werke.

Art lovers confer: bonne viveuse Dudu von Thielmann talking to photographic artist Marcos Lopez in his studio about his latest work.





seinem gepflegten Lebensstil.» Die 22-jährige Dudu lernte Französisch, damals die Gesellschaftssprache in Beirut, und dazu etwas Arabisch, um auf den Märkten, wo sie Eisendosen, Kupferkessel, Stickereien aus Palästina und Textilien aus Damaskus erwarb, richtig gut feilschen zu können. Als es 1971 gefährlich wurde im Libanon, wurde das Ehepaar Thielmann mit seinem kleinen Baby nach Istanbul in die Türkei versetzt. «Welch ein Schock! Nach dem internationalen modernen Beirut erschien uns Istanbul wie ein mittelalterliches Dorf. Wir mieteten für 300 Mark im Jahr ein altes Holzhaus direkt am Bosphorus und lebten uns bald ein in der Stadt mit dem besten Basar der Welt.» Dass damals eine Reihe von farbenfrohen Kelimteppichen, Izmir-Kacheln und türkische Schmuckstücke ihren Weg in Dudus Wohnung gefunden haben, versteht sich von selbst. Doch bürgerkriegsähnliche Zustände in der Türkei veranlassten das junge Paar, seine Zelte sieben Jahre später wieder abzubauen und in den Iran, das damalige Persien, zu reisen. Doch auch hier begannen bereits nach ein paar Monaten die ersten politischen Unruhen. Der mittlerweile vierköpfigen Familie wurde als neuer Arbeitsplatz Buenos Aires in Argentinien angeboten – «unser Traumland, und das, obwohl wir Anfang der 80er-Jahre während der stärksten Militärdiktatur in Buenos Aires ankamen». Diesem Land und seinen wunderbaren Menschen ist Dudu bis heute treu geblieben. Natürlich mit einem Unterbruch: Ein paar Jahre wurde zwischen Manila, wo ihr Mann für ein paar Jahre stationiert war, und Buenos Aires hin- und hergependelt. In Buenos Aires fing die nimmermüde Powerfrau wieder an Orgel zu spielen, studierte Grafologie, arbeitete bei Sotheby's und begann sich schliesslich ab 1987 ernsthaft mit der zeitgenössischen Kunst ihres Landes auseinanderzusetzen. Ihr Ehemann Hubertus hingegen zog nach seiner Pensionierung die Ruhe vor und verfasste aufregende Romane, die – wo denn sonst? – in Istanbul, Teheran oder Manila spielen. Heute gilt Dudus Hauptinteresse dem Verlag. 60 verschiedene Bildbände haben Lulu (Jean-Louis) Larivière und Dudu in den letzten 20 Jahren herausgegeben – von «Argentinien aus der Luft» bis zum Prachtband über Marcos Lopez, den derzeit angesagtesten Fotokünstler Argentiniens. «Es gibt noch so viele spannende Künstler, noch so viele aufregende Orte und interessante Themen, über die wir Bücher machen können», meint Dudu von Thielmann strahlend und dreht sich schnell zu ihrem nächsten Gesprächspartner um, den sie gerade erst kennen gelernt hat, ... er könnte ja das Thema zum nächsten Buch liefern. Wie wenn ihr eigenes Leben nicht Stoff genug wäre! •

Never a dull moment: Auch als Mitglied im internationalen Komitee der «Arte BA», der zeitgenössischen Kunstmesse in Buenos Aires, hilft Dudu, Argentiniens Künstler weltweit zu promoten.

Never a dull moment: Dudu also helps promote Argentinian artists throughout the world as a member of the international committee of "Arte BA", Buenos Aires' contemporary art fair.

Verlegerin mit Herz und Seele: Seit 20 Jahren bringen Dudu und Jean-Louis Larivière unter dem Label Ediciones Larivière (edicioneslariviere.com) Bücher über südamerikanische Länder und deren Künstler heraus.

Committed heart and soul to publishing: Dudu and Jean-Louis Larivière have been bringing out books on the countries of South America and their artists under the Ediciones Larivière imprint for 20 years (edicioneslariviere.com).

Istanbul in Turkey. "What a shock! After the modern international atmosphere of Beirut, Istanbul seemed like a mediaeval village. For 300 marks a year, we rented an old wooden house right on the Bosphorus and soon settled down in the city with the best bazaar in the world." As is to be expected, this period saw a number of colourful Kelim carpets, Izmir tiles and items of Turkish jewellery find their way into Dudu's cavern. But conditions in Turkey deteriorated into virtual civil war and the young couple were forced to up sticks again seven years later and move to Iran, which was still Persia back then. Yet here, too, the first signs of unrest began to manifest themselves after just a few months. Then the family, now four in number, was offered a new position in Buenos Aires in Argentina – "our dream country – even though we did arrive at the beginning of the eighties during the country's strictest military dictatorship". Dudu has remained true to the country and its wonderful people to the present day. With a brief interruption, of course: she spent a few years commuting between Manila, where her husband was stationed, and Buenos Aires. But once back in Buenos Aires, the indefatigable dynamo began to play the organ again, studied graphology, took a job at Sotheby's and, in 1987, finally began to get to serious grips with her country's contemporary art. Her husband Hubertus, on the other hand, opted for a more peaceful life after he retired and set about writing a series of exciting novels, set – where else? – in Istanbul, Tehran and Manila. Today, Dudu's principal interest is the publishing house. Over the past 20 years, Lulu (Jean-Louis) Larivière and Dudu have published 60 different coffee-table books – from "Argentina from the Air" to a splendid volume on Marcos Lopez, currently Argentina's most popular photographic artist. "There are so many exciting artists, so many exhilarating places and interesting subjects we can produce books about," says Dudu von Thielmann with a broad smile and turns quickly towards the latest person she has just struck up a conversation with ... and who might well supply the subject of her next book. As if her own colourful life couldn't provide more than enough material for a new volume! •



Vielseitiger Überflieger

Was hat Napoleon III. mit dem Comic-Helden Flash zu tun? Warum fliegt ein goldener Pavillon über ein Schloss in der Normandie? Die Antworten kennt Christopher «Kip» Forbes.

Getting ready for take-off

What's the connection between Napoleon III and comic book superhero Flash? Why would a golden pavilion be flying over a chateau in Normandy? Christopher "Kip" Forbes knows the answers.

Text: Susanne von Meiss
Photos: Reto Guntli, Agi Simoes

Wer aus einem Kaffeebecher mit der Aufschrift «Master of the Messy Desk» trinkt, muss Humor haben. Und wer auf die Frage nach seiner Position im berühmten Familienunternehmen lächelnd meint: «Vice-Chairman, denn niemand weiss, was der genau tut», muss ein herrliches Mass an Selbstironie seine eigenen nennen. Nun, Christopher «Kip» Forbes aus der gleichnamigen Mediendynastie hat noch viel mehr zu bieten – einen untrüglichen Blick für aussergewöhnliche Bilder und Sammlerobjekte, ein exzellentes Gespür für neue Medien, Organisationstalent, schriftstellerische Qualitäten und eine riesengrosse Passion («Es ist eher schon Obsession») für Frankreichs Napoleon III. und das Zweite Reich.

Passionierter Sammler

Kip, der dritte Sohn des verstorbenen mächtigen «Forbes»-Magazin-Herausgebers, Schlossbesitzers, Lebemanns, Philanthropen, Ballon- und Motorradfahrers Malcolm Forbes sitzt an seinem grossen antiken Schreibtisch inmitten von Stafford-

Anyone who drinks his coffee from a mug bearing the legend "Master of the Messy Desk" must have a big sense of humour. And when asked what position he holds in the famous family firm anyone who answers with a smile, "vice-chairman, because he's the one nobody criticises and nobody knows exactly what he does," must also have his fair share of self-mockery. But Christopher "Kip" Forbes, from the eponymous media dynasty, has a lot more to offer: an unerring eye for outstanding pictures and collector's items, a nose for new media, a flair for organisation, literary talent and an overwhelming passion ("more like an obsession") for Napoleon III of France and the Second Empire.

Passionate collector

The third son of the late Malcolm Forbes – the powerful publisher of "Forbes" magazine, man about town, philanthropist, balloonist, motorcyclist and owner of a French chateau – sits at his vast antique desk surrounded by Staffordshire porcelain fig-



Wer wird denn gleich in die Luft gehen? Christopher «Kip» Forbes im Schlosspark in der Normandie vor einem Forbes-Ballon, der startklar gemacht wird.
Getting ready for take-off: Christopher "Kip" Forbes standing in front of a Forbes balloon as it is inflated in the grounds of the Château de Balleroy.

shire-Porzellanfiguren, Büsten, Bronzen und Ölgemälden im zweiten Stock des Forbes-Gebäudes an New Yorks Fifth Avenue. So nüchtern die Büroräume und das im Erdgeschoss beheimatete Museum The Forbes Galleries gestaltet sind, so «over the top» sieht es in Kips kleinem Reich am Ende eines Ganges aus. Dass hier ein Obsessiver am Werk ist, muss nicht explizit erklärt werden. «Schon mein Vater war ein passionierter Sammler», erzählt der Vizechef – sein älterer Bruder Steve ist Chairman des Verlags und Chefredakteur des «Forbes»-Magazins, – «und als ich nach meinem ersten Jahr Wirtschaftsstudium an der Princeton-Universität ins Kunstgeschichtsfach wechseln wollte, zeigte er grösstes Verständnis und engagierte mich sogleich als Kurator für seine eigene Sammlung.»

Legendäre Erinnerungen

Ein Teil des väterlichen Erbes findet sich im Schloss Balleroy im gleichnamigen Ort in der Normandie. Das vom Architekten François Mansart (er gab der Mansarde ihren Namen) 1631 erstellte Schloss in Frankreich mit seiner berühmten Gartenterrasse (von Achille Duchêne entworfen und von André Le Nôtre's Stil inspiriert) war schon sehr heruntergekommen, als Malcolm Forbes es 1970 übernahm und restaurieren liess. Fünf Jahre später eröffnete der Pressemagnat und begeisterte Ballonfahrer in einem der Wirtschaftsgebäude seines neuen Heims das erste Ballonmuseum Europas. Als begnadeter Marketingmann erinnert sich sein Sohn Kip noch ganz genau an die aufregenden Ballonevents im elterlichen Schloss, «als wir die ägyptischen Besucher mit einer aufgeblasenen Pyramide, die Japaner mit einem goldenen Pavillon, die Pakistani mit einem Minarett und die Motorradfans mit einer Harley-Davidson in der Luft überraschten». Heute sind im Schloss Balleroy, das der Forbes Management Co. Inc. gehört, Fotografien, Plakate, einzelne Ballonmodelle und viele Dokumente zur Geschichte der Ballonfahrt zu entdecken. Und ab und zu gibt Kip Forbes, der als Chairman auch den «American Friends of the Louvre» vorsteht, im eleganten Château eine Soirée. Dort kann er seine engsten Freunde in 19 Schlafräumen im Hauptschloss sowie in 9 Gästezimmern in den umgebauten Ställen unterbringen.

Faszinierender Napoleon III.

Neben seiner Liebe für die Schätze des Louvre, für Häuser mit Geschichte und für sein Büro voller Memorabilia («Hier sitz ich schon seit 20 Jahren»), begeistert sich der charmante Mann für den Nefen Napoleon Bonapartes und Enkel von Joséphine de Beauharnais, für die «meistunterschätzte Persönlichkeit der Geschichte» – für Napoleon III. Bereits als Schüler begann sich der Amerikaner für den französischen Herrscher, der auch in der US-Geschichte eine grosse Rolle spielte, zu interessie-

urines, busts, bronzes and oil paintings on the second floor of the Forbes Building on New York's Fifth Avenue. The modest décor of the corporate offices and the The Forbes Galleries museum on the ground floor make Kip's little kingdom at the end of its corridor appear even more over the top. The visitor needs no telling that a true obsessive has been at work here. "My father was a passionate collector," explains the vice-chairman – his elder brother Steve is chairman of the publishing house and editor-in-chief of "Forbes" magazine. "He was very understanding when I wanted to change my major to art history after my first year studying economics at Princeton: he immediately took me on as curator for his own collection."

Legendary memories

Some of his father's legacy is housed at Château de Balleroy in the town of the same name in Normandy. Built in 1631 by architect François Mansart (who gave his name to the mansard roof), the chateau with its famous garden terrace (parterre) by Achille Duchêne (in the style of André Le Nôtre) was in rather a dilapidated state when Malcolm Forbes acquired it in 1970 and had it restored. Five years later, the publishing tycoon and avid balloonist opened Europe's first balloon museum in one of the outbuildings of his new home. As a gifted marketing specialist, his son Kip remembers the exciting ballooning events staged at his father's chateau in detail "when we surprised our Egyptian guests with an inflatable pyramid, the Japanese with a golden pavilion, the Pakistanis with a minaret and motorbike fans with a Harley-Davidson floating in the air above". Today, Château de Balleroy, which belongs to Forbes Management Co. Inc., is home to photographs, posters, models of individual balloons and a wealth of documentation on the history of ballooning. From time to time, Kip Forbes, who is also chairman of the American Friends of the Louvre, holds a soirée in the elegant chateau, where he puts up his closest friends in the 19 bedrooms of the main chateau and the 9 guest rooms in the converted stable block.

Fascinating Napoleon III

Alongside his love for the treasures of the Louvre, for houses steeped in history and for his office full of memorabilia ("I've been sitting here now for 20 years"), the charming American also has a keen interest in the nephew of Napoleon Bonaparte and grandson of Joséphine de Beauharnais, in the "most underrated character in history" – in Napoleon III. Christopher Forbes was still at school when he first became interested in the French ruler, who also played a considerable role in US history. And that was the beginning of a "seemingly endless passion for collecting everything and anything to do with Napoleon III". At the age of 16, Kip made his first "crucial" find, "it was a letter bearing the signature of Napoleon III addressed to another ruler of his acquaintance". This was later joined by watercolours,



Rechts: Korb mit Aussicht aufs Schloss: Der Forbes-Ballon trägt die Aufschrift «Capitalist Tool» – der Slogan des «Forbes»-Magazins seit Ende der 60er-Jahre.
Right: Rising above the chateau: the Forbes balloon bears the legend "Capitalist Tool" – the slogan of "Forbes" magazine since the late 1960s.

Ganz rechts: Gaumenfreuden: Das Ballonservice wurde kopiert von einem Originalgeschirr, das im Ballonmuseum des Schlosses zu besichtigen ist.

Far right: Sublime setting: the balloon table service was copied from an original on display in the chateau's Balloon Museum.



**Von Achille Duchêne entworfen und von André Le Nôtre inspiriert: der elegante Orna-
mentgarten vor dem Château de Balleroy.**
Designed by Achille Duchêne
and inspired by André Le Nôtre:
the elegant boxwood parterres
in front of Château de Balleroy.



Rechts: Das Fumoir ist dekoriert mit Gemälden von Graf Albert de Balleroy. Die Ballondecke wurde für Malcolm Forbes in den frühen 80er-Jahren von Randy Salewski gemalt.

Right: The fumoir is decorated with paintings by Count Albert de Balleroy. The balloon ceiling was painted by Randy Salewski for Malcolm Forbes in the early 1980s.

Ganz rechts: Das Badezimmer der Orléans-Suite dominiert eine freistehende Email-Badewanne. Der Trumeau-Spiegel über der Wanne zeigt Venus und Adonis.

Far right: The bathroom of the Orléans Suite is dominated by a free-standing enamel tub. The trumeau mirror over the tub shows Venus and Adonis.



Traumszenen: Im Schlafzimmer der Orléans-Suite thront ein Himmelbett, das zu Ehren der Vermählung eines der Kinder eines Marschalls von Napoleon gefertigt wurde.

Perchance to dream: the bedroom of the Orléans Suite contains a majestic four-poster bed that was made to commemorate the marriage of a child of one of Napoleon's marshals.

Bilderflut: Der Salon d'Honneur beheimatet eine Serie von königlichen Porträts von Juste d'Egmont. Zentriert über dem Kamin hängt ein Bild von Louis II. de Bourbon, auch «Le Grand Condé» genannt.

Picture perfect: the Salon d'Honneur features a series of royal portraits by Juste d'Egmont. Over the fireplace hangs a painting of Louis II de Bourbon, also known as "Le Grand Condé".



ren. Und damit begann eine «nicht enden wollende Sammelwut für alles, was mit Napoleon III. zu tun hat». Mit 16 Jahren machte Kip den ersten entscheidenden Fund: «Ich fand einen signierten Brief von Napoleon III. an einen befreundeten Herrscher.» Später kamen Aquarelle, Winterhalter-Porträts seiner Ehefrau Kaiserin Eugénie, weitere Dokumente sowie die Kinderuniform und andere persönliche Dinge seines einzigen Sohnes, des Prinzen Napoléon Eugène Louis Bonaparte, dazu. Für eine Ausstellung im New Yorker Nassau County Museum of Art über «Napoléon & Eugénie» im Jahr 2008 lieh der Napoleon-Fan viele seiner zahlreichen Schätze aus und schrieb im Begleitbuch ausführlich über «Opulence & Splendor of France's Second Empire». Dass diese Sammelobsession vor keiner Wand und Vitrine Halt macht, bekommt auch Kips deutsche Ehefrau Astrid zu spüren: «Sie hatte wahrlich viel Geduld mit mir. Doch als es ihr zu viel wurde, begann sie mit einer eigenen Biedermeier-sammlung gegen meinen Napoleon III. anzutreten.» Sammeln scheint zu den Forbes zu gehören wie das Luftschnappen zu Fischen. «Ich sammle nämlich auch <Flash>-Comics», gesteht der elegante und eloquente Christopher Forbes. «Seit ich zehn Jahre alt bin hab ich mich meinem Superhelden verschrieben und besitze heute ein paar tausend Titel.» Dass man sich aber auch von Schätzen trennen muss und kann, hat der Kunstfachmann schon von seinem Vater gelernt: «Hätte er damals nicht seine russische Fabergé-Eier-Sammlung veräußert, hätten wir nicht in den Aufbau unseres Internetgeschäfts investieren können, das heute den grössten Teil unseres Geschäfts ausmacht.» Sagt's und schaut nicht ohne ein leichtes Schmunzeln im Gesicht auf das wunderbare Winterhalter-Bild von «Eugénie and Her Ladies in Waiting» («eine wirklich gute Kopie...»). •

portraits of his wife Empress Eugénie by F. X. Winterhalter, more documents and a child's uniform and other personal items that had belonged to his son, Prince Napoléon Eugène Louis Bonaparte. The fervent Napoleon fan loaned many of his treasures to New York's Nassau County Museum of Art for its "Napoléon & Eugénie" exhibition in 2008 and wrote a detailed essay on the "Opulence & Splendor of France's Second Empire" for the accompanying catalogue. The fact that no wall or display cabinet is spared his obsession with collecting is something that Kip's German-born wife Astrid knows only too well: "She was incredibly patient with me. But when it did get too much for her, she started to compete with my Napoleon III collection with a collection of Biedermeier objects of her own." Collecting appears to come as naturally to the Forbes as breathing. "I also collect 'Flash' comics," confesses elegant and eloquent Christopher Forbes. "I've been devoted to the superhero since I was ten and today own several thousand comics." But the art lover also learned from his father that it is sometimes necessary to part with one's treasures: "If he hadn't sold his collection of Russian Fabergé eggs when he did, we would not have been able to invest in developing our Internet business, which today accounts for the lion's share of our revenue." As he says this, he glances with the trace of a smile on his lips at the magnificent Winterhalter painting of "Eugénie and Her Ladies in Waiting" ("a really good copy..."). •

Cultural highlights of the season

Selection: Sandra Kramer-Matter



New York, Milan, Paris, Zurich, Beijing,
Singapore, Dubai

40 Years Royal Oak – From Avant-Garde to Icon

Beijing: August 2012, Singapore October 2012, Dubai December 2012

audemarspiguet.com

Zur Feier des 40. Geburtstages der legendären Royal Oak – der ersten Luxus-Sportuhr der Welt – organisiert Audemars Piguet bis Ende 2012 die Wanderausstellung «40 Years Royal Oak» in ausgewählten Städten. Nach New York, Mailand, Paris und Zürich, wo die Ausstellung bereits ihre Türen geöffnet hatte, folgen Peking, Singapur und Dubai. Es werden über 100 aussergewöhnliche Stücke gezeigt, von der ersten Royal Oak aus dem Modelljahr 1972 bis zu den neuesten Kreationen, die erst unlängst auf dem Salon International de la Haute Horlogerie in Genf vorgestellt wurden. Sie erzählen zusammen mit historischem Archivmaterial die Erfolgsgeschichte der Royal Oak und damit ein Stück Uhrmachergeschichte.

Die Ausstellung dokumentiert die unermüdliche Kreativität und Innovationskraft der Marke Audemars Piguet. Sie zeigt den Besuchern wertvolle Stücke aus dem Musée Audemars Piguet und die aktuellen Modellneuheiten des Jahres in einer Präsentation, die die Ursprünge, die Expertise und das künstlerische Talent der Marke betont.

Top Swiss watch manufacturer Audemars Piguet is celebrating the 40th anniversary of the creation of the legendary Royal Oak, the world's first luxury sports watch, with a travelling exhibition that is touring selected cities in the course of 2012. Having already visited New York, Milan, Paris and Zurich, the exhibition "40 Years Royal Oak – From Avant-Garde to Icon" will



now be moving on to Beijing, Singapore and Dubai between now and the end of the year.

The exhibition features over 100 exceptional timepieces, from the first Royal Oak dating from 1972 to the latest creations that were recently unveiled at the Salon International de la Haute Horlogerie in Geneva. Together with extensive archive material, the exhibits tell the story of the Royal Oak's success – and, in doing so, present a slice of watchmaking history, too.

The exhibition is a tribute to the tireless creativity and the innovative strengths of the Audemars Piguet brand. The show presents invaluable items from the company's own museum along with the latest 2012 models, in a context and surroundings that highlight the origins, the expertise and the sheer artistic talent behind the Audemars Piguet name.



© Audemars Piguet / Pieter Aertsen, Der Fleischstand, 1551–55. © Bonnefontmuseum, Maastricht / Edward Steichen (1879–1973), Gloria Swanson, 1924, The Museum of Modern Art, New York. © Photos SCALA, Florenz. The Museum of Modern Art, New York, 2012; Conde Nast, courtesy Gloria Swanson Inc. / Gustav Klimt, Porträt Emilie Flöge, 1902, Öl auf Leinwand, © Wien Museum

Zürich Deftig Barock

Von Cattelan bis Zurbarán
Manifeste des prekär Vitalen
1 June to 2 September 2012
Kunsthhaus Zürich, kunsthhaus.ch

Deftig ist in dieser Ausstellung die Kunst in ihrer Direktheit und Lebensnähe. Als deftig im heutigen Sinne von «drastisch, saftig» lässt sich auch das Prinzip der konfrontativen Begegnung der Werke aus zwei weit auseinanderliegenden Epochen bezeichnen. Dabei geht es in der Ausstellung «Deftig Barock» im Kunsthhaus Zürich um das Aufspüren einer Haltung, die mit künstlerisch sensualistischer Intelligenz Lebensnähe als Vorstellung von «prallem Leben» beschwört sowie auch dessen Verlust beklagt. Der Barock wird mit Dynamik, Sinnenfreude, Verschwendung, mit dem Theatralen gleichgesetzt, mit der Abkehr von der ruhigen Feierlichkeit der klassischen Formen, aber auch mit einer Epoche der Instabilität und der zerbrechenden Ordnungen.



The Baroque is associated with dynamism, sensuality, extravagance and theatricality, with a move away from the quiet solemnity of classical forms, but also with an age of instability and the breakdown of established order. It has been variously identified as a “culture of flows and interfaces” and as the beginning of our modern age. The Kunsthhaus Zürich’s “Riotous Baroque” exhibition does not deal with the illustrative intermingling of motifs, topics or formal analogies, but sets out to explore an approach that, with artistically sensualist intelligence, simultaneously proclaims proximity to life as a concep-

tion of vital exuberance and laments its loss, and links this to questions of what constitutes art itself. The show also reminds us that the art of the Baroque has only enjoyed universal recognition since the 1930s and 1940s, thanks – as so often – to art historians who, armed with a certain proximity to the art of their era, dared to look into the past.



Hamburg New York Photography 1890–1950

Von Stieglitz bis Man Ray
17 May to 2 September 2012
Bucerius Kunst Forum
buceriuskunstforum.de

New York ist die Hauptstadt der Fotografie. Bereits vor 1900 regten die rasant wachsende Skyline und die Dynamik der Metropole die Pioniere des neuen Mediums an: Sie fotografierten Wolkenkratzer, Häfen, Bahnhöfe und entdeckten die Fotografie für die Kunst. Die Ausstellung «New York Photography 1890–1950» widmet sich dieser in Deutschland selten gezeigten Epoche der amerikanischen Fotografiegeschichte. Mit rund 180 Werken von über 40 sehr bekannten Künstlern (darunter Edward Steichen und Alfred Stieglitz, Man Ray, Lewis Hine, Berenice Abbott und Weegee) dokumentiert die Ausstellung die Entwicklung der amerikanischen Fotografie von der impressionistischen Bildaufassung des Piktoralismus zur Street Photography und zur fotografischen Abstraktion.

New York City is the capital of photography. As early as the 1890s, pioneers of the new medium were being inspired by the rapidly growing skyline and the vitality of this dynamic metropolis. They photographed skyscrapers, harbours and rail stations and, in doing so, helped establish photography as an art form of its own. “New York Photography 1890–1950” is dedicated to this rarely highlighted period of American photography history. Featuring some 180 works by over 40 artists like Edward Steichen and Alfred Stieglitz, Lewis Hine, Man Ray, Berenice Abbott and Weegee, the exhibition traces the development of the genre in the USA, from Pictorialism’s impressionist approach to street photography and photographic abstraction.

Wien, Klimt

Die Sammlung des Wien Museums
16 May to 16 September 2012
Wien Museum, wienmuseum.at

Zum 150. Geburtstag Gustav Klimts bietet sich die Gelegenheit, die weltgrößte Klimt-Sammlung der Stadt Wien erstmals in einer Gesamtpräsentation zu sehen. Damit werden die vielen Facetten eines Künstlers am Übergang vom 19. ins 20. Jahrhundert spürbar. Die gezeigten Werke ermöglichen eine faszinierende Innenschau von Klimts Entwicklung und Arbeitsweise.

2012 marks the 150th anniversary of the birth of artist Gustav Klimt. Reason enough for Vienna’s Wien Museum to display its extensive collection (the biggest in the world) of works by this ever-popular artist. The wide-ranging show illustrates the many facets of Klimt’s oeuvre and offers a fascinating insight into his development and working approach.



12 Meter hoch und mit Tausenden von Blumen bepflanzt: Der «Split-Rocker», 2000, wurde durch die grosszügige Unterstützung von JTI sowie durch die Zusammenarbeit mit Simone und Peter Forcart-Staehelin und der InCentive Asset Management AG ermöglicht.

Twelve metres tall and planted with thousands of flowers: "Split-Rocker", 2000, was made possible by the generous support of JTI and with the contribution of Simone and Peter Forcart-Staehelin and InCentive Asset Management AG.



Photo: Alberto Venzago

Der Perfektionist

Jeff Koons ist einer der erfolgreichsten Künstler der Moderne. Die Fondation Beyeler würdigt den Superstar mit einer imposanten Ausstellung.

“It is what it is!”

Jeff Koons is undoubtedly one of the most successful artists working today. There is currently an exhibition devoted to this celebrity artist at Fondation Beyeler.

Text: Susanne von Meiss

Er sagt einfache Dinge wie: «Brauche deine Energie, verschwende sie nie» oder «Kunst ist ein Auslöser» oder «Alles ist hier, du musst es nur suchen» und «Es ist, was es ist». Wer dem derzeit wohl berühmtesten zeitgenössischen Künstler, dem Amerikaner Jeff Koons, gegenüber sitzt und ihm genau zuhört, kann ihm nur beipflichten und gleichzeitig an seine spiegelglatten federleicht erscheinenden Ballonskulpturen aus schwerem Chromstahl denken. Ob Hintergründigkeit und/oder Banalität, Kitsch und/oder Kunst, Ikonen und/oder Sexobjekte, Überkünstler und/oder begnadeter Geschäftsmann, Jeff Koons und seine auffällig farbenfrohen Riesenskulpturen sowie seine überdimensionierten Gemälde sind immer und immer wieder einen Museumsbesuch wert. Derzeit stellt der bedachte, leise sprechende und stets wohlwollend lächelnde US-Künstler seine Monumentalwerke in der Fondation Beyeler in Basel unter dem schlichten Titel «Jeff Koons» aus, während die Schauen in der Schirn Kunsthalle und in der Liebieghaus Skulpturensammlung in Frankfurt zwischen «Jeff Koons. The Painter» und «Jeff Koons. The Sculptor» aufgeteilt werden.

He is wont to make simple statements like “Make use of your energy, never waste it” or “Art is a trigger” or “Everything is here, you just have to look for it” and “It is what it is”. If you sit down with American Jeff Koons, who is very likely the best known of all living artists, and listen closely to what he says, you can only agree with him, while at the same time thinking of his mirror-smooth balloon sculptures in heavy stainless steel, which manage to appear as light as a feather. Whether profound and/or banal, kitsch and/or art, icons and/or sex objects, über-artist and/or canny businessman, Jeff Koons and his strikingly colourful giant sculptures and oversized paintings are always worth a trip to the museum. At present, this thoughtful and soft-spoken US artist, who always seems to have a benevolent smile on his lips, is showing his monumental creations at Fondation Beyeler in Basel under the stark title of “Jeff Koons”. His two shows in Frankfurt are divided between “Jeff Koons. The Painter” in the Schirn Kunsthalle and “Jeff Koons. The Sculptor” at the Liebieghaus Skulpturensammlung.

Ein Mann der Rekorde

Der 57-jährige Amerikaner ist nicht nur ein äusserst sympathischer Mann, ein Vater von sieben (bald acht!) Kindern, dreifacher Grossvater, Herr über mehr als 125 Angestellte, mehrfacher Preisträger (er wurde unter anderem 2007 zum Chevalier der französischen Ehrenlegion ernannt), ein Wohltäter (er engagiert sich mit The Koons Family Institute für das International Center for Missing and Exploited Children); er ist nicht nur ein Megakünstler und ein perfekter Kommunikator – Jeff Koons ist eine Marke geworden. Eine Marke, die Erfolg verspricht. Und die Kassen von Auktionshäusern füllt. So wechselte Koons' übergrosse Plastik «Balloon Flower» in Magenta vor vier Jahren bei Christie's für 24,7 Millionen Dollar den Besitzer – ein Rekordpreis für eine Koons-Skulptur.

In der blauen Version dieser glatt glänzenden Blumenskulptur darf sich der Betrachter nun bis zum 2. September im Berower Park der Fondation Beyeler in Basel selber spiegeln – von weitem nur, da der Chromstahl-«Ballon» auf dem Teich des Parkes zu schweben scheint. Leichter sind die Spiegelungen im roten «Balloon Dog», im «Balloon Swan» oder auch im goldenen «Hanging Heart» im Museumsinnern zu erzielen. «Wer sich selbst in meinen Skulpturen entdeckt, der lässt etwas mit sich geschehen. Dies gehört zu meiner Kunst und ist gut so», freut sich Jeff Koons, der einst auch erklärte, dass diese perfekt gearbeiteten Plastiken für ihn Metaphern seien – «Metaphern für die Menschen, für das Leben und für den Optimismus im Leben».

Das Kind im Mann

Die Werkgruppe «Celebration», zu der auch die Ballonskulpturen gehören, stellt bis heute Koons' wohl aufwendigste Serie dar. Für seine grossartige Ausstellung im Beyeler Museum konnte Direktor Sam Keller nun neben 10 Gemälden mit hyperrealistischen zuckersüssen Motiven auch 7 (der insgesamt 20) «Celebration»-Plastiken gewinnen. All diesen Werken ist eines gemeinsam – sie feiern das Kind und die Kindheit mit symbolhaften Motiven, die an bunte Kindergeburtstage und andere Feiertagsbräuche gemahnen. Ein Fest der Sinne also. Eine Art der Kommunikation mit einem Kind. Ganz im Sinne von Jeff Koons, der jahrelang unter der Trennung von seinem ersten Sohn mit der schillernden italienischen Pornodarstellerin Cicciolina (Ilona Staller) litt.

Der Serie «The New» mit ihren 13 Arbeiten – unter anderen fabrikneue Staubsauger und Teppichschamponierer – hat Jeff Koons zusammen mit der Kuratorin Theodora Vischer in Riehen bei Basel den ersten Ausstellungsteil gewidmet. Leitthemen der Werkgruppe «The New» sind Integrität, Unschuld und Reinheit – Werte die für Koons' Schaffen allgemein massgeblich sind. «Folge deinen Interessen» und «Fokussiere dich auf deine Interessen» sind Ratschläge, die Jeff Koons gerne



Photo: Alberto Venzago

Oben: Jeff Koons mit seiner Ehefrau Justine vor dem «Balloon Moon» in Magenta, der leicht wirkt – aber über eine Tonne wiegt.
Above: Jeff Koons with his wife Justine in front of "Balloon Moon" in magenta, which gives the impression of lightness – but in fact weighs over a tonne.

Unten: Der amerikanische Künstler mit fünf seiner bald acht Kinder vor dem goldenen «Hanging Heart» von 1994–2006.
Below: The American artist with five of his children in front of his golden "Hanging Heart" from 1994–2006.



Photo: Roland Schmid



Schwanengesang vom Feinsten: Der «Balloon Swan» (Magenta), 2004–2011, misst genau 350,5 x 302,3 x 238,8 cm.

The ultimate swan song: “Balloon Swan” (Magenta), 2004–2011, which measures exactly 350.5 x 302.3 x 238.8 cm.



Blütenpracht im Berower Park der Fondation Beyeler: «Balloon Flower» (Blue), 1995–2000, aus hochlegiertem rostfreiem Chromstahl mit transparenter Farbglassur.

Magnificent bloom in Berower Park at Fondation Beyeler: “Balloon Flower” (Blue), 1995–2000, in high chromium stainless steel with transparent colour coating.

Setting records

The 57-year-old American is not only an extremely personable man, father of seven (soon to be eight!) children and three grandchildren, employer to more than 125 people, winner of countless prizes and awards (among others: he was made a chevalier of France’s Légion d’honneur in 2007), philanthropist (The Koons Family Institute acts as the research arm of the International Centre for Missing and Exploited Children); he is not only a mega-artist and consummate communicator – Jeff Koons has become a brand. A brand that promises success and that fills the auction house coffers. Koons’ huge “Balloon Flower” sculpture in magenta, for example, changed hands at Christie’s four years ago for 24.7 million dollars – a record price for a Koons sculpture.

Until 2 September, viewers can see themselves reflected in the blue version of this smoothly shining flower sculpture in Berower Park at Fondation Beyeler in Basel – but only from a distance since the high-chromium stainless steel “balloon” appears to be floating on the lake in the park. It’s easier to see reflections in the red “Balloon Dog”, the “Balloon Swan” or the golden “Hanging Heart” inside the museum. “People who discover themselves in my sculptures allow something to happen to them. This is all part of my art and that’s the way it should be,” says Koons happily. He has also explained that for him these perfectly formed sculptures are metaphors – “metaphors for people, for life and for optimism about life”.

The child within the man

Koons’ “Celebration” series, which includes the balloon sculptures, represents his most elaborate group of works to date. For his significant exhibition at Fondation Beyeler, museum director Sam Keller has managed to acquire 7 (from a total of 20) “Celebration” sculptures to display, along with 10 paintings with hyperrealistic, saccharine-sweet subjects. All these works have one thing in common – they celebrate children and childhood, using symbolic subjects that call to mind colourful children’s birthday parties and other holiday customs. A celebration of the senses. A way of communicating with the child. Which reflects the feelings of Jeff Koons himself, who suffered for years after being separated from his own first son by flamboyant Italian porno actress Cicciolina (Ilona Staller).

Together with Beyeler curator Theodora Vischer, Koons has dedicated the first half of the exhibition in Riehen just outside Basel to the series entitled “The New” with its 13 works featuring vacuum cleaners and carpet shampooers fresh from the factory. The themes running through the works in “The New” are integrity, innocence and purity – values that are decisive for Koons’ oeuvre in general. “Pursue your interests” and “Focus on your interests” are advice that Jeff Koons likes to pass on to others. Smiling mischievously, he recalls his childhood:



© Jeff Koons. Photo: Jeff Koons Studio, New York/Douglas M. Parker Studio, Los Angeles

“My sister Karen used to do everything better than me, she could jump higher, she was better at math. One day, when I was about three, my parents came into the room while I was drawing and my father gave me a congratulatory pat on the shoulder. I never forgot that moment: at last, there was something I could do better than Karen. And this gave me the self-confidence that helped me to get ahead.” At the age of seven, Jeff started art classes and “from then on I happily immortalised vases of flowers every Saturday in charcoal and pastels.”

Art, nature and banalities

Flowers and plants, growth and transience – the 12-metre-tall floral sculpture in the park at Fondation Beyeler celebrates Jeff Koons’ dialogue between art and nature. Work began this March on “Split-Rocker”, which consists of two different rocker motifs – a dinosaur and a pony. Thousands of flowers were planted on this oversized toy head in accordance with strict instructions from the artist. It has been made possible for “Split-Rocker”, which was first installed in Avignon in 2000 and in Versailles in 2008, to be shown in Basel thanks to the support of JTI.

The third group of works in the Jeff Koons exhibition at Fondation Beyeler bears the pregnant title of “Banality”. The banalities include wonderfully provocative sculptures in wood, porcelain and plate glass, whose subjects are influenced by the art of the Renaissance and Baroque periods, but also by children’s toys and a schmaltzy romanticism. Sixteen “banal” sculptures and reliefs can be seen in Basel. If a work does not meet his demands for perfection – according to Koons – “I simply don’t do it. That would just be a waste of energy.” And the maestro does not like wasting energy. Even a new idea is not really new for him: “Generally speaking, I realise when I’m doing something new that I’ve in fact already had the idea inside me for years and that I’ve already thought about it and processed it in my head.”

In his time, Jeff Koons has “beautified” Kiehl’s cosmetics bottles, “painted” a BMW car and “clothed” a luxury yacht for a Greek collector. Would he transform one of the aircraft in the SWISS fleet into a Koons artwork? “Why not? As long as I had the freedom to implement my own ideas.” What wonderful bird would then fly through the heavens ... •

Exhibitions

“Jeff Koons”
Fondation Beyeler, Basel
13.5.–2.9.2012

“Jeff Koons. The Painter”
Schirn Kunsthalle
Frankfurt am Main
20.6.–23.9.2012

“Jeff Koons. The Sculptor”
Liebieghaus Frankfurt
20.6.–23.9.2012

Kleine Helfer: «New Hoover Convertible», 1980, Staubsauger, Acryl und Leuchtstoffröhren, 142,2 x 57,2 x 57,2 cm.

Little helper: “New Hoover Convertible”, 1980, vacuum cleaner, acrylic and fluorescent tubes, 142.2 x 57.2 x 57.2 cm.



Grosse pinke Verführung:
«Cake», 1995–1997, Öl auf
Leinwand, 318,5 x 295,6 cm.

Huge pink temptation: "Cake",
1995–1997, oil on canvas,
318.5 x 295.6 cm.

weitergibt. Dabei lächelt er verschmitzt und erinnert sich an seine Kindheit: «Meine Schwester Karen machte alles besser als ich, sie sprang höher und rechnete besser. Eines Tages, ich war wohl etwa drei Jahre alt, kamen meine Eltern ins Zimmer, als ich zeichnete. Da klopfte mir mein Vater lobend auf die Schulter. Diesen Moment vergesse ich nie mehr. Endlich machte ich etwas besser als Karen. Und dies gab mir schliesslich das Selbstvertrauen, das mich weiterbrachte.» Mit sieben bekam Jeff den ersten Kunstunterricht, und «von da an malte ich jeweils am Samstag mit Begeisterung Vasen voller Blumen in Kohle und Pastell».

Kunst, Natur und Banalitäten

Blumen und Pflanzen, Wachstum und Vergänglichkeit – die 12 Meter hohe kolossale Blumen-skulptur im Park der Fondation Beyeler zelebriert Jeff Koons' Dialog zwischen Kunst und Natur. Bereits im März begannen die Arbeiten zu «Split-Rocker», der aus zwei Schaukeltiermotiven – einem Dinosaurier und einem Pony – zusammengefügt ist. Tausende von Blumen wurden gemäss genauesten Regieanweisungen des Künstlers auf diesen überdimensionierten Spielzeugkopf gepflanzt. Der Basler «Split-Rocker», der 2000 zum ersten Mal in Avignon und 2008 in Versailles aufgebaut worden war, konnte übrigens dank der Unterstützung der Firma JTI realisiert werden.

Die dritte Werkgruppe der Jeff-Koons-Schau in der Fondation Beyeler trägt den bedeutsamen Titel «Banality». Zu den «Banalitäten» gehören die wunderbar provokativen Skulpturen aus Holz, Porzellan und Spiegelglas, deren Motive aus der Kunst der Renaissance und des Barocks, aber auch der Spielzeugwelt und der Postkartenromantik stammen. 16 «banale» Plastiken und Reliefe sind in Basel zu bewundern. Wenn eine Arbeit seinen perfektionistischen Ansprüchen nicht genügt – so Koons –, «mache ich sie gar nicht. Das wäre ja Energieverschwendung». Und «waste of energy» mag der Maestro gar nicht. Auch eine neue Idee ist bei ihm nicht wirklich neu: «Meistens realisiere ich bei einem Neuprozess, dass ich diese Idee schon seit Jahren in mir trage, dass ich mich bereits mit ihr auseinandergesetzt habe.»

Jeff Koons hat Kosmetikflaschen von Kiehl's «verschönt», einen BMW «bemalt» und einem griechischen Sammler eine hypermoderne Luxusyacht «eingekleidet». Würde er auch ein Flugzeug der SWISS zu einem Koons-Werk machen? «Warum nicht, solange ich die Freiheit bekomme, meine eigenen Ideen zu realisieren.» Welch wunderbarer Vogel da wohl fliegen würde ... •

Jeff Koons

Nach dem Kunst- und Designstudium in Baltimore zieht Jeff Koons 21-jährig nach New York. Für sechs Jahre ist er an der Wall Street als Warenbörsenhändler tätig. Zu dieser Zeit entwickelt er seine erste Werkgruppe – kombinierte «Readymades», in denen aufblasbare Figuren auf und vor Spiegeln platziert sind. 1980 richtet er für seine erste New Yorker Ausstellung im New Museum of Contemporary Art eine Schaufensterinstallation ein. Es folgen 1986 die Serien «Luxury and Degradation» und «Statuary» mit Skulpturen aus rostfreiem Stahl. Für seine Werkserie «Made in Heaven» stellt Jeff Koons 1990 die ungarisch-italienische Skandalpolitikerin und Pornodarstellerin Ilona Staller an. Sie heiraten ein Jahr später, werden aber bald wieder geschieden. Sein Sohn aus dieser Ehe inspiriert ihn zur Serie «Celebration». Jeff Koons ist heute mit der Künstlerin Justine Wheeler verheiratet.

www.fondationbeyeler.ch
www.jeffkoons.com

Jeff Koons studied art and design in Baltimore and at the age of 21 moved to New York, where he spent six years as a commodities broker on Wall Street. It was during this time that Koons developed his first group of works – combined readymades featuring inflatable figures placed on and in front of mirrors. In 1980, he created a display window installation for his first New York exhibition at the New Museum of Contemporary Art. This was followed in 1986 by his “Luxury and Degradation” and “Statuary” series with sculptures in stainless steel. Jeff Koons engaged Hungarian-Italian porno actress Ilona Staller to model for his 1990 “Made in Heaven” series. The couple married the following year, but divorced soon after. His son from this marriage was the inspiration behind his “Celebration” series. Today Jeff Koons is married with artist Justine Wheeler.

www.fondationbeyeler.ch
www.jeffkoons.com



Photo: Christoph Kern

Auffällig getarnt: Für einen griechischen Kunstsammler hat der US-Künstler ein schwimmendes Kunstwerk, die «Guilty», designt.

Eye-catching camouflage: the US artist designed this floating artwork, the luxury yacht “Guilty”, for a Greek art collector.

In den Fussstapfen der Art-Car-Künstler Alexander Calder, Andy Warhol und Frank Stella: Jeff Koons und sein Art Car BMW M3 GT2, den er 2010 entwarf.

In the footsteps of Art Car artists Alexander Calder, Andy Warhol and Frank Stella: Jeff Koons and the BMW M3 GT2 Art Car that he designed in 2010.



Photo: BMW



The black-and-white exterior of the Viano VISION DIAMOND symbolises a perfect work-life balance.

A diamond with 258 metric horsepower

Adjustable massage chairs, porcelain-coloured carpet, diamonds, a champagne cooler, and a Bang & Olufsen sound system and flat screen. This may sound like a luxury lounge but it is in fact the Mercedes-Benz Viano VISION DIAMOND. The premium car brand has set a whole new standard for MPVs with this unique Viano show car, which was unveiled during this year's Auto China in Beijing. The show car has been developed for the Chinese market and really lives up to its name: eight 0.25-carat diamonds are set into the side panels in the passenger area. According to Chinese numerology, the number eight signifies success in the near future. The generous two-passenger rear capacity is the vehicle's greatest luxury and its key advantage over a premium limousine. The VISION DIAMOND also boasts extraordinary driving performance: the six-cylinder petrol engine accelerates to 100 km/h in just 9.1 seconds and can reach a top speed of 201 km/h.

The Viano VISION DIAMOND is eye-catching, yet understated in its minimalist style. The designers drew inspiration from Maybach vehicles and Chinese culture. As an analogy to the Chinese philosophy of yin and yang, the Viano VISION DIAMOND features a number of elements based on balanced contrasts. The black-and-white paintwork itself evokes the well-known yin and yang symbol.

The luxury Viano VISION DIAMOND has been conceived as a chauffeur-driven MPV. The porcelain-coloured rear offers ample space for two passengers to relax or to get on with work undisturbed. The vehicle has been perfectly tailored to both of these functions: fitted between the passenger area and driver area (which is almost entirely lined in black leather), is a 40-inch Bang & Olufsen flat screen which can be used to watch feature films or for video conferencing. Twelve handmade Bang & Olufsen speak-



A console between the two passenger seats in the rear serves as a docking station for iPhones and iPads. Mobile wireless Internet access allows the usage of the DIAMOND app to control all sound and lighting functions as well as the 40-inch Bang & Olufsen flat screen.

To toast business success, passengers find silver champagne flutes in the console between the two seats.



ers, with their combined 1,320-watt output, guarantee outstanding sound quality. The flat screen, sound system and lighting can all be controlled via the DIAMOND app, available for iPads and iPhones.

To toast business success, passengers will find silver champagne flutes in a console between the two seats. The side panel of the Viano VISION DIAMOND even features integrated coolers with space for different bottle sizes. The ambient lighting, which really comes into its own with the starry sky effect (perforated leather is fitted over a recess in the vehicle roof, and backlit), helps create a relaxing atmosphere. To really escape the stresses of everyday life, passengers can activate the Magic Sky Control at the touch of a button. The technology darkens the windows and lets you enjoy the journey undisturbed. This and the aforementioned features make the Viano VISION DIAMOND an outstanding vehicle with the highest luxury standards. •

Freude schenken und beschützen

Die renommierte Schmuckmanufaktur Wellendorff präsentiert mit ihrer neuen Kollektion wieder Goldschmiedekunst in ihrer schönsten Form.

Ein Engel, der zwei Menschen auf geheimnisvolle Weise zusammenführt und sie in Liebe verbindet: Wellendorff hat sich erneut von einer wahren Begebenheit bezaubern und inspirieren lassen. Daraus ist die neue Kollektion «Engelsflügel» entstanden – eine Fortsetzung der Kollektion «Schutzengel». In dieser Kollektion kommt die Idee zum Ausdruck, dass wir von einer guten Macht geschützt werden und dieses Gefühl an liebe Menschen weitergeben können. Ein Gedanke, der viele Schmuckliebhaber tief bewegt hat: In Hunderten von Briefen und E-Mails haben Wellendorff-Freunde aus der ganzen Welt von persönlichen Erlebnissen mit Engeln erzählt.

Ein Brief hat die Familie Wellendorff ganz besonders bewegt: die Geschichte von Heidi Thomas aus dem englischen Devon. Sie hatte vor vielen Jahren bei einem Strandspaziergang in Dänemark ein Amulett mit einem handgemalten Engel im Sand gefunden. Da niemand den Fund für sich beanspruchte, behielt Heidi Thomas das Schmuckstück, das ihr zu einem lieben Begleiter und Talisman wurde. Jahre später lernte sie in München einen Engländer kennen, der sie auf ihr Amulett ansprach. Es stellte sich heraus, dass er dieses Schmuckstück einst seiner verstorbenen Frau geschenkt hatte. Eine Fügung des Schicksals, die beide nicht ignorieren wollten: Schon beim zweiten Wiedersehen wurde Heidi Thomas von einem Heiratsantrag überrascht. Mit ihrem Ja besiegelte sie eine grosse Liebe, die nunmehr 29 Jahre andauert. Eine magische, eine zauberhafte Geschichte, die zeigt, dass Engel nicht nur beschützen, sondern auch Gutes tun und Liebe bringen können.

Ein Amulett (lateinisch *amuletum* – «Kraftspender») ist ein Schmuckstück, dem seit jeher magische Kräfte zugeschrieben werden. Es soll seinem Träger Glück bringen und ihn schützen. Der Schwung von Engelsflügeln hat die deutsche Schmuckmanufaktur Wellendorff zu dem neuen Amulett «Kristallflügel» und einem modernen Dekor inspiriert. Dieses Muster ist in 18-karätiges Weissgold graviert, in weisses Emaille gebettet und von funkeln den Diamanten akzentuiert. Da die einzelnen Ringelemente aus dem Anhänger genommen oder gewendet werden können, erlaubt das Amulett bis zu fünf Tragevarianten. Ausserdem bewahrt es ein wunderbares Geheimnis: Im Inneren trägt das Schmuckstück einen gravierten Schutzengel.

Das Amulett «Ewige Nacht»

Das magische Funkeln eines sternenübersäten Nachthimmels vereint sich mit der Magie eines guten Engels, der beschützt und Liebe schenkt: Das Amulett «Ewige Nacht» ist der glamu-

A gift of joy and protection

With its new collection, celebrated jewellery manufacturer Wellendorff once again presents the peerless skill of the goldsmith's art in all its stunning beauty.

An angel who mysteriously brings together two people and unites them in love: Wellendorff has again been captivated and inspired by a true story. This was the origin of the new "Angel's Wings" collection – a continuation of the "Golden Angel" collection. This collection expresses the idea that we are protected by a benevolent power and can pass this feeling on to someone we love. A notion that has profoundly moved many jewellery lovers: in hundreds of letters and e-mails, friends of Wellendorff from around the world have recounted their own very personal experiences with angels.

The Wellendorff family found one letter particularly moving: the story of Heidi Thomas, from the English county of Devon. Many years ago, while taking a walk along a beach in Denmark she found in the sand an amulet adorned with a hand-painted angel. As no one laid claim to the find, Heidi Thomas kept the piece, which soon became her beloved companion and talisman. Years later, she met an Englishman in Munich who commented on her amulet. It transpired that he had once given the very same item of jewellery to his deceased wife. A lucky twist of fate that the pair could not ignore: the next time they met, Heidi Thomas was surprised by a proposal of marriage. Her acceptance sealed the love of her life, which has now lasted for 29 years. A magical and enchanting story which shows that angels not only protect, but also do good and bring love to the world.

An amulet (Latin: *amuletum* – "charm to avert evil") is a piece of jewellery which has been believed throughout the ages to possess magical powers. These are thought to bring its wearers happiness and to keep them safe. The sweep of angels' wings inspired German jewellery maker Wellendorff to create its new "Crystal Wings" amulet and a striking contemporary design. The pattern is engraved in 18-carat white gold, embedded in white enamel and accented with sparkling diamonds. The individual elements of the ring can be removed from the pendant or turned over, which makes it possible for the amulet to be worn in five different ways. In addition to this, it conceals a wondrous secret: at its heart, the piece is decorated with the engraving of a guardian angel.

The "Eternal Night" amulet

The enchanting sparkle of the star-studded night sky fused with the magic of a beneficent angel who provides both love and protection: the "Eternal Night" amulet forms the mesmerising climax to the new "Angel's Wings" collection of jewellery from Wellendorff. Its centrepiece is a flawless 2-carat diamond surrounded by several rows of perfect pavé diamonds. Concept, design and execution demonstrate the ultimate in perfection. The rings can be

röse Höhepunkt der neuen Schmuckkollektion «Engelsflügel» von Wellendorff. Im Mittelpunkt steht ein lupenreiner 2-Karat-Diamant, der von mehreren Reihen perfekter Diamant-Pavés umgeben ist. In Idee, Entwurf und Fertigung zeigt sich absolute Perfektion. Die Ringe können gewendet oder einzeln getragen werden, was verschiedene Varianten ermöglicht und immer wieder neue Bilder entstehen lässt. Dabei lässt sich der Verschluss komfortabel bedienen, ohne dass der Bügel nach unten fällt und die Innenringe unvermittelt loslässt. Beim Einlegen gleiten die Ringe wie von selbst ineinander und bilden eine perfekte Einheit, die sich von jeder Seite in vollendeter Schönheit zeigt. •

turned or worn separately, creating different variations and an ever-new choice of looks. The clasp is easy to operate without the tiny bracket dropping down and releasing the inner rings by accident. When put together, the rings slide easily into each other as if of their own accord to form a perfect unity that dazzles from every angle with its unparalleled beauty. •

Wellendorff

Further information on Wellendorff and the address of a Wellendorff jeweller near you can be found at

wellendorff.com
Tel. +49 7231 - 28 40 128
contact@wellendorff.com

Ringe und Amulett «Kristallflügel» in 18-Karat-Weissgold mit Diamanten und Farbemal.

Rings and amulet "Crystal Wings", in 18-carat white gold with diamonds and enamel.



Collier «Sonnenglanz», klein, und Amulett «Ewige Nacht», 18-Karat-Weissgold mit Brillanten.

The "Brilliance of the Sun" necklace, small, and "Eternal Night" amulet, 18-carat white gold with diamonds.

Das Amulett «Ewige Nacht» bietet durch die Einzelringe verschiedene Tragemöglichkeiten.

The individual rings of the "Eternal Night" amulet enable the piece to be worn in a variety of ways.



Im Inneren der Amulette verbirgt sich ein kleiner eingraviertes Schutzengel.

There is an engraving of a tiny guardian angel concealed on the inside of the amulet.





Nathalie Tribouillard Chassaing (links), CEO der Firma, und ihre Schwester Virginie im Büro ihres Vaters Daniel Tribouillard, des Gründers von Leonard Fashion Paris.

Nathalie Tribouillard Chassaing (left), CEO of the family business, and her sister Virginie in the office of their father Daniel Tribouillard, the founder of Leonard Fashion Paris.

Familienbande

Daniel Tribouillard und seine beiden Töchter Nathalie und Virginie führen gemeinsam das Pariser Modehaus Leonard. Eine Erfolgsstory, die sich fast wie ein Märchen liest.

A genuine family business

Daniel Tribouillard and his daughters Nathalie and Virginie head the renowned Leonard fashion house together in Paris. A success story that reads well-nigh like a fairy tale.

Text: Annemarie Mahler
Photos: Franco P. Tettamanti

Seine berufliche Karriere begann Daniel Tribouillard mit einem Koffer in der Hand. Er verkaufte Haute-Couture-Stoffe. «Ich lernte zwar die grossen Modeschöpfer der damaligen Zeit kennen wie zum Beispiel Christian Dior, aber wir Lieferanten mussten Schlange stehen, bevor wir unsere Muster vor dem grossen Meister ausbreiten durften. Er schaute deine Stoffe an und fegte sie gnadenlos vom Tisch. Dann hast du die Stoffabschnitte auf allen vieren vom Boden aufgelesen und warst ganz schnell wieder draussen.»

Daniel Tribouillard war gerade 23 Jahre alt, als er 1958 mit Jacques Leonard, einem Freund seines Vaters, die Firma Leonard Fashion gründete. Daniel war nicht nur Generaldirektor, sondern gleichzeitig auch künstlerischer Direktor und verantwortlich für die Kreation. «Wir hatten kein Geld für Büromöbel, deshalb arbeitete ich am Anfang meiner Karriere auf einer Holzkiste.» Ein italienischer Modeschöpfer faszinierte ihn damals besonders: Marchese Emilio Pucci. «Er hat mich sehr beeinflusst. Keiner zeichnete die geometrischen Elemente, mit

Daniel Tribouillard began his professional career with a suitcase in his hand selling haute couture fabrics. “Although I got to know the biggest fashion designers of the day such as Christian Dior, suppliers like us had to queue up for the chance of showing our samples to the maestro himself. He would take a look at your materials and brush them mercilessly from the table. Then you’d have to go down on your knees, gather up your cuttings from the floor and see that you got out again pretty fast.”

Daniel Tribouillard was just 23 years old in 1958 when he set up Leonard Fashion with Jacques Leonard, a friend of his father’s. Daniel not only acted as general manager, but was also artistic director and had responsibility for the creative side of things. “We didn’t have enough money for office furniture so at the beginning of my career I sat on a wooden crate to work.” He was fascinated at the time by one Italian designer in particular: Marchese Emilio Pucci. “He had a great influence on me. No one could draw the geometric elements he used to print on his silk clothes better than he

Für Daniel Tribouillard ist Japan wie eine zweite Heimat. 1984 zeigt er sich stolz in Tokio mit japanischen Topmodels, die seine traditionellen Kimonos mit den Blumen-Imprimés tragen. Japanerinnen sind verrückt danach.

Japan is like a second home to Daniel Tribouillard. He proudly presented his traditional kimonos with flower prints worn by top Japanese models in Tokyo in 1984. They are a huge hit with women throughout the country.



Photo: ZVG

denen er seine Seidenkleider bedruckte, besser als er. Ich begann Blumen zu skizzieren. Am Anfang waren es Rosen und später die damals noch seltenen Orchideen, in die ich mich regelrecht verliebte.» Sie sind bis heute Daniel Tribouillards Lieblingsblumen geblieben.

Der grosse Erfolg

1960 stellte Daniel Tribouillard seine ersten «fully fashioned» Pullover vor. Um die Pullover mit seinen Mustern bedrucken zu können, erfand er eine spezielle Drucktechnik, die er für Leonard international patentieren liess. Der Erfolg stellte sich blitzartig ein. Die grössten Modehäuser wie Dior, Lanvin oder Hermès wollten diese Pullover, die bei den eleganten Damen in den 60er-Jahren zur Basisgarderobe gehörten. «Wenige Jahre später hatten wir eine internationale Distribution aufgebaut. Tausende von «fully fashioned» Pullovern wurden in unseren Fabriken Tag und Nacht hergestellt.» Ermutigt und gestärkt durch diesen Erfolg, lancierte Daniel Tribouillard 1968 die erste Kollektion von Kleidern aus Seidenjersey, meist mit Orchideen bedruckt. Sie waren federleicht, knitterfrei, weich und sehr exklusiv. «150 Gramm Glück», lautete der erste Werbeslogan für diese idealen Reisekleider.

Asien wird zur zweiten Heimat

1969 reiste Daniel Tribouillard zum ersten Mal nach Japan. «Schon als 15-Jähriger war ich ein Judofan gewesen und ich wollte dieses Land und seine Menschen endlich kennen lernen. Damals bin ich dem Mann begegnet, der bis heute mein japanischer Partner geblieben ist. Japan ist längst zu meiner zweiten Heimat geworden.» Und die Japanerinnen sind auch heute noch verrückt nach den traditionellen Kimonos mit den Leonard-Imprimés, die Daniel Tribouillard als erster Hersteller aus dem Westen produzieren durfte. Allein in Japan gibt es heute 100 exklusive Leonard-Boutiquen. Das ist natürlich ein Riesenerfolg für Daniel Tribouillard, der vom japanischen Kaiser letztes Jahr einen der höchsten Orden Japans verliehen bekam.

Generationenwechsel

Es erregte ziemlich grosses Aufsehen in der französischen Presse, als Daniel Tribouillards ältere Tochter Nathalie Tribouillard Chassaing im Januar 2011 zum CEO der Familienfirma ernannt

did. I began sketching flowers. Roses to begin with, then later on orchids, which were relatively rare then and which I really developed a passion for.” Orchids still remain Daniel Tribouillard’s favourite flowers today.

The big breakthrough

In 1960, Daniel Tribouillard presented his first line of fully fashioned pullovers. In order to print his patterns on the pullovers, he developed a special printing technique, for which he obtained international patents for Leonard. Success came overnight. Leading fashion houses, such as Dior, Lanvin and Hermès, were keen to have his pullovers, which formed part of the standard wardrobe of elegant women in the sixties. “A few years later, we had built up an international distribution network and our factories were turning out thousands of fully fashioned pullovers day and night.” In 1968, encouraged by this success, Daniel Tribouillard launched his first clothing collection in silk jersey; most of the models were printed with orchids. The clothes were as light as a feather, crease-resistant, amazingly soft and ultra-exclusive. “150 grams of happiness” was the first advertising slogan used for these ideal travelling clothes.

Home from home in Asia

In 1969, Daniel Tribouillard took his first trip to Japan. “I’d been a judo fan when I was a 15-year-old and finally wanted to get to know the country and its people. It was then that I met the man who has remained my Japanese partner to the present day. Japan has been my second home for years now.” And Japanese women are still mad about the traditional Leonard-print kimonos produced by Daniel Tribouillard – the first manufacturer from the West authorised to do so. There are today 100 exclusive Leonard boutiques in Japan alone. A resounding success for Tribouillard, who was last year awarded one of Japan’s highest honours by the Japanese emperor.

New generation

The French press was abuzz when Daniel Tribouillard’s elder daughter, Nathalie Tribouillard Chassaing, was appointed CEO of the family firm in January 2011. In the 15 years following her graduation from business school, she garnered experience as a sales assistant in the Leonard boutique in New York’s Bergdorf



Es steckt viel Handarbeit in den Seidenjersey-Prints, die Daniel Tribouillard erfunden hat und die dauernd erneuert werden. Vor allem Orchideen, Pfingstrosen, aber auch das beliebte koptische Muster.

Hours of work by hand go into the silk 1jersey prints which Daniel Tribouillard invented and which are constantly being added to. Patterns focus on orchids and peonies, but also include popular Coptic designs.

Im Familienteam begutachtet man die neuen Stoffe für die nächste Kollektion. Über Farben und Dessins, die in der nächsten Saison verwendet werden, entscheidet der Patron. Seine Lieblingsfarbe ist Fuchsia.

The family team evaluate new fabrics together for their upcoming collection. It is Daniel Tribouillard who decides which colours and designs will be used next season. His favourite colour is fuchsia.





wurde. Nach der Handelshochschule hatte sie während ihrer 15 Lehr- und Wanderjahre als Verkäuferin in der Leonard-Boutique im New Yorker Warenhaus Bergdorf Goodman, beim Seidenfabrikanten Ratti in Como und bei Hermès in Paris gearbeitet. 1994 trat sie ins Familienunternehmen ein und übernahm die Verantwortung für die Lizenzen. Nun leitet sie die Firma zusammen mit ihrer Schwester Virginie, die für die Kollektionen verantwortlich ist. Daniel Tribouillard bleibt weiterhin Präsident des Verwaltungsrates und gesteht: «Ich liebe meinen Beruf und möchte sehr gerne noch einige Jahre weitermachen.» Nathalie Tribouillard Chassaing, Mutter von drei Kindern, entwickelt als Generaldirektorin die Handelsbeziehungen mit Asien. Sie betreut die Leonard-Geschäfte in Japan, die Boutiquen in China, Thailand und Macao und ist für die globale Kommunikation des Unternehmens verantwortlich. Sie ist sich bewusst, dass das Wichtigste im Leben ihres Vaters sein Unternehmen ist. «Ihm widmet er seine ganze Zeit und Energie.» Man lacht und amüsiert sich viel in der Familie, ausserdem teilen Vater und Tochter ein gemeinsames Hobby: Sie kochen leidenschaftlich gern. «Nathalie kocht fabelhaft», rühmt der Vater, «und von ihren monatlichen Reisen nach Asien bringt sie immer Rezepte und frische Produkte mit.»

Heitere Ausblicke

Zum Team an der Spitze von Leonard gehört nun auch der neue Designer des Hauses, der 27-jährige Maxime Simoëns. Ihm, dem Liebling der Pariser Modeszene, haben die Tribouillards ihre Herbst- und Winterkollektion 2012/2013 anvertraut. Und Nathalie formuliert die Ziele glasklar: «Seine Aufgabe ist es jetzt, die Mode von Leonard zu verjüngen und die traditionellen Werte der Marke gleichzeitig zu respektieren. Wir wollen die Modewelt mit unseren Kollektionen immer wieder aufs Neue überraschen. Auch in 40 Jahren noch!» •

Goodman department store, working for silk-maker Ratti in Como and then at Hermès in Paris. In 1994, she joined the family business and was put in charge of licensing. She now runs the company together with her sister Virginie, who is responsible for the collections. Daniel Tribouillard continues to be chairman of the board of directors and freely confesses: "I love my job and would ideally carry on doing it for a few more years yet." In her role of CEO, mother of three Nathalie Tribouillard Chassaing is developing business contacts in Asia and is responsible for Leonard operations in Japan and its boutiques in China, Thailand and Macao. She is also in charge of corporate communications worldwide. She is well aware that the company is the most important thing in her father's life. "He devotes all his time and energy to it." The family is very close and has a lot of fun together, and father and daughter also share a common hobby: they both have a passion for cooking. "Nathalie is a fabulous cook," says her father proudly, "and always brings me back new recipes and fresh produce from her monthly trips to Asia."

The outlook is bright

The team at the top of the Leonard company now also includes the house's new designer, 27-year-old Maxime Simoëns. The Tribouillards have entrusted this new star in the Paris fashion firmament with their autumn and winter collections for 2012/2013. Nathalie formulates their goal clearly: "It's now his job to rejuvenate Leonard fashions while at the same time respecting the label's traditional values. It's our intention to continue creating collections that hold new surprises for the fashion world. And to carry on doing so for the next 40 years, as well!" •

Maxime Simoëns, 27, der neue künstlerische Direktor, umrahmt von begeisterten Mannequins nach seiner ersten Kollektion für Herbst und Winter 2012/2013, für die er schwarzen Jersey mit Kaschmir und Kirschblüten- oder Pfingstrosen-Motive verwendete.

Maxime Simoëns, 27, the label's new artistic director, surrounded by enthusiastic mannequins after his first collection for autumn and winter 2012-/2013, for which he used black jersey with cashmere, cherry-blossom and peony patterns.



Leonard Fashion

1958 Gründung der Firma Leonard Fashion. 1960 grosser Erfolg der «fully fashioned»-Pullover. 1968 folgen die mit Blumenmotiven bedruckten Seidenjersey-Kleider. 1969 wird das Parfum Fashion de Leonard lanciert. Erste Kontakte mit Japan. Daniel Tribouillard erhält später als erster Hersteller aus dem Westen die Exklusivrechte, traditionelle japanische Kimonos zu produzieren. 1970 Eröffnung der ersten Boutique in Paris, Lancierung von Accessoires wie Foulards, Kravatten und Geschirr. 1979 Präsentation der Leonard-Uhren. 1992 erste Kollektion der Prêt-à-porter-Linie für Herren. Im selben Jahr erste Modeschau in China, die ein grosser Erfolg wird. Daniel Tribouillard wird zum Prof. h.c. der Universität Shanghai ernannt. Ab 1997 Eröffnung von Boutiquen in Bangkok, Macao, Peking, Hongkong und Shanghai. Es gibt heute weltweit 200 exklusive Leonard-Boutiquen in 35 Ländern.

leonard-paris.com

1958: Leonard Fashion is established. 1960: fully fashioned pullovers conquer the fashion world. 1968: silk jersey items printed with flower designs are introduced. 1969: launch of the perfume Fashion de Leonard. Daniel Tribouillard develops contacts in Japan and later becomes the first manufacturer from the West to receive exclusive rights to produce traditional Japanese kimonos. In 1970: the company's first boutique is opened in Paris and accessories such as foulards, neckties and chinaware are launched. 1979: presentation of the first Leonard watches. 1992: first prêt-à-porter collection for men. Invitation to the Shanghai fashion show, which proves to be a great success. Daniel Tribouillard is made an honorary professor of Shanghai University. From 1997: boutiques opened in Bangkok, Macao, Peking, Hong Kong and Shanghai. Today, there are 200 exclusive Leonard boutiques in 35 countries around the world. leonard-paris.com

Aston Martin

Wenn Autoträume wahr werden

Aussergewöhnliche Erfahrungen, die man mit allen Sinnen erleben darf, bleiben unvergesslich. Am 30. November 2012 respektive am 5. Juni 2013 wartet so eine seltene Gelegenheit auf all jene, die britische Autolegenden lieben. Dann öffnet die Sportwagenmanufaktur Aston Martin einer ausgewählten kleinen Gruppe von Fans die heiligen Werkshallen in Warwickshire, Grossbritannien. Die Besucher werden Teil der Aston-Martin-Familie und erleben hautnah mit, wie die aufregendsten Autos der Welt gebaut werden. Sie erhalten ausserdem die einzigartige Gelegenheit, am Steuer eines Aston Martins auf der Millbrook-Rennstrecke selber einige Runden zu drehen.

Reiseprogramm

Freitag, 30. November 2012 oder Mittwoch, 5. Juni 2013

Tagesprogramm

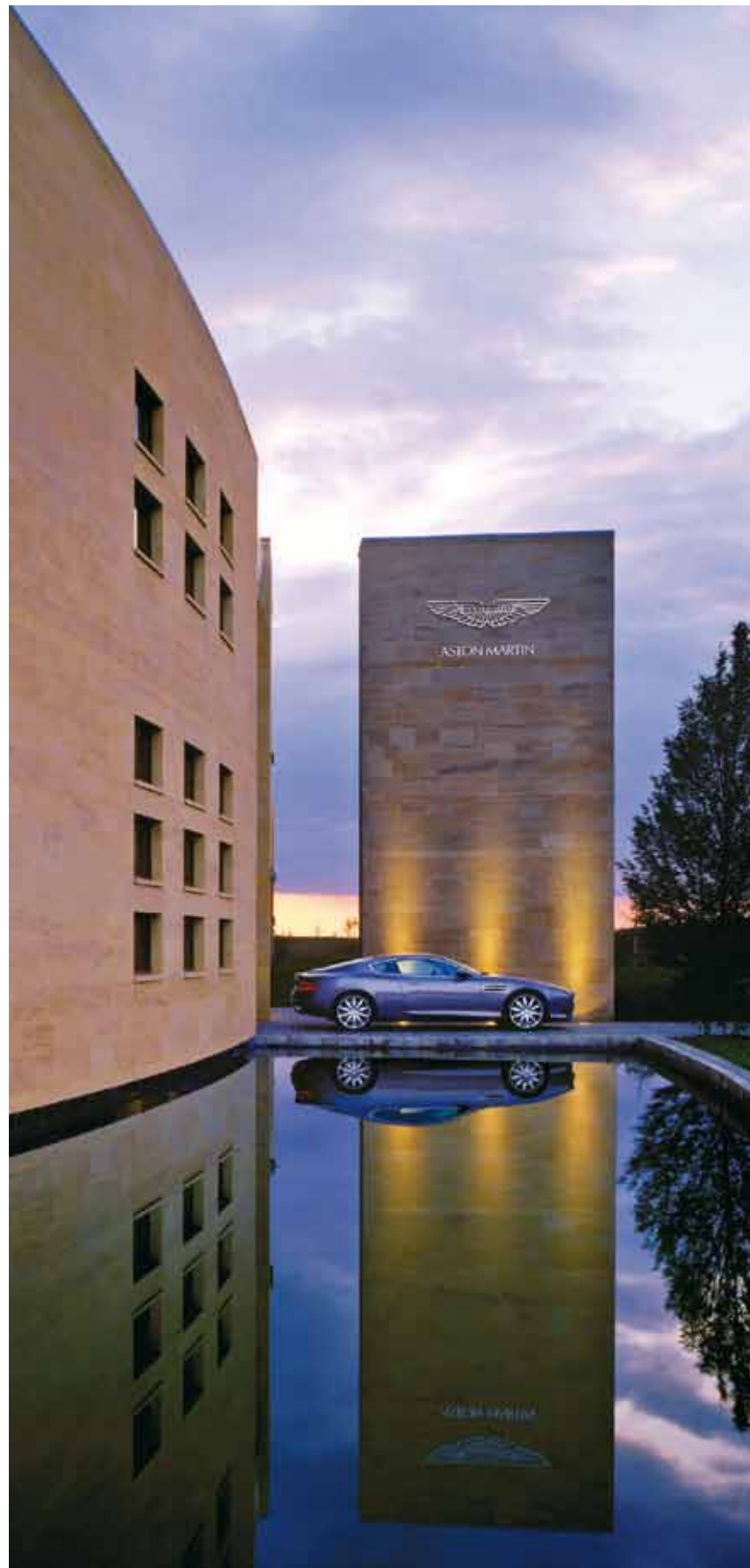
- Flug mit SWISS ab der Schweiz nach Birmingham. Bustransfer nach Gaydon zum Aston-Martin-Werk.
- Sie dürfen das hauseigene Museum der Manufaktur durchstöbern, die perfekte Form des DB5 erfühlen und die Historie um eine Automobillegende erleben.
- Die erfahrensten Techniker des Hauses führen Sie durch die Produktionsanlagen, beantworten Fragen und ermöglichen tiefe Einblicke in die Seele einer Manufaktur. So können Sie dabei sein, wenn eine Karosserie wächst, das Interieur mit dem Wagen verheiratet wird und aus ausgewählten Materialien ein Traum auf vier Rädern entsteht.
- Spätestens nach dem reichhaltigen Gourmetlunch, wenn Sie auf der Millbrook-Rennstrecke die neuesten Modelle wie den V8 Vantage oder den V12 Vantage selber fahren dürfen, werden Sie sich fühlen wie Geheimagent James Bond, der einen Aston Martin als Dienstwagen nutzt.

Abends

- Transfer an den Flughafen und Rückflug mit SWISS in die Schweiz.

Im Reisepreis inbegriffen:

- Flüge mit SWISS in der Economy Class ab der Schweiz nach Birmingham und zurück
- Flughafentaxen und Treibstoffzuschläge
- Aston-Martin-Werksbesichtigung gemäss Programm
- Exklusiver «Aston Martin Goodie Bag» mit Ihrem persönlichen Erinnerungsfoto etc.
- 4 x 20 Minuten unvergessliches Fahrerlebnis auf der Millbrook-Rennstrecke mit diversen Aston-Martin-Modellen
- Alle im Programm erwähnten Mahlzeiten
- Transfers vom/zum Flughafen
- Reisedokumente



Preis pro Person:

- bei 20 Personen ab CHF 1880

Programmänderungen vorbehalten. Es gelten die allgemeinen Reise- und Vertragsbedingungen der Kuoni Reisen AG.

Jeder Aston Martin ist ein Produkt heutiger Technologien. Investitionen in die neuesten Entwicklungs- und Herstellungsprozesse gewährleisten, dass auch die Zukunft so brillant bleibt, wie es die Vergangenheit war.

Die Marke Aston Martin hat eine ganz besondere Stellung im Markt und im Herzen. Erleben Sie die Freiheit der Strasse und das einzigartige Fahrvergnügen.



Der Name Aston Martin steht seit jeher für ausgezeichnete und leistungsstarke Sportwagen, die von qualifizierten Facharbeitern entwickelt und gefertigt werden.

Wenn Sie die neuesten Modelle selber fahren dürfen, werden Sie sich fühlen wie Geheimagent James Bond, der einen Aston Martin als Dienstwagen nutzt.

+ SWISS
*Information
und Buchungen*

Kuoni Reisen AG, Neue
Hard 7, CH-8010 Zürich
Tel. +41 (0)44 277 49 99
Fax +41 (0)44 277 42 46
E-Mail:
swiss.tours@kuoni.ch
kuoni.ch/swiss
swiss.com

Weinpretiosen kommen unter den Hammer

Acker Merrall & Condit ist das weltweit erfolgreichste Weinauktionshaus. SWISS Universe hat John Kapon, CEO und Familienmitglied des Weinhandelshauses mit Sitzen in New York, Chicago und Hongkong, zu globalen Weintrends und dem Hype in Hongkong befragt.

Interview: Chandra Kurt

Seit 1998 führen Sie Weinauktionen durch – war es immer einfach, geeignete Weine zu finden?

Es ist nie einfach! Mein Vater und mein Grossvater haben eines der führenden Weinhandels Häuser in New York City aufgebaut und Jahrzehnte dafür investiert. Das war für uns ein Vorteil, denn wir konnten mit ihnen darüber diskutieren, ob sie bereit wären, einige ihrer Weine über uns versteigern zu lassen. Wir mussten uns enorm anstrengen, da wir ganz am Anfang waren und das Auktionsbusiness neu aufzogen. Das bedeutete unter anderem einen aussergewöhnlichen Service. Auch mussten wir zeigen, dass wir anders waren als Sotheby's und Christie's. Eine unserer Hauptentscheidungen war, dass wir den Weinlieferanten die historische Kommission von 20 Prozent nicht verrechneten. Unsere Mitbewerber passten sich dieser Veränderung nur sehr langsam an und wir zogen schnell grosse und prestigeträchtige Sammlungen an. Dieser Trend sorgte dafür, dass schnell mehr und mehr Sammler mit uns ins Geschäft kommen wollten.

2011 erzielten Sie Rekordumsätze mit Weinauktionen in Hongkong. War die Zeit für Weinauktionen je besser als heute?

Es ist eine fantastische Zeit für Weinauktionen mit raren und edlen Weinen. Die grossen Sammlungen dieser Generation werden global von erfolgreichen Weinliebhabern und Familien aufgebaut. Asien ist dabei zurzeit der Leader. Wir leben in einer globalen Wirtschaft, in der Vermögen

A unique wine experience

Acker Merrall & Condit is America's oldest fine wine merchant and the world's largest wine auction house. SWISS Universe talked to John Kapon, third-generation wine merchant and President and Auction Director of this most dynamic wine company with offices in New York, Chicago and Hong Kong, about global wine trends and the success in Hong Kong.

Since 1998 you are holding wine auctions – is it easy to find wines to be sold?

It is never easy! My father and my grandfather built one of the leading retail wine merchant houses in New York City over many decades. That was advantageous to us early – we could have conversations with them about whether they would consider us if they were thinking about auctioning some of their wines. We had to work extra hard to earn their auction business since we were just starting out. We had to deliver great service but also show how we were different than Christie's and Sotheby's. We made the key decision to no longer charge consignors any commission (up to 20 per cent historically), and that changed the economics dramatically for consignors. Our competitors were slow to adopt that change and we attracted increasingly larger and more prestigious collections, a trend that made other collectors want to do business with us.

In 2011 you realised record figures with wine auctions in Hong Kong. Was the time for wine auctions ever better than now?

It's a great time to be in the fine and rare wine auction business. This generation's great collections are being built globally, by successful people and families all around the world with Asia currently leading the way. Unlike in the past, when those great collections were built first in Europe, and later in the USA, we are living in a global economy with wealth being created in many places, not just a single region. And that is great for demand.

John Kapon, CEO des Weinauktionshauses Acker Merrall & Condit, erzielt in Hongkong einen Rekordumsatz nach dem anderen.

John Kapon, CEO of wine auction house Acker Merrall & Condit, realises record sales time after time in Hong Kong.

ACKER MERRALL & CONDIT (ASIA)
WINE MERCHANTS SINCE 1820
WWW.ACKERASIA.COM

The 20th Sale



nicht mehr in verschiedenen Regionen erwirtschaftet wird. Für die Nachfrage nach edlen Weinen ist das grossartig.

Heisst das, dass die grossen und wichtigen Weinauktionen nicht mehr wie früher primär in Europa und den USA stattfinden? Ist Asien die neue Handelsregion?

Ja, es ist die neue Region, aber wie gesagt, Erfolg findet nicht allein in einer Region statt. Er ist breiter gestreut. Es ist wichtig zu realisieren, dass unsere asiatischen Kunden nicht nur die finanziellen Mittel haben, um eine Sammlung aufzubauen, sie verfügen auch über ein sehr hochstehendes Wissen, was die grossen Weingüter und Weine der Welt betrifft.

Die grossen Namen aus Bordeaux waren die ersten, die Erfolg in Asien hatten, jetzt folgt das Burgund. Was kommt als Nächstes?

Mir gefällt Ihre Frage, aber ich muss auch etwas schmunzeln, denn sie suggeriert, dass Sammler langsam von einer Region zur anderen wechseln und früher eingekaufte Regionen hinter sich lassen. Was in der Regel passiert, ist, dass Sammler bei Regionen, für die sie eine grosse Leidenschaft empfinden, sehr in die Tiefe und die Breite gehen. Jemand, der beispielsweise viele Weine aus Bordeaux und dem Burgund besitzt, wird solche raren Weine nach wie vor ersteigern. Parallel dazu wird er aber auch Topweine aus dem Rhonegebiet, der Champagne, aus Italien und Kalifornien erwerben. Alle diese zusätzlichen Regionen sind nach wie vor noch viel zu sehr unterbewertet und wir sehen ein grosses Potenzial dafür.

Woher kommt dieses plötzliche Weininteresse in Asien?

Es ist kein so plötzliches Interesse, wie die Medien es erscheinen lassen. Japan war die erste Region, die den internationalen Weinmarkt anzog. Und natürlich gab es immer grosse Erfolgsgeschichten mit Weinsammlungen in Asien – es wurde in der Vergangenheit allerdings nicht so viel drüber gesprochen. In Hongkong leben zahlreiche Sammler, die seit Jahrzehnten in ihre Sammlungen investieren. Es sind die Schlagzeilen in den Medien, die uns glauben lassen, dass die edlen Weine erst seit rund drei Jahren in China zum Thema geworden seien. Das stimmt so nicht.

Bis jetzt waren Weinauktionen primär von Sotheby's und Christie's dominiert. Wo positioniert sich Acker Merrall & Condit?

Wir bieten nur rare und edle Weine an – den Sektor der sogenannten «Fine Wines». Wir sind absolut darauf spezialisiert. Dieser passionierte Fokus gibt uns einen bedeutenden Vorteil, und Weinanbieter und Käufer haben deswegen grosses Vertrauen in uns.

«Die grossen Sammlungen dieser Generation werden global von erfolgreichen Weinliebhabern und Familien aufgebaut. Asien ist dabei zurzeit der Leader.»

“This generation's great collections are being built globally, by successful people and families all around the world with Asia currently leading the way.”

So far the important wine auctions took place in Europe or America. Is this time over – is Asia the new auction place?

Yes, it's the new place, but, as I stated before, success is more widely distributed than in a single region. It's very important to realise that beyond the financial means to acquire and build great wine collections, our Asian customers are very sophisticated, as knowledgeable as any about the great estates and wines of the world.

The big Bordeaux names were the first to succeed in Asia, now Burgundy is following. What will be next?

I like your question, but it also makes me smile a bit, because it makes it seem as if collectors move sequentially solely from one region to the next and leave what came before behind. What usually happens is that great collectors typically build depth as well as breadth for the regions they are passionate about. So someone who owns a lot of great Bordeaux and Burgundies will continue to buy those great wines and also build great collections of Rhône wines, champagne and great Italian and Californian wines too. All these areas are relatively underappreciated, and we are seeing the market strengthen by diversifying more into these and other regions.

Why is there suddenly an interest in wine in Asia?

It's not as sudden as the headlines make it seem. Japan was the first wine scene to thrive in Asia, and impact the international wine market. And, of course, there were other big success stories in Asia since and great collectors in those countries, too, although more isolated. There are some great, long-standing wine collectors in Hong Kong that have decades of collecting behind them. The headlines suggest that it's only the recent emergence of China as an economic power that has created this intense interest in fine and rare wine, and while there is no question that it has impacted the market tremendously, it is not like there was no fine wine in Asia before the last three years.

Wine auctions were mainly dominated so far by Sotheby's and Christie's. Where does Acker Merrall & Condit position itself?

We only auction fine and rare wine. Our business model does not rely upon cross-selling other collectibles or real estate. We are specialists in the best sense and wine lovers, too. That knowledge, passion and specialisation provides us with a significant advantage. Consignors and buyers enjoy doing business with us and trust us for those and many other reasons.

How do you make sure that you sell good-quality (storage/transportation) wine?

We taste actively from the collections we represent to ensure proper storage and transportation. We also work with third-party companies to verify



Asiatische Weinliebhaber und Sammler investieren in die grossen Weine der Welt. Zurzeit sind vor allem Topweine aus Bordeaux und dem Burgund gefragt.

Asian wine lovers and collectors are investing in the world's great wines. At present, demand is primarily for top vintages from Bordeaux and Burgundy.



Diese Veuve-Clicquot-Champagnerflaschen ruhten über 200 Jahre in einem Schiffswrack unweit von Finnland. Eine dieser Flaschen wurde 2011 zum Rekordpreis von 43 630 US-Dollar versteigert.

These bottles of Veuve Clicquot champagne spent more than 200 years in a wrecked ship off the coast of Finland. One of the bottles was auctioned in 2011 for a record price of 43,630 US dollars.

So wurden die Veuve-Clicquot-Champagnerflaschen entdeckt. Insgesamt konnten 145 Flaschen geborgen werden. Darunter Weine von Veuve Clicquot, Heidsieck und Juglar.

What the bottles of Veuve Clicquot champagne looked like when they were salvaged. A total of 145 bottles were recovered and included bottles of Veuve Clicquot, Heidsieck and Juglar.



Wie garantieren Sie, dass Sie Weine verkaufen, die gut gelagert und transportiert worden sind?

Wir verkosten die Weine der Sammlungen regelmässig und prüfen, ob die Flaschen richtig gelagert und transportiert worden sind. Zudem arbeiten wir mit Externen zusammen, die sich um die Authentizität der Weine kümmern und sie uns schliesslich garantieren. Weiter bieten wir ein 90-tägiges Rückgaberecht an und empfehlen den Käufern, ihre ersteigerten Weine zu prüfen und zu verkosten.

Wie wird ein Wein für eine Weinauktion zu einem Blue-Chip-Wein à la Pétrus oder Le Pin?

Eine grossartige Frage. Regionen wie Bordeaux oder das Burgund hatten Jahrzehnte, wenn nicht Jahrhunderte Zeit, edle Weine von grossartigen Terroirs und Klimas zu produzieren. Viele Weine sind dennoch über Nacht nur dank einer hohen Bewertung oder guten Kritik bekannt geworden. Man vergisst gerne, wie lange es gebraucht hat, bis Pétrus oder Le Pin den Stellenwert erworben haben, den sie heute geniessen. Es braucht sehr viel Zeit, mehrere Jahrzehnte, bis der Markt neue Erfolgsgeschichten zulässt.

Welches sind Ihre liebsten Weine?

Ich bin ein grosser Weinliebhaber. Europa, im Speziellen Frankreich, ist in meinen Augen das Terroir für die höchste Qualität. Weiss- und Rotweine aus dem Burgund sind meine persönlichen Favoriten, zusammen mit grossen Champagnern und reifen Bordeaux. Ich glaube, dass die Weine der Domaine de la Romanée-Conti und Pétrus die grössten Weine der Welt sind. Es gibt eine lange Liste an wirklich grossen Weinen, aber diese zwei haben in zahlreichen Verkostungen und seit vielen Jahren über die anderen triumphiert. Es hat einen Grund, warum diese beiden Domaines die teuersten Weine der Welt produzieren! •

and authenticate any wine they choose that is consigned to us. Lastly, we have a 90-day return policy and actively encourage buyers to inspect and taste the wines for themselves.

What makes a wine a blue chip for the wine auction (like Pétrus or Le Pin)?

Great question. Regions like Bordeaux and Burgundy have a decades-, even centuries-long track record in producing the finest wines in the world from great and unique soils and climates. Many wines have become overnight successes with high ratings and critical praise, but it takes more than a score to have a lasting brand on that level. There have been too many high scores, and consumers are wary of that. Now the brand is what is most important. It's not price but quality that wins ultimately. People sometimes forget how long it took Pétrus, or even Le Pin, to become recognised widely as one of the great wines in the world. It took many decades. So, it is possible, but it takes time for the market to acknowledge new successes.

What are your favourite wines?

I am first of all a wine lover. I like different wines from all over the world, though I believe Europe remains at the top for quality, particularly France. Burgundies, both red and white, are my personal favourites, along with great champagne, although mature Bordeaux can be as good as anything. Piedmont remains a personal passion. Though you did not ask, after thousands and thousands of great and rare bottles, I believe the two greatest wines in the world are Domaine de la Romanée-Conti and Pétrus. There is a long list of great, great wines and estates but these two for me have stood the test of time over and over again. There is a reason they produce the two most expensive wines in the world! •

Acker Merrall & Condit

Das Unternehmen wurde 1820 gegründet und ist Amerikas ältestes Weinhandelshaus und das weltweit grösste Auktionshaus für Weine. Der Familienbetrieb hat Sitze in New York, Chicago und Hongkong und führt jährlich mehr als 15 Weinauktionen durch – auch per Internet. Acker Merrall & Condit setzt sich seit einigen Jahren stark für die Weiterbildung von Weinliebhabern aus aller Welt und den Aufbau von Weinklubs ein. Der Familienbetrieb wird inzwischen von der dritten Generation geführt.
ackerwines.com

Arcum Wine Trading SA, das Schweizer Handelsunternehmen für Spitzenweine mit Sitz in Basel, beliefert den internationalen Markt mit exklusiven Weinen.
arcum.ch

Founded in 1820, Acker Merrall & Condit is America's oldest fine wine merchant and the world's largest wine auction house. With affiliates in New York, Chicago and Hong Kong, the company holds more than 15 auctions a year, including Internet auctions. It is devoted to helping its customers buy and sell the best wines, and also to sharing with them the experience of enjoying wine. In recent years, the company has greatly expanded its services to education, tastings and the formation of wine clubs. Starting out as a family business, three generations of the Kapon family have been dedicated to bringing the best from the vine to their customers.
ackerwines.com

Arcum Wine Trading SA, the Basel-based Swiss fine wine merchant, supplies the international market with exclusive wines.
arcum.ch

Bordeaux und Burgunder sind gefragt wie nie. Besonders die Spitzenjahrgänge der Domaine de la Romanée-Conti und der 1^{er} Grand Crus aus Bordeaux.

The demand for Bordeaux and Burgundy is greater than ever before; particularly top vintages from Domaine de la Romanée-Conti and premier grands crus from Bordeaux.



Places to stay

Selection: Sabina Hürzeler

Bangkok Oriental Residence

oriental-residence.com



Umgeben von üppigen Grünflächen mitten im eleganten Botschaftsviertel der Stadt hat vor wenigen Wochen die luxuriöse 32-stöckige Oriental Residence Bangkok ihre Tore geöffnet. Den Gästen wird ein höchst innovatives Wohn- und Dienstleistungskonzept präsentiert. Insgesamt 145 exquisit möblierte Serviced Apartments, die auch als Hotelzimmer vermietet werden, sowie 46 luxuriöse private Eigentumswohnungen sind zu haben. Viele von ihnen mit direktem Zugang zum privaten Swimmingpool auf dem Dach.

within an iconic 32-storey building, the mixed use development comprises 46 private ownership units on the upper-most floors with a private swimming pool and deck on the top floor, as well as 145 serviced residences.

Vienna Hotel Lamée

hotellamee.com, designhotels.com

In wenigen Wochen wird nur wenige Schritte vom Stephansdom entfernt das Hotel Lamée eröffnet. Das mit viel Liebe zum Detail renovierte Haus aus den 1930er-Jahren vereint kosmopolitische Atmosphäre mit ganz viel Wiener Charme. Das Interieur des Lamée spiegelt den stilistischen Glamour der 1930er-Jahre wider und lässt Sie im niveauvollen Ambiente eines Actress Room in vergangene Zeiten eintauchen. Mit 22 luxuriösen Zimmern, 5 Juniorsuiten und 5 Suiten bewahrt das Lamée Intimität und Diskretion, gepaart mit komfortabler Leichtigkeit.



In a few weeks, the Lamée hotel will be opening its doors. The 1930s building has been renovated with much attention to detail and combines a cosmopolitan atmosphere with a good dose of Viennese charm. The interior of the Lamée reflects the stylish glamour of the 1930s and wraps you in a nonchalant era of an actress room of another time. 22 luxurious rooms, 5 junior suites and 5 suites, intimate, discrete, comfortable and easy-going.

Jumeirah Port Sóller Palma de Mallorca

jumeirah.com



An der malerischen nordwestlichen Küste Mallorcas eröffnete die Jumeirah Group Ende April ein weiteres Hotel-Highlight: das Jumeirah Port Sóller Hotel & Spa. Die meisten der 120 Zimmer und Suiten bieten atemberaubende Aussichten auf die Umgebung. Jumeirah Port Sóller setzt neue Maßstäbe in der Luxushotellerie der Insel und garantiert den gewohnt ausgezeichneten Jumeirah-Service mit Highlights wie den speziellen Lighthouse & Observatory-Suiten, den fünf exquisiten Restaurants und Bars, einem Infinity Pool und dem Talise Spa sowie einem grossen Angebot an Outdooraktivitäten.

Jumeirah Port Sóller Hotel & Spa offers an unrivalled taste of luxury on the ruggedly beautiful north-western coast of Mallorca. Most of the 120 exquisite rooms and suites in this Mallorcan luxury hotel feature stunning views overlooking the glittering Mediterranean Sea. Jumeirah Port Sóller Hotel & Spa delivers the utmost in world-class service, with a range of excellent facilities, some of which are special Lighthouse & Observatory Suites, five exceptional restaurants and bars, infinity pool, Talise spa and a variety of outdoor leisure activities.



Having opened its doors a few weeks ago on Wireless Road, a well-known, uniquely landscaped central area of the Thai capital, Oriental Residence Bangkok sets new standards for luxury residences offering contemporary interiors, bespoke amenities

and exceptional, personalised services. Set in a landmark location with unrivalled views over expansive gardens

Zwei aus einem Guss

Lekha und Anupam Poddar gelten als die bedeutendsten Sammler zeitgenössischer Kunst in Indien. Darüber hinaus hat das Mutter-Sohn-Duo eine kleine, feine Hotelgruppe und eine Designfirma gegründet.

Text: Patricia Engelhorn
Photos: Franco P. Tettamanti

Freunde, die dieser Tage bei Anupam Poddar eingeladen sind, müssen sich mit einem Platz in der Küche begnügen. Es ist eine grosse Küche mit breiter Fensterfront und teuren Hightechgeräten. Wenn Gäste kommen, dekoriert Anupam sie mit Kerzen, seine Köchin stellt Schüsseln mit indischen Köstlichkeiten bereit. Trotzdem: Essen in der Küche? In Indien wirkt das wie eine Beleidigung, erst recht wenn der Gastgeber aus einer der reichsten Familien des Landes stammt und über 400 Quadratmeter Wohnfläche verfügt. «Na ja», amüsiert sich Anupam, «im Esszimmer ist gerade kein Platz.» Auf seinem Esstisch stehen nämlich vier Pferdefüsse in Originalgrösse. Sie wirken verblüffend echt und irgendwie gruselig, weil es eben nur die Füße eines galoppierenden Pferdes sind, dessen gesamter Restkörper fehlt. Erbossyn Meldibekov hat sie aus Holz, Hufen und Metall geschaffen, es ist ein Kunstwerk wie alles, was hier sonst noch so steht und hängt, pocht und pustet, rattert und rotiert. Längst hat Kunst auch die anderen Räume erobert: Über Anupams Bett schwebt eine Feder-und-Aluminium-Skulptur von Naiza Khan aus Pakistan, an der Wand gegenüber hängt eine luftige Rüstung, die die indische Künstlerin Sakshi Gupta aus gefundenen Metallstückchen gefertigt hat. Im Badezimmer zeigt eine Videoperformance von Neha Choksi eine junge Frau, die durch das Geäst eines Baumes steigt und alle Blätter abreisst. Natürlich wird sie niemals fertig und die Blätter wachsen schneller nach, als sie sie entfernen kann.

Ein Landhaus voller Kunst

Anupam Poddar bewohnt die erste Etage eines imposanten, modern und minimalistisch gebauten Landhauses am Stadtrand von Delhi. Im Garten sind Eichhörnchen, Pfaue und unzählige Vogelarten zu sehen, sie kommen und gehen, wie es ihnen



Like mother, like son

Lekha and Anupam Poddar are widely regarded as the most important collectors of contemporary art in India. And that's not all: the mother-and-son team have also built up a small but select hotel group, along with their own design company.

The friends who are invited to Anupam Poddar's place nowadays have to make do with a seat in the kitchen. It's a large kitchen, with a wide window front and expensive high-tech equipment. And when guests do drop by, Anupam will decorate it with candles while his cook prepares bowls of Indian delicacies. Still: eating in the kitchen? In India it would usually be an insult – especially when the host is from one of the country's most affluent families and has over 400 square metres of living space to choose from. "The thing is," Anupam smiles, "there's no space right now in the dining room!"

That's because Anupam's dining table is home to four full-sized horse's feet. They look disconcertingly real, and somewhat macabre, too: the rest of the galloping horse is nowhere to be seen. Erbossyn Meldibekov is the artist who created them out of wood, hooves and metal. And they are indeed a work of art, as is everything else standing, hanging, banging, blowing, rattling and rotating here.

The art has long taken over other rooms, too. Above Anupam's bed hangs a feather-and-aluminium sculpture by Naiza Khan from Pakistan; one of the walls accommodates a light piece of armour that Indian artist Sakshi Gupta has fashioned from pieces of metal she found; and the bathroom is the venue for a video by Neha Choksi of a young woman climbing up through the branches of a tree and taking all the leaves off as she goes. She never finishes, of course: the leaves grow back faster than she can remove them.

A farmhouse full of art

Anupam Poddar lives on the first floor of an impressive modern and minimalist farmhouse on the edge of the city of Delhi. The garden is home to squirrels, peacocks and other birds of all sorts which come and go as they please. The ground floor is occupied by Anupam's parents Lekha and Ranjan – another 400



beliebt. Im Erdgeschoss leben Anupams Eltern, auch sie auf 400 Quadratmetern, auch sie von Kunst umgeben. «Wir sind die einzigen ernsthaften Sammler von zeitgenössischer Kunst aus Indien und dem Subkontinent», sagt Lekha Poddar mit so wohl überlegten wie klaren Worten. Hinter ihr an der Wand hängt die gigantische Stahlskulptur «The Other Thing» von Subodh Gupta, dem Superstar der indischen Kunstszene. Vor ihrer Einfahrt steht ein aus Aluminium gegossener Ambassador-Wagen, den sie Gupta vor über zehn Jahren finanziert hatte, als er noch unbekannt und mittellos war.

Mitte der 80er-Jahre kaufte Lekha Poddar ihr erstes Kunstwerk. Sie stieg gleich ganz oben ein: «Es war ein Gemälde von M.F. Hussain», erzählt sie, «bekannt als der Picasso Indiens.» Ein Freund hatte eine Galerie eröffnet, sie und ihr Mann waren gerade in ein neues Haus gezogen und brauchten etwas für die Wände. Das traf sich gut: «Ich ging in die Galerie und kaufte ein paar Werke. So fing es an.» Kunstshopping wurde erst zu einem Hobby, dann zu einer intensiven Beschäftigung.

Die neue Generation

Ende der 90er-Jahre brachte ihr Sohn Anupam junge Kunst ins Haus. «Ich war mit Subodh Gupta und Bharti Kher befreundet und kaufte ihnen ein paar Arbeiten ab», erzählt er. «Ich hatte Lust auf Werke aus meiner Generation.» Seine Mutter schaute ihm eine Weile zu, erst skeptisch, dann mit wachsendem Interesse. Schliesslich begannen die beiden ihre Aktivitäten zu koordinieren. Als sich immer mehr Menschen für ihre rapide wachsende Sammlung interessierten und Kuratoren aus aller Welt darum baten, ihr Haus besichtigen zu dürfen, wurde ihnen klar, dass das, was sie taten, wichtig sein könnte. 2008 eröffneten sie die Devi Art Foundation im nagelneuen und extravaganten Bürohaus von Lekhas Ehemann Ranjan Poddar. Hier zeigen sie wechselnde Ausstellungen, die ausschliesslich aus ihrem privaten Fundus bestückt werden. «Wir wollten nicht ständig unbekannte Leute durch unser Haus führen, andererseits fanden wir es wichtig, dass die Kunstwerke gesehen werden», erklären sie unisono. Heute sammeln sie hauptsächlich mit Blick auf geplante Ausstellungen: Mal reisen sie nach Sri Lanka, um die dortige Kunstszene zu durchleuchten, mal klappern sie Künstlerateliers und Galerien in Teheran ab, um Werke für eine Iran-Schau zu kaufen.

Schöner wohnen

Doch Kunst ist nur eine der Poddar-Spielwiesen. Vor zwölf Jahren eröffnete das Mutter-Sohn-Duo ein märchenhaftes Luxushotel in der schroffen Landschaft von Rajasthan. Das Devi Garh ist in einer Festung aus dem 18. Jahrhundert unweit von Udaipur untergebracht und zeigt, was mit Geld und Geschmack möglich ist: Der historische Palast wurde mit einem schicken, minimalistisch-

square metres packed full of art. «We're the only serious collectors of contemporary art from India and the Indian subcontinent», Lekha Poddar explains, in words as clear as they are carefully chosen. Behind her on the wall hangs a giant steel sculpture entitled «The Other Thing» by Subodh Gupta, the superstar of the Indian art scene. And at the entrance to the property stands a cast-aluminium Ambassador car which Lekha commissioned from Gupta more than ten years ago, when he was still penniless and unknown.

It was in the mid-1980s that Lekha Poddar bought her first artwork. She started big: «It was a painting by M.F. Hussain, who's known as the Picasso of India», she recalls. A friend had opened a gallery, and she and her husband had just moved into a new house and needed something for the walls. It was a happy coincidence. «I went to the gallery and bought a few works: that's how it all started.» The art shopping became a hobby, and then developed into a more intensive occupation.

The new generation

At the end of the 1990s her son Anupam started bringing works by younger artists into the house. «I was friends with Subodh Gupta and Bharti Kher, and bought a few of their works», he says. «I wanted some art of my own generation around me.» His mother Lekha watched on – sceptically at first, but then with growing interest. Later, the pair began to coordinate their art-buying activities. When more and more people showed interest in the rapidly growing collection and curators from all over the world asked to visit their house, the Poddars came to realize the significance of what they were doing. In 2008 they opened the Devi Art Foundation in the brand-new and very extravagant office building of Lekha's husband Ranjan. The foundation mounts temporary exhibitions that consist solely of works from the family's private collection. «We didn't want strangers strolling through our house all the time», they explain, «but we did want these works to be seen.»

Today the Poddars largely collect with an eye to future exhibitions. One time they'll travel to Sri Lanka to check out the local art scene; the next they may make a tour of Tehran's studios and galleries to find works for an Iran-based show.

Fine living

Art is just one of the Poddars' passions, though. Twelve years ago the mother-and-son team opened a fairy-tale luxury hotel in rugged Rajasthan. The Devi Garh is an 18th-century fortified palace not far from Udaipur, and its restoration is a shining example of what can be achieved with money and taste combined: the historic edifice has been given a stylishly minimalist interior, its 39 suites are the epitome of elegance, and even the staff's uniforms are so smart that guests are tempted to buy them off them. Two hotels in Jaipur were added last year: the Devi

Lekha and Anupam Poddar

Lekha Poddar stammt aus einer bekannten indischen Industriellenfamilie: Ihr Grossvater B.M. Birla gründete 1942 Hindustan Motors, damals der grösste Automobilhersteller des Landes und heute Flaggschiff der Multimilliarden-Dollar-schweren C.K. Birla Group, die ihrem Bruder Chandra Kant Birla gehört. Das bekannteste Modell von Hindustan Motors ist der nostalgische Ambassador, der seit 1948 mit nur minimalen Veränderungen gebaut wird. Lekha ist mit Ranjan Poddar verheiratet, der ebenfalls aus einer wohlhabenden Familie stammt und eine grosse Papierfabrik leitet. Ihr ältester Sohn Devashish arbeitet mit seinem Vater, der 37-jährige Anupam hat in London Betriebswirtschaft studiert und ist zusammen mit seiner Mutter im Kunst-, Hotel- und Designbereich tätig. deviartfoundation.org deviresorts.in rasaresorts.in devidesign.in

Lekha Poddar is from a famous Indian industrial family. Her grandfather B.M. Birla was the founder of Hindustan Motors, which he established in 1942. The company grew to become the country's biggest automobile manufacturer, and is now the flagship of the multi-billion-dollar C.K. Birla Group, which belongs to Lekha's brother Chandra Kant Birla. The best-known product of Hindustan Motors is the much-loved Ambassador, which has been built with only minor modifications since 1948. Lekha is married to Ranjan Poddar, who also comes from an affluent family and runs a large paper factory. Their elder son Devashish works with his father, while 37-year-old Anupam studied business administration in London and now works with his mother in the family's art, hotel and design activities. deviartfoundation.org deviresorts.in rasaresorts.in devidesign.in



Die Poddar-Villa am Stadtrand von Delhi lässt Museumsdirektoren weltweit vor Neid erblassen. Im Wohnzimmer hängt Subodh Guptas Stahlskulptur «The Other Thing».

The Poddars' villa on the outskirts of Delhi is the envy of museum directors all around the world. The living room is home to "The Other Thing", a steel sculpture by Subodh Gupta.

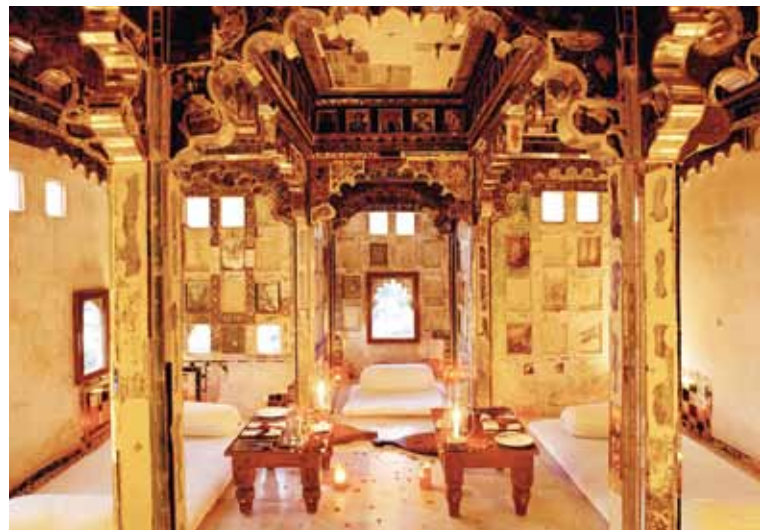


Essen mit Aussicht: Von der Terrasse des Hotels Devi Garh geht der Blick auf die schroffe Landschaft der Aravalli Hills in Rajasthan. Dazu werden nord-indische Spezialitäten serviert.

Dining with a view: the terrace of the Devi Garh hotel in Rajasthan offers fabulous vistas of the rugged Aravalli Hills. The cuisine is focused on northern Indian specialities.

Das Luxushotel Devi Garh ist in einer Festung aus dem 18. Jahrhundert untergebracht. Der imposante Bau aus vanillefarbenem Sandstein wurde jahrelang sorgfältig renoviert und bietet verblasste Fresken, sonnige Innenhöfe und 39 puristisch gestaltete Suiten.

The luxury Devi Garh hotel is housed in a fortified palace dating from the 18th century. The impressive vanilla sandstone edifice took years to lovingly restore. The finished product features faded frescoes, sunny courtyards and 39 simply but stylishly appointed suites.







Die 60 Suiten des Hotels Devi Ratn sind untereinander unterschiedlich und doch ähnlich in ihrem zeitgenössischen Look. Sämtliche Möbel wurden nach Mass für das Hotel angefertigt und nehmen traditionelle Elemente der lokalen Wohnkultur auf.

The 60 suites of the Devi Ratn hotel are each individually styled yet share a similar contemporary look. All the furnishings were made specially for the hotel and incorporate traditional elements of the local lifestyle and culture.



Ausserhalb von Jaipur stehen die modern konzipierten Zelte des Rasa Resort. Auch hier wurden einheimische Materialien und architektonische Traditionen integriert, der Gesamteindruck ist dennoch sehr futuristisch.

The 21st-century tents of the Rasa Resort, just outside Jaipur. Here, too, local materials have been blended with native architectural traditions, yet the finished product has a highly futuristic look.

Diese spektakuläre Lobby befindet sich nicht in London oder Los Angeles, sondern am Rande der schönen Stadt Jaipur in Rajasthan. Gäste des Hotels Devi Ratn wohnen in sinnlich-modernen Suiten oder in einer der drei Villen mit eigenem Innenhof und Pool.

This spectacular lobby will be found not in London or Los Angeles but on the edge of the fine city of Jaipur in Rajasthan. Guests at the Devi Ratn hotel are accommodated in sensuously styled suites of contemporary design, or in one of the three villas with their own atrium and pool.

modernen Interieur versehen, die 39 Suiten sind an Eleganz kaum zu überbieten, selbst die Uniformen des Personals sind so schön, dass man sie ihnen abkaufen möchte. Im vergangenen Jahr kamen zwei Hotels in Jaipur dazu: das Devi Ratn, ein extravagantes, zeitgeist- und designorientiertes 60-Zimmer-Haus, und das Rasa Resort, eine futuristische 10-Zelte-Anlage gleich neben dem spektakulären Amber Fort.

Um die frustrierende Suche nach ihrem Geschmack entsprechenden Dekorationsobjekten zu beenden, beschlossen Lekha und Anupam Poddar, selber herzustellen, was sie brauchen. So entstand Devi Design, eine Werkstatt für Hausaccessoires: Schalen, Kerzenhalter, Serviettenringe, Salzstreuer, meist aus Metall, oft als stilisierte Blüten, Blätter oder Früchte geformt und immer wunderschön. «Wir verkaufen mittlerweile auch nach Europa und in die USA», sagt Anupam Poddar. «Offenbar haben selbst dort diese Dinge gefehlt.» •

Ratn, an extravagant design-and-zeitgeist-oriented 60-room affair, and the Rasa Resort, a futuristic ten-tent facility right next to the spectacular Amber Fort.

But the story does not end there. Frustrated by their inability to find the interior decorations they wanted for their hotels, Lekha and Anupam decided to make these themselves. The result was Devi Design, a workshop for household accessories: bowls, candleholders, table napkin rings, salt shakers and more, mainly in metal, often shaped like stylised blossoms, leaves or fruits and always a delight to behold. "We've also extended our sales to Europe and the USA," Anupam adds. "There seems to be a market for these items there, too." •

Andy Rihs

Andy Rihs ist am Zürichsee aufgewachsen. Seit seinem Rücktritt als CEO der Sonova-Gruppe konzentriert sich der Vater zweier Söhne auf neue unternehmerische Herausforderungen. Er ist Mehrheitsaktionär der Radgruppe BMC Group Holding, welche die Marken BMC, Bergamont und das E-Bike Stromer umfasst. Weiter besitzt er neben einem 200 Hektar grossen Weingut in Neuseeland und dem Weingut und Hotel La Coquillade in der Provence das Designhotel Marina Lachen am Zürichsee mit drei Restaurants. Für seinen Verdienst um die Erhöhung der Lebensqualität von hörbehinderten Menschen erhielten er und Beda Diethelm im Jahr 1997 den Freiheitspreis der Max Schmidheiny-Stiftung.

sonova.com
bmc-racing.com
stromer.ch
bergamont.de
coquillade.fr
marinalachen.ch

Andy Rihs grew up on Lake Zurich. After leaving his position as CEO of the Sonova Group, the father of two sons has focused on new entrepreneurial challenges. He is the majority shareholder of the BMC Group Holding AG cycling sports group that comprises the bicycle brands BMC and Bergamont as well as the electric bike brand Stromer. Both the 495-acre vineyard in New Zealand and the La Coquillade winery and hotel in the Provence region aside, he owns the Marina Lachen design hotel on Lake Zurich, with three restaurants catering for every taste. Andy Rihs and Beda Diethelm have been awarded the 1997 Swiss Liberty Prize granted by the Max Schmidheiny Foundation in recognition of their achievements and innovative efforts to improve the life quality of hearing-impaired people.

sonova.com
bmc-racing.com
stromer.ch
bergamont.de
coquillade.fr
marinalachen.ch

Andy Rihs in seinem Designhotel Marina Lachen: Er weiss, was einen guten Wein ausmacht.

Andy Rihs in his Marina Lachen design hotel: he knows what makes a good wine.



Unermüdlicher Visionär

Andy Rihs zählt dank seinem ausgeprägten Spürsinn für Trends und unkonventionelle Geschäftsstrategien zu den erfolgreichsten Unternehmern der Schweiz. Wir trafen ihn zum Mittagessen in der Marina Lachen.

Text: Adrian von Moos
Photo: Jürg Waldmeier

Restless go-getter

Thanks to his distinct flair for trends and unconventional business strategies Andy Rihs counts among the most renowned entrepreneurs in Switzerland. We met him for lunch at the Marina Lachen hotel.

Was er anpackt, macht er mit viel Leidenschaft und schier unerschöpflicher Energie: Andy Rihs ist authentisch und unkompliziert. Und er wehrt sich entschieden gegen strikte Hierarchiestrukturen und hohles Statusgeplänkel. Mit hochintelligenten Hörgeräten gelang dem Schweizer Unternehmer sein Meisterwerk. Die wenig beliebten bananenförmigen Hörhilfen liess er zum modischen Accessoire und Hightechgerät weiterentwickeln. «Der Hörapparat erleichtert die Kommunikation mit anderen Menschen und erhöht dadurch wieder die Lebensqualität», sagt Andy Rihs.

Zukunftsweisende Ideen

Mit unternehmerischem Weitblick setzte der unkonventionelle Geschäftsmann um, was in der Audiologiebranche noch nicht üblich war, nämlich die Ansprüche, Wünsche und Probleme hörbehinderter Menschen mit technologisch sensiblen Mitteln zu befriedigen. Doch was genau steckt hinter dieser Erfolgsgeschichte? Anfänglich zeigte Andy Rihs nämlich gar kein Interesse an der Materie und es brauchte grosse Überredungskünste eines gewissen Beda Diethelm, bis er sich 1966 entschloss, in die AG für Elektroakustik seines Vaters einzutreten und die Firma mit Diethelm zusammen zu führen. Beda Diethelm war ein Jahr zuvor als technischer Verantwortlicher zur Kleinstfirma gestossen. Der gelernte Radioelektriker und innovative Geist blieb für viele Jahre Geschäftspartner von Andy Rihs, der sich fortan ums Marketing und die kaufmännischen Belange der Firma kümmerte. In der Tasche hatten sie zu dieser Zeit aber wenig Geld, im Kopf dafür viele grosse Träume. Die Vision des neu geformten Teams stand schon damals fest: Technik hat dem Menschen zu dienen. Ziel muss sein, dass hörgeschädigte Men-

Whatever he does, he does with passion and energy. Andy Rihs is authentic and easy-going, and strongly argues against rigid hierarchies and useless status banter. The Swiss businessman achieved his own tour de force with superintelligent hearing aids. He managed to transform and develop the little-liked banana-shaped hearing aid into both a fashionable accessory and a high-tech device. "Hearing aids facilitate communication with other people and considerably improve the quality of life," says Andy Rihs.

Pioneering visionary

Guided by an entrepreneurial vision, Andy Rihs translated his ideas into reality introducing a brand-new approach to the audiology industry: he met the demands, fulfilled the desires and solved the problems of hearing-impaired people using technologically sensitive tools. But what lies behind this success story? In fact, Andy Rihs initially had not been interested in the topic until in 1966 a certain Beda Diethelm used all his eloquence to convince him to venture into his father's small company AG für Elektroakustik and manage it together with him. Beda Diethelm, radio electrician by trade and a truly innovative mind, had joined the company a year earlier as technical manager, while Andy Rihs concentrated on the company's marketing and commercial operations. It was the beginning of a long-term partnership. Rihs and Diethelm had only little money in their pockets but a lot of great dreams in their heads. The business vision of the new team was already mapped out: technology has to serve people. The aim of their efforts was to find a method for hearing-impaired individuals to hear even better than people with normal hearing. Over the past 46 years, their philosophy has become entrenched within the company and still remains its backbone today. This approach

schen letztendlich sogar noch besser hören als normalhörige. Auch 46 Jahre später prägt diese Philosophie das Unternehmen. Sie ist der Grund dafür, dass sich der Konzern die führende Position am Weltmarkt sichern konnte. Inzwischen hat der Branchenriese über 8000 Angestellte mit einer Präsenz in mehr als 90 Ländern.

Einzug in die Liga der Grossen

«Wir benötigten mehr Platz für die Produktion. Damals wurde jedoch noch kein Beteiligungskapital zur Verfügung gestellt, weshalb wir uns nur durch Kreativität einen Vorsprung verschaffen konnten», sagt Andy Rihs. So haben die selbsternannten «krawattenlosen Jeansboys» ein abbruchreifes Haus in Fronarbeit zur Fabrik umfunktioniert. Entstanden ist ein innovatives Umfeld mit viel Freiraum zur Entfaltung. «Ooni Lüüt gaht nüüt» («Ohne Leute geht nichts»), sei das Credo gewesen, «Authentizität», «Einer für alle, alle für einen» und «Ehrlichkeit» waren wichtige Schlagwörter der Firmenkultur. «Mit unserem unkonventionellen Führungsstil konnten wir viele gut ausgebildete Ingenieure aus Unternehmen mit ausgeprägtem Hierarchiebewusstsein gewinnen», erinnert sich Andy Rihs. Allmählich stellten sich erste Erfolge ein und das Unternehmen begann nach Deutschland, Frankreich und in die USA zu exportieren. Bereits Anfang der 70er-Jahre konnten sie sich gegen namhafte Konkurrenten wie Siemens oder Philips durchsetzen. Aus ästhetisch anspruchslosen Hörprothesen wurden über die Jahre Mikrohörgeräte oder sogenannte «Personal Communication Devices» für Schwerhörige, die vor allem auch das Verstehen in lärmiger Umgebung entscheidend verbesserten. «Dank mehreren Hochleistungsprozessoren und Millionen von Transistoren sind die aktuellsten Hörsysteme vergleichbar mit einem enorm leistungsstarken Computer», so der heutige Verwaltungsrat.

Vorwärts im Sattel

Die Interessen von Andy Rihs reichten aber schon lange über Hörgeräte hinaus. 2002 gab er die operative Führung des Unternehmens in neue Hände, um sich zugleich Kapazität für weitere unternehmerische Projekte zu schaffen. Der Erfolgsmensch entwickelte die Strategie, über den Radsport weitere Zielkunden für seine Hörgeräte wirkungsvoll anzusprechen. Er selbst ist begeisterter Radfan: «Das Fahrrad ist meine Energiequelle. Ich habe schon mehr Probleme unterwegs auf dem Fahrrad gelöst als im langweiligen Konferenzraum.» Unter dem Motto «We race for better hearing» entsteht das Phonak-Radsportteam. «Phonak hat sich letztlich dank dem Radsport als Publikumsmarke etabliert», sagt Andy Rihs mit voller Überzeugung. Im Jahr 2006 gründete er das BMC Racing Team mit US-Lizenz. Gezielt wird in Engineering, Design und Marketing investiert, um den Schweizer Fahrradhersteller BMC im Topsegment zu positionieren. Nicht zuletzt dank diesen Hightechfahrrädern konnte man beispielsweise mit Exweltmeister Cadel Evans den Sieger der letztjährigen Tour de France stellen. Andy Rihs will nun den BMC-Erfolg von 2011 wiederholen und hat sein Team mit Topfahrern wie Philippe Gilbert und Thor Hushovd ausgerüstet.

Innovativer Gastgeber

Neben den sportlichen Projekten steht das Engagement von Andy Rihs ganz im Zeichen des Genusses. Eines seiner aktuellen Hobbys ist das Hotel und Weingut La Coquillade in der Region Luberon mitten in der Provence, das Anfang 2011 als bes-

has enabled the company to consolidate its position as the world market leader in hearing instruments. Meanwhile, the industry giant has around 8,000 employees across over 90 countries.

Move into the super league

“We needed more space for the production. At that time, no venture capital was provided which is why creativity was the only way to take the lead,” says Andy Rihs. The “tieless jeans boys”, as they called themselves, converted a decrepit house into a factory without external financial resources. This led the young pioneers to create an innovative environment to encourage personal and professional development. And their business culture was linked with key catchwords such as “Ooni Lüüt gaht nüüt” (“Passion for people”), “Authenticity”, “One for all, all for one” and “Honesty”. “Our unconventional management style allowed us to acquire a lot of highly educated engineers from companies with strict hierarchy policies,” Andy Rihs remembers. Following the first wave of success, the company began to export to Germany, France and the United States and, by the early 1970s, they gained the ability to prevail over renowned competitors such as Siemens or Philips. Over the years, aesthetically unappealing hearing aids had been replaced by micro hearing systems or “Personal Communication Devices” for patients with moderate to severe hearing loss. The devices considerably improved hearing, especially in noisy environments. “Due to several multiple signal processors and millions of transistors, the latest hearing instruments can be compared with high-performance computers,” says today’s member of the Board of Directors.

Peddalling ahead

For a long time, Andy Rihs’s field of interests has been extending beyond hearing aids. In 2002, he handed over the operational management of the company in order to generate capacity for further entrepreneurial projects to be carried out. The great business achiever conceived a strategy using his thorough knowledge of cycling sports to effectively attract a good amount of new clients for his hearing aids. He himself is a passionate cycling fan: “Cycling is my source of energy. I have solved more problems on the bicycle than in the boring conference room.” The Phonak Cycling Team was inaugurated under the slogan “We race for better hearing”. “Phonak has established itself as a public brand thanks to our efforts to promote cycling,” says Andy Rihs with unwavering conviction. In 2006, he founded the US-registered BMC Racing Team. Considerable attention has been invested in engineering, design and marketing in order for the Swiss Bicycle Manufacturing Company BMC to gain a foothold in the premium segment. Equipped with BMC high-tech race bikes, former road cycling world champion Cadel Evans came out as winner of the last Tour de France. Aiming to repeat BMC’s success from 2011, Andy Rihs has meanwhile improved his team with some top riders such as Philippe Gilbert and Thor Hushovd.

Innovative host

Along with his projects in sports, Andy Rihs is equally devoted to the pursuit of comfort and culinary indulgence. One of his current hobbies was awarded Europe’s Best Country Hotel in 2011: the La Coquillade hotel and winery nestled at the foot of the Luberon in the heart of Provence. Departure point was a run-down winery with vineyards encompassing 54 acres and a compound of little dilapidated stone houses. Magically drawn to the unspoiled beauty of the surrounding nature, Andy Rihs decided to join forces

Andy Rihs mit seinem BMC Racing Team an der letzten Tour de France mit Sieger Cadel Evans.

Andy Rihs with his BMC Racing Team and winner Cadel Evans at last year's Tour de France.



Photo: Tim De Waele



Photo: ZVG

Neulich renoviert: Das Designhotel Marina Lachen liegt wunderschön eingebettet am Zürichsee.

Recently renovated: the Marina Lachen design hotel is beautifully situated on Lake Zurich.

Auf der Fahrt in die Topliga: Zur BMC Gruppe gehört auch die preisgekrönte E-Bike-Marke Stromer.

Heading for the top: the award-winning Stromer e-bike is a member of the BMC Group.

Photo: ZVG



Photo: ZVG



Das Hotel La Coquillade in der Provence lädt zu erholsamen Tagen ein.

The La Coquillade hotel in Provence invites guests to enjoy truly relaxing days.

tes Landhotel Europas ausgezeichnet wurde. Und die Vorgeschichte? Magisch angezogen von der unberührten Natur hatte sich Andy Rihs mit dem Schweizer Baufachmann und heutigen Hotelmanager Werner Wunderli und dessen Frau Carmen zusammengetan, um ein heruntergewirtschaftetes Weingut mit 22 Hektar Rebland zu erwerben und die baufälligen Winzerhäuschen detailgetreu zu restaurieren. Das Resultat ist wirklich beeindruckend: 28 Zimmer und Suiten, Gourmetrestaurants, Wellnessbereich mit Aussenpool sowie modern ausgestattete Konferenzräume. Und der edle Wein, der unter dem Markennamen Aureto («starke Sommerbrise») in unterirdisch angelegten und hochtechnologisierten Anlagen produziert wird, überrascht selbst anspruchsvollste Weinkenner. In einem weiteren Schritt will Andy Rihs die umliegenden Strassen optimieren und wirbt fleissig für die Gegend als Fahrradparadies. Der hotel-eigenen Verleih von seinen BMC-Fahrrädern jedenfalls boomt. Eine weitere Strategie, zwei Erfolgsrezepte geschickt zu kombinieren. •

with the Swiss construction expert and today's hotel manager Werner Wunderli and his wife Carmen in order to restore the property with meticulous attention to detail. The result is impressive: 28 rooms and suites, gourmet restaurants, wellness area with outdoor pool and multimedia-equipped conference rooms. And the excellent quality wines produced under the brand name Aureto (heavy summer breeze) in underground cellars using high-tech equipment please the most sophisticated wine connoisseurs. In a next step, Andy Rihs wants to improve the surrounding roads and actively promotes the region as a paradise for cyclists. One thing is for sure, the hotel's own rental service of his BMC bikes is booming. Another strategy to skilfully combine two of his success stories. •



Lewis Pugh – a fearless leader on a fragile earth. He swims across the most fragile ecosystems, from the polar regions to a glacial lake on Mt Everest, to draw attention to their plight. His goal is to protect our oceans, rivers, lakes, sea ice, glaciers and all aquatic life with the ultimate outcome: a sustainable and peaceful future for all.

On 15 July 2007 Lewis undertook the first long-distance swim across an open patch of sea at the North Pole to highlight the melting Arctic sea ice.
lewispugh.com

Yes, we care!

A big part of my job is to discover people and places around the globe. "Yes, we care!" is a new section of our magazine in which we proudly present great minds who think alike. They all have a big heart for our fragile Planet Earth. Feel free to join them!



Regina Maréchal-Wipf
Editor-in-chief, SWISS Universe

From A to Z



agassifoundation.org
Andre Agassi and his foundation give disadvantaged children in Las Vegas the prospect of hope for the future by ensuring that they receive good schooling.



amfar.org
The foundation hopes to use innovative scientific advances to put a stop to the worldwide Aids epidemic. Many celebrities, including Sharon Stone, are committed to this aim and support the organisation.



annielennoxsing.com
SING, a campaign initiated by superstar Annie Lennox, works together with Comic Relief to provide financial assistance for HIV-positive women and children in South Africa.



barefootcollege.org
The Barefoot College of Sanjit "Bunker" Roy has to date trained more than three million people in India as engineers, teachers, midwives, architects, doctors and more.



beat-richner.ch
Dr Beat Richner's five Kantha Bopha Children's Hospitals provide medical services: in 2012 120,000 seriously ill children were hospitalised for treatment, 800,000 sick children were treated on an outpatient basis, 15,000 surgeries were performed.



carreras-stiftung.de
The foundation set up by opera singer José Carreras has a very clear goal: a cure must be found for leukaemia. The opera star collects money at his performances for leukaemia victims, visits them in hospital, opens research centres and organises charity events with Chopard.



children-for-tomorrow.de
Stefanie Graf's foundation provides psychological help for children and families who have been traumatised by war, exile or violence.



dfacademy.com
Bobby Dekeyser's foundation runs humanitarian and cultural projects to which young people from all over the world make a contribution.

educationforallmorocco.org
EDUCATION FOR ALL is a Moroccan NGO that builds and operates girls' hostels near secondary colleges to allow girls from rural families to continue their education.

esavmarrakech.com
The first art school in Marrakech was backed and financed by the Fondation Susanna Biedermann and the University Cadi Ayyad of Marrakech. The school fosters an understanding of Moroccan architecture, philosophy, literature, calligraphy, visual arts, photography, cinematography and music.



fundacionleomessi.org
Leo Messi Foundation has originated as an initiative of Leo Messi with the support of all his family and with the idea that all children have the same opportunities for making their dreams come true.

hear-the-world.com

Musician and photographer Bryan Adams is one of the ambassadors of a worldwide initiative on the part of Phonak aimed at promoting awareness of issues surrounding hearing and hearing loss.



hublot.com
Exclusive watches are being auctioned by Jean-Claude Biver, President of the Board of Directors of Hublot, to support the WBC Charity in Las Vegas. Proceeds will be used to finance charity initiatives by the World Boxing Council which include pensions for retired boxers and emergency aid funds.



jtifoundation.org
The JTI Foundation is a charitable organisation registered under Swiss law and financially endowed by JTI International SA. It supports disaster relief and risk reduction efforts around the world.



katarina-witt-stiftung.de
Set up by champion figure skater Katarina Witt, the foundation offers aid for children who are physically disabled. It funds medical treatment, provides walking aids and wheelchairs and helps to get long-term medical assistance.


kinderstiftung-arche.de

This foundation is committed to putting an end to the vicious circle of inadequate schooling, social exclusion and the threat of unemployment. Actress Veronica Ferres has been patron of this children's charity since November last year.


lehnhardt-stiftung.org

This foundation is dedicated to the early diagnosis, treatment and after-care of hearing difficulties. The foundation's funds enable operations to be performed in specialised clinics. The foundation's educational work is aimed at physicians, therapists, politicians, the media – and, above all, at parents.


makepovertyhistory.org

Musician Sir Bob Geldof is dedicated to persuading powerful countries to undertake measures to combat poverty and famine in Africa.

menschenfuermenschen.ch

Actor Karlheinz Böhm established this foundation to assist people in Ethiopia to develop their country by their own efforts by affording them the integrated rural support that is needed.


oceanfutures.org

Céline and Fabien Cousteau work on behalf of their father Jean-Michel's environmental organisation, which supports the exploration and ecosystem of the world's oceans and provides inspiration and education in this area. They are supported in this by the Swiss cosmetics company La Prairie.


petermaffaystiftung.de

The German rock star's foundation, which has close links to the Tabaluga Foundation, helps young people who have been severely traumatised by violence or sexual abuse in the family or by a difficult childhood by giving them an opportunity to experience a different life.


redcross.ch

As a member of the International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies the Swiss Red Cross is part of a worldwide network of 188 national societies. The purpose of the SRC's activities is to protect the lives as well as the health and dignity of human beings.


returntofreedom.org

Return to Freedom is dedicated to preserving the freedom, diversity and habitat of America's wild horses through sanctuary, education and conservation, while enriching the human spirit through direct experience with the natural world. Ambassador is former super model Tatjana Patitz.

rogerfedererfoundation.org

In 2003 the tennis superstar set up his Roger Federer Foundation, which helps needy young people in South Africa, where his mother Lynette originally comes from.


sos-kinderdorf.ch

This organisation gives children and young people in need in more than 130 countries a permanent and loving home and develops sustainable and future-oriented social structures.


swiss-kinderstiftung.ch

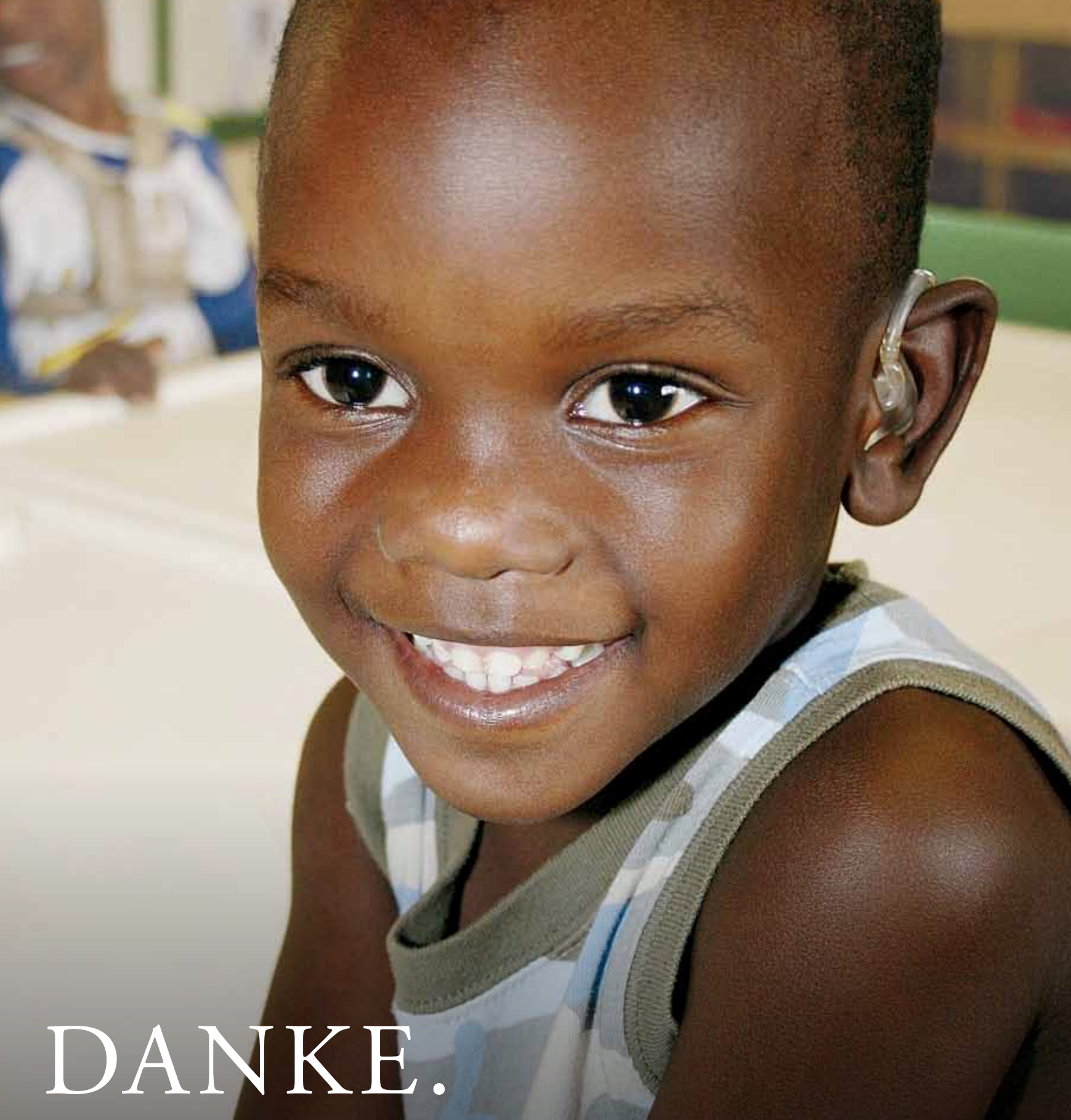
All money donated on SWISS flights is used in its entirety to subsidise children's housing provided by the SOS Kinderdorf charity (see above). Sustainable projects are sponsored in collaboration with the Stiftung Kinderhilfe des SWISS Personals, the foundation operated by the SWISS staff association.


unicef.ch

Among the central tasks of UNICEF are the implementation of programmes in the realms of health, nutrition, education, water and hygiene and protecting children from abuse, exploitation, violence and HIV/Aids.

A heart for children in need:
Swiss tennis superstar Roger Federer travelled to India as a UNICEF ambassador.





DANKE.

Ihr Beitrag hilft Kindern wieder hören zu können.

Unterstützen Sie unser Projekt «Regain Hearing – Join Life» in Nairobi: Dort bauen wir ein Versorgungsnetz für Kinder mit Hörverlust auf – von Diagnostik über Anpassung von Hörgeräten bis zu Sprachtherapie und einer Selbsthilfegruppe für die Eltern.

Gemeinsam schenken wir Kindern die Chance für eine bessere Zukunft.

Spendenkonto: UBS AG Zürich • **Konto:** Hear the World Foundation • **Kontonummer:** 230-477384.01U
Kennwort: Nairobi • **IBAN:** CH12 0023 0230 4773 8401 U • **SWIFT:** UBSWCHZH80A • www.hear-the-world.com

Hear the world
FOUNDATION

MAGIC | SPIRIT



BUCHERER

1888

WATCHES JEWELRY GEMS

Basel Bern Davos Genève Interlaken Lausanne Locarno Lugano Luzern St. Gallen St. Moritz Zermatt Zürich
Berlin Düsseldorf Frankfurt Hamburg München Nürnberg | Wien | [bucherer.com](https://www.bucherer.com)